



Skouler vun Ljetzan
Scolari di Gazzza

Bortpuox

von

Taut6 - Beli6 - Hoagetaut6

Gakurtzar:

m.	mannut (<i>sostantivo maschile</i>)	m. gästampart voazle:
v.	vraout (<i>sostantivo femminile</i>)	v. dise ken gänutzat
d.	dingut (<i>sostantivo neutro</i>)	d. differente v. hoagetaut6.
ug.	uažgatzeila (<i>singolare</i>)	
vg.	vijgatzeila (<i>plurale</i>)	
ugn.	uažgatzeilaname (<i>sost. difettivi del plurale</i>)	
vgn.	vijgatzeilaname (<i>sost. difettivi del singolare</i>)	
N.	name on lentarn, lautan udar bisan (<i>nome proprio</i>)	
tzn.	tzuoname (<i>aggettivo</i>)	
tb.	tuabort (<i>verbo</i>)	
fb.	forbort (<i>pronomo</i>)	
pb.	pukbort (<i>articolo</i>)	
sb.	seibarbort (<i>avverbio</i>)	
pb.	pintebort (<i>congiunzione</i>)	
tzb.	tzoagebort (<i>preposizione</i>)	
rvb.	ruovebort (<i>interiezione</i>)	
hb.	hengebort (<i>parola enclitica</i>)	
dkl.	darkljandartan name (<i>sostantivo diminutivo</i>)	
og.	tzuoname on gäbest (<i>participio perfetto</i>)	
†	daraltataz bort (<i>parola antiquata</i>)	
H.	hoazar (<i>nominativo</i>)	
G.	gebar (<i>dativo</i>)	
V.	vangar (<i>accusativo</i>)	
T.	toalhabar (<i>genetivo</i>)	
u.a.v.	un asou vurburt (<i>eccetera</i>)	

Sain hia anca gahaltat de mearustan bort bo da hen gäweisat de pruedar Cipolla 1887. Ín soutane bort bode nutzasi namear haute, ist gälet vraj an krautzlja (†).

De serje on puoxstefan bo da ist gänutzat hia na, seg lop 5! ma gädenk: è kint hintar e, i kint hintar n, ö kint hintar o. na aljan inj namen vinjepa inj hoazar von vijgatzeila. de mearustan gätszeilar un de naugamaxatan bort vinjepa nixt in disame bortpuoxe.

A					
a, an fb. (m. v. d.)	<i>uno, una</i>	ein, eine, ein	alje tzn.; aljar, aljaz	<i>tutti; tutto</i>	alle; ganz
a vier tage	<i>circa quattro giorni</i>	ungefähr 4 Tage	aljúaš, anjuas sb.	<i>solo</i>	allein
aal v., aalj (vgl.)	<i>lesina</i>	Ähle	alt tzn.	<i>vecchio; con voce cupa</i>	alt; mit dunkler Stimme
abáil sb. (=a baíl)	<i>qualche tempo</i>	eine Zeit lang, eine Weile	áltar m., éltar	<i>altare</i>	Altar
ában m. ábene	<i>sera</i>	Abend	alte vgn. (altan)	<i>genitori, antenati</i>	Eltern, Vorfahren
zabane = azabasen sb.	<i>di sera</i>	abends	† altége sb.	<i>di ogni giorno</i>	alltäglich
abar sb.	<i>giù</i>	herab	am tzb., seg. „an“!		—
abarhia sb.	<i>qua giù</i>	hier unten	ámažal v., amazilj	<i>formica</i>	Ameise
Abato	<i>Badia Calavena</i>	—	ámiáal v., -ilj	<i>merlo</i>	Amself (im allgemeinen)
abe sb.	<i>giù</i>	hinab	an fb. v. seg. „a“!		—
abéne sb.	<i>un poco</i>	ein wenig	an, am tzb.	<i>al, allo</i>	an
aésal v., aésilj	<i>spalla</i>	Achsel, Schulter	-an, -as sb. hb.	<i>(particella verbale)</i>	an- (enklitisch)
ádalar m., (r)edalar	<i>aquila</i>	Adler	anándar sb.	<i>a vicenda</i>	gegenseitig
adar, nadar m., adarn	<i>vena, nervo</i>	Ader, Nero, Sehne	anár m., enar	<i>anitra</i>	Ente
avrás, vrás, fraš sb. (= vurburt)	<i>più innanzi</i>	weiter vorne;	andar tzn. (fb.)	<i>altro</i>	anderer
ailj tb.	<i>prima</i>	früher	andarst, andarz sb.	<i>altrove; altrimenti</i>	andernfalls; anderswo
ail! ail! rvb.	<i>correre</i>	eilen,	† anepóuz d., -pouse	<i>incudine</i>	Amboß
† ain == a, an, fb.	<i>vieni! venite presto!</i>	schnell! kommt!	anjuas (= aljuas)	<i>solo, soltanto</i>	allein
ais d. (ugn.)	<i>ghiaccio</i>	—	ante tzb.; sb.	<i>senza</i>	ohne; mit leeren Händen
aisloux d., -louxar	<i>ghiacciaia</i>	Eis	ante bouje	<i>indisposto</i>	nicht aufgelegt z. etw.
udar aisgruobe v., -an		Eiskeller, Eisgrube (auf den Bergen seit alters in Gebrauch)	ante vedarn	<i>spennato</i>	federlos
ais-nagal m., -ilj	<i>staffa; ferro da alpinista</i>	Eisnagel; Steigeisen	ante sinje	<i>scemo</i>	dumm, verrückt
aisasi tb.	<i>agghiacciarsi</i>	gefrieren	áshorn m., áhordar, áhördar	<i>acero</i>	Ahorn
ais-tzačal m. -tzačilj	<i>ghiacciolo</i>	Eiszapfen	† ápfatar m. (=oupfal-pome)	<i>melo</i>	Apfelbaum
aisan d., aisadar	<i>ferro</i>	Eisen	ár- == dar-	<i>(particella verbale)</i>	(verbale Vorsilbe)
aise-bant, aisan-bant v., aisebênte	<i>pirite</i>	Eisenerz	árbotan tb.	<i>lavorare</i>	arbeiten
áital sb.	<i>del tutto, interamente</i>	ganz, völlig	árbotar m., —	<i>operaio</i>	Arbeiter
akar m., ekar u. akar	<i>campo; orto piuttosto grande</i>	Acker, Feld; etwas größerer Garten	árbotrin v., inj	<i>operaia</i>	Arbeiterin
Al N.	<i>Ala</i>	—	éarbot d.	<i>mestiere</i>	Arbeit, Handwerk
Alés N.	<i>Illasi</i>	—	arcéite m., -an	<i>archetto</i>	Geigenbogen

arm tzn.	povero; defunto	arm; verstorben
armal m., érmilj	manica	Aermel
arme m., -an	povero	Bettler
arme m., d.; -an	braccio	Arm, Elle
† armut tzn.	povero	arm, verarmt
arprugal m., -ilj	(bot.) <i>phyladelphus coronarius</i>	Pfeisenstrauch, „Hartriegel“ (?)
ars m., êrse	deretano	Hintern
ars un dar njinjadal	cruna	Nadelöhr
artan vgn.	oggetti del vestiario	Bekleidungsstücke
arval m., êrvilj	brancata, bracciata	Handvoll, Armvoll
êrvila d., (dkl.), -r	manata	kleine Handvoll
arzar m., êrzar	argine, riva	Damm, Ufer
asa, asabía, asbia sb.	come	als wie, wie
asadéstar sb.	adagio, piano	langsam, sachte
asóu, azóu sb.	così	so
aspal m., êspilj	aspo	Haspel
aspe v., -an	albarello	Espe
ast m., eiste	ramo	Ast
átame m. (ugn.)	respiro	Atem
ateman tb.	respirare	atmen
au, auf tzb.	sopra, su	auf
augar sb.	sopra	herauf
augen sb.	sopra	hinauf
aul m., aulj	allocco	Eule
aur fb.	vostro	euer
aus sb.	fuori (avv.)	hinaus
ausar, auzar sb.	fuori (avv.)	heraus
auz, auzan, auzar tzb.	fuori (prep.)	aus, außer; draußen
auzur; auzurst tzn.	esteriore; estremo	äußere; äußerste
auzbek m., -bege	uscita, andata	Ausgang, Hinreise
autar d., autadar	poppa	Euter
az pb.	se, che	wenn; daß
az = „an iz“	—	—
azábasen sb.	di sera	abends
aze v., azan	asse della ruota	Achse
azóu, atzou pb.	così	so, sodaß

ba fb. (sb.)	che cosa; (pron. excl.) che! p. es.: che freddo!	was? (Frage); welch! (Ausruf,) wie! d. B.: wie kalt!)
babe v.	bava, schiuma	Geifer, Schaum
baban tb.	fare schiuma, bava	geifern, schäumen
baës m. (ugn.)	cera, mastice	Kitt, Wachs
baësan tb.	crescere	wachsen
badáil m., badailj	vanga, badile	Spaten, Schaufel
bage m., bagan	carro	Wagen
bahénje bahéinje sb.	presto	schnell, bald
bax tzn.; rvb.	sveglio, desto; attenti!	wach;(als Ruf:)obacht!
baibasi tb.	prendere moglie	heiraten (v. Manne)
baiësal v., baïsilj	amarasca	Weichsel, Amarelle
baiëselpome m., -an	amarasco	Weichselbaum
baide v., -an; baide-	vetrice	Weidenbaum
pome m.	vit. v.	Weidenrute („Wide“)
baïdan vit. v.	vitamine	weihen, segnen
baigán tb.	benedire	Weihe
baige v., -an	benedizione	Weihwasser
báigebazar d.	acqua santa	Weihwasserbecken
baige-prunde m.	acquasantiera	Weihrauch
† baige-rox m.	incenso	—
bail seg. „abail“!	—	Traube („Weinbeere“)
baimar v., —	uva	Wein
baïs m., baine	vino	Weib, Frau
baip v., d.; baíbar	donna, moglie	hinführen
baisan tb.	guidare	breit („weit“)
bait tzn.	largo, vasto	„die Weite“ (i. Freien)
baite v. (an dar baite)	all'aperto	kleine Almhütte,
baitilja d. (dkl.)	piccola "baita,,	Schäferhütte
baiz tzn.	bianco	weiß
baizan tb.	imbiancare	weißen, tünchen
baize d.	albume	Eiweiß

Baize-lös N.	<i>„slavina bianca“ (pa-scolo presso Giazza)</i>	—
bal m., balj	<i>canale di scolo</i>	Ablaufgraben („Wal“)
baláde v., -an	<i>giacchetta</i>	Joppe, Jacke
balántze v., -an	<i>bilancia</i>	Waage
baléirn tb.	<i>valere</i>	gelten, bedeuten
balt m., balje G., beldar vgl.; beljala d. (dkl.)	<i>bosco</i>	Wald
Baltan N., Bältilja N. (dkl.)	<i>Valentino</i>	Valentin
† balt-man m.	<i>boscaiulo</i>	Holzhauer
baltzan tb.	<i>far pieghe</i>	falten, fälteln
bámbolje v. (ugn.)	<i>bambagia</i>	Baumwolle
banče m., -an benélja d. (dkl.)	<i>cassapanca</i>	Truhe, Lade
banže v., -an	<i>guancia</i>	Wange
bant v., bénête	<i>sasso</i>	Stein, in Flurnamen auch „Felswand“
bantze v., -an	<i>cimice</i>	Wanze
bar = biar = barándare	<i>noi</i>	wir
-bar: tuan-bár tb.	<i>osservare, verificare</i>	beobachten, feststellen
barba m., -an	<i>zio</i>	Onkel
barbólut tzn.	<i>cassapanca</i>	fallend, mit einem Sprachfehler behaftet
baríte v., -an	<i>berretto</i>	Mütze
barlóut m., barloute; barloutla d. (dkl.)	<i>bariletto</i>	Fäßchen, Behälter
barme tzn.	<i>caldo</i>	warm
bárut v. (ugn.)	<i>verità</i>	Wahrheit
base m., bese u. basan	<i>prato, cotica</i>	Nasen, Grasnarbe
baste v., -an	<i>basto</i>	Tragsattelf.Saumtier
bau? fb.	<i>che? che cosa?</i>	wozu? warum?
bazar d., bezar u. bezadar; bezarla d. (dkl.)	<i>acqua</i>	Wasser
bázar-amaçal v., -ilj	<i>merlo acquaiuolo</i>	Wasseramsel

bázar-steltz m., -e	<i>batticoda, coditremola</i>	Bachstelze
bea m. (ugn.)	<i>dolore, malattia</i>	Schmerz, Krankheit
beaban tb.	<i>lamentarsi</i>	jammern, wehklagen
beabe v., -an;	<i>lamentonata</i>	ständig jammernde Person
beabar m., -arn		Augenwerre
beare m., -an	<i>orzaiuolo</i>	
Bearn N.	<i>Verona</i>	—
beatak m., beatage	<i>dolore</i>	Schmerz, Krankheit
beenj tb., gaberit og.	<i>far vento</i>	wehen
befél m., —	<i>comando</i>	Befehl
begala d. (dkl.), -r	<i>sentiero</i>	Psad, kleiner Weg
begaluft m., -e	<i>(bot): plantago maior</i>	Wegerich
began (un - began) tzb.	<i>per, per causa di</i>	wegen, infolge
un deiz began	<i>perciò</i>	deswegen
una bau began?	<i>per che cosa?</i>	weshalb
un meme began?	<i>per motivo di chi?</i>	weg. welcher Person?
un kalt (barme)	<i>per cagione del freddo (caldo)</i>	der Kälte (Wärme)
began	<i>pesare</i>	halber
bêgan tb.		wägen; wiegen, Gewicht haben
† bege v., -an	<i>bilancia</i>	Waage
begur, begurst tzn.	<i>migliore, il meglio</i>	besser, am besten
beilar? fb.	<i>quale?</i>	welcher? was für einer?
beir v. (ugn.)	<i>arma, fucile</i>	Waffe, Gewehr
beir tze hakan	<i>arma da taglio</i>	schneidende Waffe
beir tze 6iazan	<i>fucile</i>	Schießgewehr
beitzan tb.	<i>imbrogliare</i>	(„meżjen“) betrügen, verirren
beitzar m., -rn	<i>imbroglione</i>	Betrüger
béitze-stuaš m., -stuanj	<i>cote a mano</i>	Wehstein
beiz tb. (T)	<i>di cui, ciò che</i>	das, wovon; welches
bek m., bege	<i>strada</i>	Straße, Weg
bek-sagar m.	<i>guida</i>	Führer, Wegbegleiter
Béldar, ǵan Béldaren N.	<i>contr. Bosco, Giazza'</i>	—
Belič tzn.	<i>italiano</i>	italienisch

Béltglant N.	<i>Italia</i>	Italien
belt v. (ugn.)	<i>firmamento, cielo</i>	Himmelsgewölbe
bené sb.	<i>un poco, alquanto</i>	wenig
mindur, mindurste	<i>meno, il meno</i>	weniger, am wenigsten
bene botan sb.	<i>raramente</i>	selten
benje, beinje pb.	<i>quando</i>	als; sobald
béntan, tzn.	<i>di sasso</i>	steinern
bér? beiz? beme?	<i>chi? di chi? a chi?</i>	wer? wissen? wem? wen?
ben? fb.		
berfan tb. (= birfan)	<i>gettare</i>	werfen
berk, lerk m., -e	<i>favo</i>	Honigwabe
bêrman, bêrban tb.	<i>scaldare</i>	ermärmen
bêrmar-lige m.	<i>scaldiletto</i>	Bettwärmer
bertze v. -an	<i>porro</i>	Porrée
besan tb.	<i>incoticare, inerbare</i>	mit einer Räsonsicht überziehen
be6an tb.	<i>lavare</i>	waschen
bezár m.; bezarín v.	<i>lavandaio, lavandaia</i>	Wäschter, Wäscherin
bezarn tb.	<i>adacquare</i>	bewässern
bézadar m., —	<i>acquaiolo</i>	Bewässerungsarbeiter
bia? sb.	<i>come?</i>	wie?
biaval sb.	<i>quanto</i>	wieviel
biatar, -a, -az tzn.	<i>di quale qualità</i>	wie beschaffen, welcher Art
bidan tb.	<i>torcere</i>	biegen, drehen, herumwinden
bidar, bidur sb.	<i>di nuovo, nuovamente</i>	wieder
bikal m., -ili	<i>rotolo, piego</i>	Rolle, Bündel, Päckchen
bilje tzn.	<i>selvatico</i>	wild, wildwachsend
biljan balt m.	<i>foresta vergine</i>	Urwald
bilja goaz v.	<i>capriolo</i>	Gemse
biljan hař m.	<i>gallo selvatico</i>	Auerhahn
biljan kume m.	<i>(bot:) pimpinella magna</i>	Bibernelle
bilja laus v.	<i>gorgoglione</i>	Rüsselkäfer
biljan oupfal m.	<i>tubero del ciclamo</i>	Knollen d. Zykame

biljan pfessar m.	<i>timo</i>	Thymian
bilja tanne v.	<i>(bot:) pinus picea</i>	Fichte
bímpęge v., —	<i>falchetto</i>	Habicht
bindal m. -ili	<i>fagotto</i>	Bündel
binélje v., -ljan	<i>branda</i>	Bettgerüst auf Almhütten
bint m., binte	<i>vento</i>	Wind
bintal m., -ili	<i>arcolaio</i>	Garnwinde
bintilj tb.	<i>dipanare</i>	aufwinden, haspeln
bintar m., —	<i>inverno</i>	Winter
bipſal m., -ili	<i>cima, vetta</i>	Gipfel, Wipfel, Spitze
bipar. lipar, v., -rn	<i>vipera</i>	Viper, Giftschlange
bir v. (ugn.)	<i>birra</i>	Bier
birfan, berfan tb.	<i>gettare, buttare</i>	werfen; spritzen
gaborft og.	<i>abortire; buttar via</i>	verwerfen; wegwerfen
birfan-his tb.		
birt m., birte	<i>oste, albergatore</i>	Wirt, Gastwirt
birtan tb.; bortat,	<i>nascere; nato</i>	geboren werden; geboren
bortut og.		
Birthe N.	<i>contrada "Osti,"</i>	„beim Wirt“
bise v., -an	<i>prato</i>	Wiese
bispal m., bispalar u.	<i>zufolo</i>	Flöte, Pfeife
bispilj		
bispilj tb.	<i>zufolare</i>	pfeifen, flöten
bi6uff m., bi6uvan	<i>vescovo</i>	Bischof
bit v., bide	<i>vimine</i>	Weidenrute z. Binden
bitovar m., —	<i>vedovo</i>	Witwer
bitove v., -an	<i>vedova</i>	Witwe
bizzan tb.; i boaz	<i>sapere; io so</i>	wissen; ich weiß
bjaze m., -an	<i>viaggio</i>	Reise
blitzan, plitzan tb.	<i>splendere</i>	glänzen, glänzen
bo? sb.	<i>dove?</i>	wo?
bo, bu ptb.	<i>se</i>	sofern, falls
bo, bo-da, bo-de, fb.	<i>che, il quale</i>	allg. Rel. Pronomen: welcher, der

boade v., an	<i>pascolo</i>	Weideplatz
boaxan, buaxan tb.	<i>ammorbidire</i>	erweichen
boaxe v., -an	<i>lisciva</i>	Waschwasser f. Wäsche (mit Alchenlauge versezt)
boatze m., (ugn.)	<i>frumento</i>	Weizen
böće m., an	<i>baccheronzolo</i>	Würmchen, Raupe
boke m., -an	<i>(lat.) periplancta orientalis</i>	Herdäfer, Russe, Räkerlake
boke boda singat	<i>cicala</i>	Baumgrille, Zikade
böklja boda liaxfat	<i>lucciola</i>	Leuchtkäfer, Johanniswürmchen
bo-ésan tb.	<i>incenerire</i>	zu Asche werden
bo-láiban tb.	<i>restare</i>	bleiben, verbleiben
bolff m., bölvé	<i>lupo</i>	Wolf
bölvin v., -inj	<i>lupa</i>	Wölfin
bolke v., -an	<i>nuvola</i>	Wolke
boljan tb., seg. „boun“	—	—
bolje v., (ugn.)	<i>lana</i>	Wolle
bolvar tzn.	<i>a buon mercato</i>	billig, wohlfeil
bómbolje v. (= bambolje)	<i>cotone</i>	Baumwolle
bo-merkan tb.	<i>segnare</i>	bezeichnen
bore v., -an	<i>taglia (di tronco d'albero)</i>	rundes Holzstück, Stamm
bo-remeğan tb.	<i>lordar col carbone o colla fuliggine</i>	rußig machen
bo-rixtan tb. (boristan)	<i>comunicare</i>	das Abendmahl rei- ghen, die letzte Ölung spenden
boristasi tb.	<i>comunicarsi</i>	3. Kommunion gehen
bor-keinjan tb.,	<i>riconoscere;</i>	wiedererkennen; be- lohnens(sich erkennt- lich zeigen)
borkant og.	<i>gratificare</i>	—
bor-kljupfan tb. seg. „vor-kljupfan“!	—	schmutzig machen
bor-koatan tb.	<i>infangare</i>	verkaufen; Verkäufer
bor-kofan tb.	<i>vendere;</i>	
borkofar m., -rn	<i>venditore</i>	

bor-naxtan tb.	<i>pernottare</i>	übernachten
borpe m., -an	<i>manico della falce</i>	Worp, Sensengriff
bor-píntan tb.	<i>medicare</i>	verbinden, ärztlich behandeln
bor-pljuotan tb.	<i>insanguinare</i>	blutig machen
bor-prexan tb.	<i>spuntare</i>	abbrechen
bor-çuljasí tb.	<i>indebitarsi</i>	Schulden machen
bor-çuljat og.	<i>indebitato</i>	verschuldet
bor-çutan tb.	<i>spandere</i>	verschütten
bort d., bort vg.	<i>parola</i>	Wort
bor-tautšan	<i>tradurre in "taucc"</i>	ins Tautsch übersetzen
bor-traiban	<i>scacciare</i>	vertreiben
bo-ruovan tb.	<i>denominare</i>	heißen, benennen
bo-sboljan tb.	<i>gonfiare</i>	anschwollen machen
bo-sboljasí tb.	<i>gonfiarsi</i>	anschwollen, sich blähen
bo-sboljat og.	<i>gonfio</i>	geschwollen
Boséan N. (ugn.)	<i>Boschi (contr. di Giazza)</i>	—
bo-sauftan tb.	<i>sporcare</i>	stark beschmutzen
bo-söftan tb.	<i>dar il sapone</i>	lüttig einseifen
bo-struolj tb.	<i>lordare, imbrattare</i>	beschmutzen
bo-struolt tzn.	<i>lordo, sporco</i>	schmutzig, beschmutzt
bo-çeman tb.	<i>svergognare</i>	beschäftigen
bote v., botan	<i>volta</i>	Mal
alje botan	<i>a volta per volta</i>	jedesmal
ambóte, amboute sb.	<i>una volta</i>	einmal
an andara bote	<i>un'altra volta</i>	ein andermal
bene botan	<i>non spesso</i>	nicht oft
biaval botan	<i>quante volte</i>	wie oft
dau earste bote	<i>la prima volta</i>	das erste Mal
disa bote	<i>questa volta</i>	diesmal
eibala botan	<i>sovente, spesso</i>	oft
çitäre botan	<i>rare volte</i>	selten
uaiz ute bote	<i>ad uno ad uno</i>	je einer
bo-trenkan tb.	<i>annegare</i>	ertränken
bo-trunkan tb.	<i>ubriacare</i>	betrunknen machen
bou sb.	<i>bene</i>	wohl, gut

bouból, bouéúai sb. u. pb.	<i>sebbene, benchè</i>	obſchon, obwohl; (auch selbständig: „den- noch“)
bouxe v., -an	<i>settimana</i>	Woche
boukén tzn., rvb!	<i>benvenuto!</i>	willkommen!
boulje v., (ugn.)	<i>voglia</i>	Wille, Lust zu etwas
boun, bōun, bouljan, tb. boun-bóu tb.	<i>volere</i>	wollen
	<i>amare</i>	lieben
boutze v., -an	<i>budella</i>	Eingeweide
bravut tzn.	<i>bravo</i>	tüchtig
bratzadóul m.	<i>ciambella</i>	Bretzel
brespe v., -an	<i>vespa</i>	Wespe
briaf m., brieve vg. briafilja (dkl.), -ar	<i>carta</i>	Papier, Spielkarte
brital v., -ilj	<i>briglia</i>	Zaum, Zügel
broárn tb.	<i>scottare</i>	brühen
bróente tzn.	<i>caldo bollente</i>	kochend heiß
brontzù m., inj	<i>campanello</i>	Ruhglocke
protz m., brotze vg. = brotz-bađe m. = parótz, barotz m.	<i>carro; erpice</i>	Karren; Egge
broude d., -an	<i>brodo</i>	Brühe, Suppe
brouke v., -an	<i>brocca</i>	Schuhnagel
Brunge N.	<i>Selva di Progno</i>	—
bu-, bo-	<i>particola verbale</i>	Borsilbe, „be“ —
buelj tb.	<i>grufolare</i>	wühlen
buenj tb., buunar m., —	<i>piangere</i>	weinen, klagen
bu-eđan tb.	<i>piagnolone</i>	Glenner, Heuler
bu-đraban tb.	<i>coprire o lordare di cenere</i>	mit Asche bedecken oder beschmutzen
bu-ken tb.	<i>seppellire</i>	begraben
Bulk, Buréal, Vuréal N.	<i>incontrare</i>	begegnen
bu-melj tb.	<i>Bolca (Arzignago)</i>	—
bu-naxtan tb., burnax- tan seg. „bornaxtan“	<i>infarinare</i>	mehlig machen

bunt tzn.	<i>piagato</i>	wund, verwundet
buntan tb.	<i>piagare, ferire</i>	verwunden
buođe tzn.	<i>pingue (delle piante)</i>	fett, fästig
buolar m., —	<i>talpa</i>	Maulwurf
buotze seg. „muotze“	—	—
Buréal = Bulk	—	—
† burxan tb.	<i>tessere</i>	weben
† burxar m., —	<i>tessitore</i>	Weber
† burčausilja	<i>navicella del tessitore</i>	Weberschiffchen
bur-kljupfan tb. (= vor-kljupfan)	<i>spaventare</i>	erschrecken
burme m.; burme, burman	<i>serpente, verme</i>	Schlange, Wurm
burme ume holtze	<i>tarlo</i>	Holzwurm
Búrmetal N.	<i>Valle dell'Anguilla</i>	—
bur-prenjan tb.	<i>abbrustolire</i>	zu stark rösten
burprantut tzn.	<i>abbrustolito</i>	angebrannt
burporjan tb.	<i>nascondere</i>	verbergen
burst, bust m., -e	<i>salsicione, sanguinaccio</i>	Blutwurst, Preßsack
burtze v., -an	<i>radice</i>	Wurzel
burtzan tb.	<i>metter radice</i>	Wurzeln treiben
bur-úbal sb.	<i>male</i>	übel, schlecht
busan, bosen tb.	<i>baciare</i>	küssen
busar m., -rn;	<i>bacio</i>	Kuß
† bus m., -e	<i>bacio</i>	Kuß
Buscan N. = Boscan	<i>contrada Boschi</i>	—
butla d., -ar	<i>germoglio</i>	Reim, Sproß
C		
ca, čan tzb.	<i>a (prep.); da</i>	nach, zu etwas hin;
čan aljan gabuaist	<i>pianto da tutti</i>	von allen beweint
čanándar	<i>assieme</i>	beisammen

čabárn tb.	<i>cavare</i>	graben; ausziehen; abnehmen
čabarn abe nakinje	<i>denudare</i>	nackt ausziehen
čabarn inj huot	<i>togliersi il cappello</i>	den Hut abnehmen
caffé m., (ugn.)	<i>caffè</i>	Kaffee
Calvári N.	<i>Tregnagò</i>	—
čálprunde m., -an	<i>cisterna</i>	Sisterne, Ziehbrunnen
čamasóute v., -an	<i>gonnella</i>	Frauenrock
čamíš m., čaminj	<i>camino</i>	Ramin
Campostrì N.	<i>un monte di Giazza</i>	(ein Berg bei Giazza)
čan seğ. „ča“!	—	—
čanábe v., -an	<i>cantina</i>	Keller
čanóš m., -nj	<i>tubo della stufa</i>	Ofenrohr
čantáun m., -nj	<i>angolo, cantone</i>	Winkel, Ecke
čanútze (vgl.)	<i>nocca di piede</i>	Fußknöchel
čapitélja d., -jar	<i>cappelletta, tabernac.</i>	Rapellchen, Bildstock
čapót m., -an	<i>mantello</i>	Mantel
čárbot d.	<i>mestiere</i>	Arbeit, Handwerk
čaréige, čreige v., -an	<i>scranna, seggio</i>	Stuhl
Caréige N.	<i>Cima Posta o Carega</i>	(ein Berg nördlich Giazza)
čaréite m., -an	<i>carretto</i>	Karren
čarjoul v., -lj	<i>carriola</i>	Mistkarre
čarotze v., -an	<i>carrozza</i>	Wagen, Kutsche
časélj m., seg. „časélj“	—	—
časúš m., -nj	<i>baita, malga</i>	Almhütte
čatze v., -an	<i>ramaiolo</i>	Schöpföffel, kupferne Pfanne
čatzerélja d., -jar	<i>secchia</i>	Waschereimer
čatzoul v. (= kelje)	<i>cazzuola</i>	Maurerkelle
čatzúš, čazus m., -unj	<i>cassone</i>	großer Kasten, Mehls- küste
čaze v., -an (=banče m.)	<i>cassa per farina</i>	Sarg
čaze m., -an	<i>cassa da morto</i>	Brust
čebje v., čebjer, čebjan	<i>petto</i>	Räfig
čicán tb.	<i>gabbia</i>	grell schreien, brüllen
	<i>strillare</i>	

čicatzañ tb.	<i>ragliare</i>	schreien
čicatzar m., —	<i>raglio</i>	Schrei
čigan tb.	<i>gagnolare</i>	winseln
čljapf v., čljepte	<i>cresta di gallo</i>	Hahnenkamm; auch Pflanzename
člaz d., —	<i>misura per vino</i>	Messglas für Wein
čljenčasi (= klijenčasi)	<i>dondolarsi</i>	sich schaukeln
čljoban tb.	<i>credere</i>	glauben
čljobar m., —	<i>credulone</i>	leichtgläubig. Mensch
čljobé m. (ugn.)	<i>fede</i>	Glaube
čljourée, čjouče v., -an	<i>campana, campanella</i>	Glocke (Kirchenglocke und Külglocke)
čljourélja d. (dkl.)	<i>aglio</i>	Knoblauch
čljourval m. (ugn.)	<i>chiocciare</i>	glucken (Bruthenne)
čljoukan tb.	<i>chioccia</i>	Bruthenne
čljouke v., -an	<i>diavolo, folletto</i>	Robold, Teufel
čöče, čöče m., čöčan	<i>ciarlatano</i>	„Gaukler“; Markt- schreier
čöuelja d. (dkl.)	<i>colazione</i>	Brotzeit
čolitsjói v.	<i>colla</i>	Leim
čoll v., (ugn.)	<i>comune</i>	Gemeinde
čomáun m., -nj	<i>defunto; fu</i>	verstorben
čondanj	<i>acquedotto</i>	Wasserleitung
čondúr-bazar d.	<i>raccontare</i>	erzählen
čontárn tb.	<i>(bot.) romice</i>	Sauerampfer
čontémpar, čotempar v.,	<i>coppa, nuca</i>	Genick, Hinterkopf
-rn	<i>corniolo</i>	Kornelkirschbaum
čopúš m., -inj	<i>corniola</i>	Kornelkirsche
čornal m., -elj	<i>corona</i>	Krone
čornéļje v., -an	<i>cogoma</i>	Kaffeekanne, Tee- kessel
čorúš v., -unj	<i>cacchione</i>	Made, Wurm
čougume v., -an	—	—
čouš m., čouše	<i>artiglio</i>	Kralle
čoutarhère, čutarhère		
seg. „čoutarhère“!		
črampal m., -ilj		

érautan (vgl.)	" <i>crauti</i> "	Sauerkraut
éréa v. (ugn.)	<i>creta</i>	Lehm
éreče v., -an	<i>gruccia</i>	Kücke
éréigern tb.	<i>crescere</i>	gediehen, wachsen
érepe m., -an	<i>crepaccio</i>	Sprung, Riß
éreté m., éreté	<i>gazza</i>	Elster
éroče, éroče m., -an	<i>pianta nana e improduttiva</i>	Bezeichnung für eine verkümm. Pflanze
érunéal m., -ilj	<i>crampo</i>	Krampf
éruste v., -an	<i>crosta</i>	Kruste
érustan (vgl.)	<i>resto di carne porcina</i>	"Grieben", Speckreste vom Ausbraten
éucan tb.	<i>cantare del cuculo</i>	Kuckuck rufen
éucaproat d.	<i>trifoglio</i>	Klee
éuval v., -ilj (= éuval)	<i>caverna, covolo</i>	Höhle
Cužúlje, Covulje N.	<i>Cogolo</i>	—
éunée v., -an	<i>conca di legno</i>	Holzmulde, Trog
éunél m., -ljan	<i>coniglio</i>	Raninch
éunjáda v., -an (= † sbégarin v.)	<i>cognata</i>	Schwägerin
éunjá: m., -nj (= † sbígar m.)	<i>cognato</i>	Schwager
éupe v., éupan	<i>tegolo; coppa di legno</i>	Hohlziegel, Dachziegel auch Kartenfarbe "Karo"; hölzerne Milchschüssel
éuplja d. (dkl.)	<i>coppa per il latte</i>	hölzerne Milchschüssel
éuté m., -an	<i>cuccia</i>	Hundelager

D

da sb.	<i>là</i>	da dort
daës m., déëse	<i>tasso</i>	Dachs
dahér sb.	<i>circa</i>	ungefähr
da-huome sb.	<i>in casa</i>	daheim
daïs fb.	<i>tuo (pron. poss.)</i>	dein
da-nidan, da-nidar, da-nide sb.	<i>laggiù</i>	da unten

da-ninje sb.	<i>là dentro</i>	da innen
da-nume sb.	<i>là vicino</i>	dort in der Nähe
dar-, ar- (poco usato)	<i>particella verbale, che rinforza il significato</i>	verbale Vorsilben: "ger-", "er" mit der Bedeutung „völlig“
dar-aisan tb.	<i>ferrare</i>	mit Eisen beschlagen
dar-aisasi tb.	<i>sgelarsi</i>	austauen (von gefrorenem Boden)
dar-altan tb.	<i>invecchiare</i>	altern, veralten
dar-arman tb.	<i>impoverire</i>	verarmen
dar-baxan (-si) tb.	<i>destarsi</i>	erwachen
dar-bái sb.	<i>nel frattempo</i>	inzwischen
dar-baitan tb.	<i>allargare</i>	erweitern
dar-baizan tb.	<i>imbiancare</i>	weiß machen, bleichen
dar-beikan tb.	<i>svegliare</i>	aufwecken
dar-bêrman tb.	<i>riscaldare</i>	warm machen
dar-biljan tb.	<i>inselvaticiare</i>	verwildern
dar-bišan tb.	<i>prendere busse</i>	verprügelt werden
dar-buagan tb.	<i>ingrassare</i>	mästen, fett machen
dar-dunjan tb.	<i>assottigliare, allungare</i>	verdünnen
dar-durran tb.	<i>seccare; dar noia</i>	ausdürren; jemand belästigen
dar-engän, dar-engarn tb.	<i>restringere</i>	enger machen
dar-flijan tb.	<i>raccomodare</i>	flicken
dar-valtšan tb.	<i>andar a male; il latte viene mancando (della vacca)</i>	falsch werden; mit der Milch nach lassen (Kuh)
dar-valtšasi tb.	<i>ingere</i>	sich verstellen
dar-vaulj tb.	<i>imputridire, infiacidire</i>	versaufen, vermodern
dar-vazan tb.	<i>caricare troppo</i>	überladen
dar-vearban tb.	<i>tingere</i>	ganz färben
dar-veljasj tb.	<i>cadere in un burrone, precipitare</i>	abstürzen, sich zu Tode stürzen
dar-voaztan	<i>ingrassare</i>	fett werden
dar-vomisan tb.	<i>addomesticare</i>	zähmen

dar-vrezan tb.	<i>sbranare</i>	zerrfleischen
dar-vriasan tb.	<i>gelare</i>	gefrieren lassen
dar-vrifasi tb.	<i>rinfrescarsi</i>	sich erfrischen
dar-gantzan tb.	<i>completare, rinsaldare</i>	ganz machen
dar-gain tb. dargait og.	<i>colpire</i>	verprügeln, schlagen
dar-groazarn tb.	<i>ingrandire, crescere</i>	vergrößern; größer werden
dar-hakan tb.	<i>tagliar a pezzi</i>	zerschneiden
dar-halban tb.	<i>dimezzare</i>	halbieren
dar-haltan tb.	<i>trattenere, ritenere</i>	aufhalten (= unterhalten?)
dar-hantagan	<i>inamarire</i>	bitter werden
dar-hengan tb.	<i>impiccare</i>	aufhängen
dar-hêrn tb.	<i>pelare</i>	enthaaren; rupfen
dar-hertan tb.	<i>indurire</i>	härtten, hart machen
dar-hoagarn, dar-höagan tb.	<i>alzare</i>	in die Höhe heben
dar-hoasağan tb.	<i>diventar rauco</i>	heißer werden
dar-hoatarn tb.	<i>rasserenarsi, chiarire, spiegare</i>	klären, klar machen; erklären
dar-hudarn, dar-wudarn, dar-hodarn tb.	<i>rompere</i>	zerreißen, zerbrechen
dar-itağan tb.	<i>intisichire</i>	Schwindfütig werden
dar-jungan tb.	<i>ringiovanire</i>	wieder jung werden, verjüngen
dar-kailjan tb.	<i>spaccare colla bietta</i>	mit dem Keil klieben
dar-kallan tb.	<i>raffreddare</i>	erkalten, abkühlen
dar-kearn tb.	<i>rivoltare</i>	etwas umwenden
dar-keinjan tb. darkant og.	<i>riconoscere</i>	erkennen
dar-kljaindarn tb.	<i>noto</i>	bekannt
dar-kljainj, tb. darkjait, og.	<i>sminuzzare</i>	zerkleinern
dar-kljupfan, tb.	<i>impiccolire</i>	klein werden; sich vermindern
dar-knaulj tb.	<i>spaventare</i>	erschrecken (intrans.)
dar-knoupfan tb.	<i>dipanare</i>	(Garn) abwickeln
	<i>rannodare; far la calza</i>	verknüpfen; stricken

dar-kurtzan tb.	<i>raccorciare</i>	verkürzen
dar-laixtan, dar-laistan tb.	<i>svenire</i>	ohnmächtig werden
dar-lazan tb., darlazatog.	<i>liquefare</i>	zerrlassen, schmelzen
dar-lengan, dar-langan tb.	<i>allungare</i>	verlängern
dar-lentagan tb.	<i>rivivere, vivifacere</i>	wieder zum Leben erwachen, zum Leben erwecken
dar-lepijan tb.	<i>divenir brutto</i>	häßlich werden
dar-liaxtan, dar-Jiastan tb.	<i>illuminare</i>	erleuchten
dar-linjan tb.	<i>ammorbidire</i>	weich machen
dar-maxan tb.	<i>disfare</i>	zerstören; auflösen
dar-maxasi tb.	<i>disfarsi</i>	zerfließen
dar-meçan tb.	<i>ammacare, schiacciare</i>	zerquetschen
dar-melj tb.	<i>far farina di grano</i>	zu Mehl machen
dar-naxtan tb.	<i>annottare</i>	Nacht werden
dar-naran tb.	<i>impazzire</i>	verrückt werden
dar-naugan tb.	<i>rinnovare</i>	erneuern
dar-neigilj tb.	<i>rinchiodare</i>	vernageln
dar-neitzan tb.	<i>bagnare</i>	benecken, begießen
dar-neitzat tzn. og.	<i>bagnato</i>	naß
dar-nenj tb.	<i>scucire</i>	zertrennen
dar-nuvalt tzn.	<i>nuvolo</i>	wolkig
† dar-parman tb.	<i>persuadere</i>	überzeugen, überreden
dar-pljintan tb.	<i>accecare</i>	erblinden
dar-ploaxan tb.	<i>impallidire</i>	erbleichen
dar-prexan tb.	<i>scavezzare</i>	zerbrechen
dar-prenjan tb.	<i>abbruciare</i>	anbrennen, versengen
dar-prosaln tb.	<i>ridurre in briciole</i>	zerbröseln
dar-raifasi tb.	<i>maturare</i>	ausreifen
dar-raixan tb.	<i>arricchire</i>	reich werden
dar-ratan tb.	<i>indovinare</i>	erraten
dar-rixtan tb.	<i>condir troppo</i>	zuviel richten
dar-ringan tb.	<i>alleggerire</i>	erleichtern

dar-rintan tb.	<i>scorticare, pelare</i>	entrinden, abschälen
dar-roasan tb.	<i>infiorare</i>	m. Blumen schmücken
dar-roatan, dar-röatan tb.	<i>arrossire</i>	rot werden
dar-roxan tb.	<i>affumicare</i>	ausräuchern
dar-rudaln tb.	<i>inviluppare</i>	durcheinanderbringen verwirren
dar-ruenagán tb.	<i>diventare erto</i>	steil werden (z.B. Weg)
dar-saltzan tb.	<i>salar troppo</i>	versalzen
dar-saurn tb.	<i>inacidire</i>	sauer machen, an- säuern
dar-sbartzan tb.	<i>annerire</i>	schwären
dar-sbintan tb.	<i>sparire</i>	verschwinden
dar-seljefan tb.	<i>schiaffegiare</i>	tüchtig ohrfeigen
dar-siaxan tb.	<i>ammalarsi</i>	krank werden
dar-siavan tb.	<i>dormir troppo</i>	verschlafen, zuviel schlafen
dar-slintan tb.	<i>trangugiare, inghiottire</i>	hinunterschlucken, verschlungen
dar-starxan tb.	<i>rinforzare</i>	stark machen, ver- stärken
dar-stexan tb.	<i>imbastire</i>	heften (Kleider)
dar-steikan tb.	<i>trapiantare</i>	umpflanzen, ver- pflanzen
dar-stien tb.	<i>stecchire; diventare stantio</i>	verdorren, „abstehen“
dar-stixasi tb.	<i>pungersi</i>	sich mehrfach stechen an (Dornen)
dar-stikan tb.	<i>soffocare</i>	ersticken (trans.)
dar-stoupfan tb.	<i>sminuzzare col becco</i>	mit dem Schnabel zerpicken
dar-suozarn, dar-suozan tb.	<i>raddolcire</i>	versüßen, süß machen
dar-6iazan tb.	<i>fucilare</i>	erschießen
dar-6éljan, dar-6iljan tb.	<i>risonare, stordire</i>	widerhallen; betäuben
dar-6etarn, dar-6eran tb.	<i>guastare il taglio d'un coltello affilato</i>	die Schneide eines scharfen Messers verderben

dar-6impaln tb.	<i>togliere la muffa</i>	vom Schimmel rei- nigen
dar-6utilj tb.	<i>scuotere</i>	erschüttern
dar-tagan tb.	<i>farsi giorno</i>	Tag werden
dar-tiafan tb.	<i>approfondire</i>	vertiefen, tief machen
dar-tiafasí tb.	<i>tuffarsi</i>	untertauchen
dar-toutzağan tb.	<i>avvelenare</i>	vergiften
dar-tragan tb.	<i>sopportare</i>	ertragen
dar-trenkan tb.	<i>affogare</i>	ertränken
dar-truoban, dar-truo- bilj, tb.	<i>intorbidare</i>	trüben
dar-tundarn tb.	<i>arrotondare</i>	rund machen
dar-tunkan tb.	<i>oscurare</i>	verdunkeln
dar-tzearan tb.	<i>lacerare</i>	zerreißen
dar-tzearat tzn.	<i>lacero</i>	zerrissen
dar-téakan, tb.	<i>calpestare</i>	mit Füßen treten
dase v., -an	<i>fronde di conifere</i>	Tannenzweige
daslaçarsi tb.	<i>strapparsi, staccarsi</i>	sich losreißen
daume m., -an	<i>pollice</i>	Daumen; „Drehling“ (Windeteil) einer „Widé“
daz fb. (d.); ptb. (= ta, az)	<i>quello; che (quella cosa)</i>	das da, jenes; daß
daz begurste	<i>il meglio possibile</i>	am besten
daz ist	<i>cioè</i>	das heißt
daz mearuste	<i>per lo più</i>	meistens
daz mindurste	<i>almeno</i>	wenigstens
daz leiste	<i>in ultimo</i>	zuletzt
de pb.	<i>la; gli (art.)</i>	die (Artikel: Fem. u. Plur.)
deibal tzn.	<i>debole</i>	schwach
deik d., -ar	<i>tetto</i>	Dach
deikan tb.	<i>coprire</i>	bedecken
deikan-abe tb.	<i>scoprire</i>	abdecken
deike v., -an	<i>coperta; tetto</i>	Decke; Dach
a böuljena deike	<i>una coperta di lana</i>	wollene Decke
deinje, denje, denjer ptb.	<i>dopo, poi</i>	dann, darauf

denjer nou nou	<i>un'altra volta dopo</i>	ein ander Mal
Deitô m. N.	<i>Adige</i>	Eisch
deiz fb.	<i>tale di quelli</i>	derlei, solcher Art, davon
deiz usarn	<i>nostrano ('dei nostri,,)</i>	unsrig
deizbegân sb.	<i>perciò</i>	deswegen
der, dau, daz fb.	<i>quello</i>	jener, jene, jenes
derebêge, darebêge	<i>via; addirittura</i>	fort; geradewegs (in Redensarten)
arabêge, rabêge, drabêge		
derran tb.	<i>seccare</i>	dorren (trans.)
derséibe, dauséibe, das- seibe fb.	<i>lo stesso</i>	derselbe
dersóute, dausóute, das- sóute fb., vg.: soutane, diesóutanen	<i>quel tale</i>	der solche
diarn v., dierne; diarlja d., -er	<i>ragazza</i>	Mädchen
die vg., von „der“ fb.	<i>bambina</i>	kleines Mädchen
die poade	<i>quelli</i>	Plural des Pron. „der“
die draie	<i>in secondo luogo</i>	zweitens
die viare u. a. v.	<i>in terzo luogo</i>	drittens
dike tzn.	<i>in quarto luogo</i>	viertens
díngan tb.	<i>grosso, denso, fitto</i>	drick, dicht
díngasi tb.	<i>far qualche cosa</i>	etmas veranstalten, machen
dink d., dingâr, dingala (dkl.)	<i>fare il conto senza l'oste; finir male</i>	sich verrechnen (bild- lich), in üble Lage kommen
disar, disa, ditza fb.	<i>cosa</i>	Sache
ditz	<i>questo</i>	dieser, diese, dieses
dort, dört, dourt sb.	<i>cio</i>	dies
dotôr m., dotôr	<i>là</i>	dort
dra-bêge sb = derebege	<i>medico</i>	Arzt
drai-löpar m., -	<i>trifoglio</i>	Klee

drau, drubar sb.	<i>sopra</i>	oberhalb, darüber
dreenj tb.	<i>attortigliare fili</i>	Fäden zusammen- drehen, zwirnen
dreimal m., -ilj	<i>palo, stanga</i>	Psahl, Stange
dreimaln, dreimilj tb.	<i>sprangare, sbarrare</i>	verriegeln, verram- meln
drek m. (ugn.)	<i>sterco, merda</i>	Mist, Kot
dreô tzn.; dreô m., -e	<i>ubbriaco</i>	geschlagen; betrun- ken, Betrunkener
dreôan tb.	<i>abbacchiare</i>	Früchte, z. B. Nüsse mit einem Stock herunterschlagen; sich betrinken
drinj, inj, sb.	<i>dentro</i>	innen
drouô m., -e	<i>bastonata</i>	Prügel, Schläge
drubar	<i>sopra di ciò</i>	darüber, davon
druk m., -e	<i>spinta, urto</i>	Stoß, Schub
drukan tb.	<i>calcare, premere, stringere</i>	stoßen, drücken
drukan-aus	<i>spremere</i>	auspressen
drukan -iô tb.	<i>ruminare</i>	wiederkaugen
drukár m., ---	<i>pressione</i>	Druck
déintzál v., -élj	<i>zanzare</i>	Mücke
Déisôul N.	<i>Gisoul (contr. di Giazza)</i>	-
du, -fo (hb.) fb.	<i>tu</i>	du
dude m., -an	<i>calabrone</i>	Hummel
dudan tb.	<i>brontolare, ronzare, canticchiare</i>	murren, summen, brummen, knurren, trillern
dunjé tzn.	<i>sottile</i>	dünn
dunkan tb.	<i>intingere</i>	eintunken
dursan, turfan, förfan, tuzzan tb.	<i>dovere</i>	müssen, sollen
durre tzn.	<i>secco</i>	dürr
durran tb.	<i>disseccare</i>	trocknen, dörren (intr.)
durst m. (ugn.)	<i>sete</i>	Durst
durstan tb.	<i>aver sete</i>	dürsten

E.

éabogar, néabogar m., -	<i>trivello</i>	Bohrer
éabegarla (dkl.)		
éabagarn tb.	<i>trivellare</i>	bohren
éabuk tzn.	<i>rovescio</i>	verkehrt, umgekehrt
† eapome v. (?)	<i>edera</i>	Efeu
earde v.	<i>terra</i>	Erde
éardoupfal m., -ilj	<i>patata</i>	Kartoffel
earst sb.	<i>solamente</i>	nur, erst; erstens
earste tzn.	<i>primo</i>	der erste
earsta-roase v., -an	<i>primula</i>	Schlüsselblume
† ebest sb. (=esan)	<i>adesso</i>	jetzt
† êgar m., êgar un êgadar	<i>spica di frumento</i>	Kornähre
eibala sb. un tzn.	<i>molto, molti</i>	viel, sehr; viele
eiban tzn.	<i>piano</i>	eben
Eiban N.	<i>Contrada di Giazza</i> ("pianura,,")	—
eibana, -a, az fb.	<i>qualche</i>	irgendein, einige
eiçal m. (ugn.)	<i>acciaio</i>	Stahl
eiçe d. eiçadar	<i>monte</i>	Berg
eiçala d. (dkl.)	<i>monticello</i>	kleiner Berg
eiçe-sturtz m., -e -sturtzeid, m., -e	<i>salamandra</i>	Bergsalamander
eidal tzn.	<i>sottile</i>	fein, zart ("edel")
eiçade v., -an; eiçar m., -rn.	<i>erpice</i>	Egge
eiçan tb.	<i>erpicare il letame nei prati</i>	den Mist mit der Egge zerreiben
eikal, eiçal m., -ilj	<i>nocca del piede</i>	Fußknöchel
éikalpoude m., eikilj- poudan	<i>gomito</i>	Ellbogen
eipar -uanj, -uana -uaiz -eipan-uanj, -uana, -uaiz, fb.	<i>qualscuno</i>	jemand, irgendwer, mancher

eipar sb.	<i>in qualche luogo</i>	irgendwo
eipaz sb.	<i>qualche cosa</i>	etwas, irgend etwas
eir sb.	<i>appena</i>	kaum
eisal m., -ilj	<i>asino</i>	Esel
eisilin v., -inj	<i>asina</i>	Eselin
eisilja d. (dkl.)	<i>asinello</i>	kl. Esel
eisedec m., -e	<i>lucertola</i>	Eidechse
gruan eisedec m.	<i>ramarro</i>	grüne Eidechse
eistal m., -ilj	<i>ramo secondario</i>	Zweig, Ast
† eistenar m.	<i>mastice; impiastro</i>	Ritt; Pflaster, Estrich
ei6 m, ei6e = eiçome m.	<i>frassino</i>	Eiche
Eitô m., N. = Deitô	<i>Adige</i>	Etsch
eitza m., d., -ar	<i>aceto</i>	Essig
eitzagan tb.	<i>singhizzare</i>	Schluchzen
eitzagar m.	<i>singhizzo</i>	Schluchzer
eitzan tb.	<i>pascolare</i>	etwas abweiden
† elent tzn.	<i>vicino; misero</i>	nahe, benachb.; elend
elje tzn. (-irre)	<i>occupato, furibondo</i>	besessen, rasend
elje m., -an (-arme)	<i>braccio (misura)</i>	Elle
eltar m. vgn.	<i>genitori</i>	Eltern
enge tzn.	<i>stretto</i>	eng
engilja (dkl.) d., -jar	<i>angelo</i>	Engel
er fb., (si, iz)	<i>egli, ella</i>	er, (sie, es)
Ereilj N.	<i>Ercoli, contrada di Giazza</i>	—
ermal m., -ilj	<i>manica</i>	Aermel
esan, esten sb.	<i>ora</i>	jetzt
esan-denje	<i>da qui a poco</i>	jetzt dann
estar-benje?	<i>da quando in qua?</i>	seit wann?
estar-tage	<i>da pochi giorni</i>	seit einigen Tagen
esempal m.; p. es.	<i>esempio; p. es.</i>	Beispiel; z. B.
ege v., -an	<i>cenere</i>	Asche
ezan tb.	<i>mangiare</i>	essen, fressen
ezar m., —	<i>mangiatore</i>	Greßer
geza d., -r	<i>vitto</i>	Berkostigung

F.

fadíge v., -an	<i>fatica</i>	Mühe
Fagiù N. -Puexljar	<i>contr. Faggioni, Giazza</i>	—
faiffan, faffe, fessar, u.a.m. seg. untar Pf! Z'ist paz gereidat pit „pf“.		
faige, vaige v., -an	<i>fico (frutto)</i>	Feige
faiganpome m.	<i>fico (albero)</i>	Feigenbaum
† fail v., -lj	<i>lima</i>	Feile
† failj tb.	<i>limare</i>	feilen
† faist m.	<i>correggia</i>	Gift
faistan tb.	<i>correggiare</i>	fisten
fann m. (paz: „vann“)	<i>filo</i>	Faden
Farátée N.	<i>contr. Ferrazza</i>	—
fasóul v., -oulj	<i>fagiolo</i>	Bohne
fentzarn tb.	<i>abbattere nella lotta</i>	im Ringkampf niederwerfen
Fétóilja N.	<i>pascolo di Giazza</i>	—
fiabar d., —	<i>febbre</i>	Fieber
fiege v., -an	<i>fuga</i>	Flucht
filó m. (ugn.)	<i>riunione di filatrici</i>	Spinnstubengesell- schaft
filtzan tb.	<i>imbastire</i>	hesten (beim Nähen)
fjádemauss v., fjade-	<i>pipistrello</i>	Fledermaus
fjágan, fljeğan tb.	<i>fuggire, scappare</i>	fliehen
fiaiç, fljaïç d., -ar	<i>carne</i>	Fleisch
öube-fljaïç d.	<i>carne di pecora</i>	Schaffleisch
hakar-fljaïç m.	<i>tagliacarne</i>	Fleischmesser
fjaput tzn.	<i>avvizzito</i>	welk, weich
fjapírnsi tb.	<i>avvizzare</i>	welken
fjasan, fljesan tb.	<i>perdere</i>	verlieren
fjasasi	<i>perdersi, smarirsi</i>	sich verirren
fjasæe v., -an	<i>fiasco</i>	umflochtene Glasche

fjauge, fljauge v., -an	<i>mosca</i>	Fliege
fjeike, fljeike v., -an	<i>asse</i>	Brett, Latte
fljeklja d. (dkl.)		
fjikan, fljikan tb.	<i>cucire, rammendare</i>	nähen, sticken, s Nähen
fjoax, fljoax m., fjoage	<i>pulce</i>	Floh
fjöagjan tb.	<i>cullare, ninnare</i>	einwiegen
fjöagjan-aus tb.	<i>spulciare</i>	Flöhe fangen
fjort tzn.	<i>perduto</i>	verloren
fletlja d. -r	<i>tagliere</i>	Küchen-Hackbrett
† fljöute v., -an	<i>„flauto“</i>	Kinderspielzeug: Pflanzenstengel zum Wasserspritzen („Flöte“)
† fluox m., fluoge	<i>bestemmia</i>	Fluch
† fluoxan	<i>bestemmiare</i>	Flüchen
for, fur, tzb. (anéa „vor“)	<i>per</i>	für
forcéite m., -an	<i>forchetta</i>	Gabel
fornírn	<i>addobbare</i>	aus schmücken
foucatze, vroucatze v., -an	<i>focaccia</i>	Brotladen (im offenen Feuer ge- backen)
fouës, fuës m., föëse, fuëse;	<i>volpe</i>	Fuchs
fuësloux d.	<i>tana della volpe</i>	Fuchsbau
foudar v., -an	<i>fodera</i>	Futteral; Stoffutter
† fraitak m.	<i>venerdì</i>	Freitag
Frasélj N.	<i>Fariselli, montagna di Giazza</i>	—
frate v., -an	<i>„fratta“, bosco ceduo appena tagliato</i>	Buschwald
Frenkljar N.	<i>contr. Franchetti (Giazza)</i>	—
† frien tb., gafriert og.	<i>far pace</i>	Frieden schließen
† funstak m.	<i>giovedì</i>	Donnerstag
Funtás N. (ute F.)	<i>Campo Fontana (per C. F.)</i>	—
funtze, vuntze tzb.	<i>fino a</i>	bis
† furx m., -e	<i>Solco</i>	Zurche

V.

vave m. (ugn.)	<i>bava</i>	Geifer
vavan tb.	<i>far bava</i>	geifern
vaiȝe v., -an (-faiȝe)	<i>fico</i>	Feige
vaig̊anpome m.		
valjan tb.	<i>cadere</i>	fallen
valje v., -an	<i>trappola per sorci</i>	Mausfalle
vangan tb.	<i>pigliare, prendere, cogliere</i>	ergreifen, erwischen, einholen, pflücken
vangasi tb.	<i>attaccarsi</i>	sich anklammern
vanj m., vanjan	<i>cresta di gallo</i>	Hahnenkamm
vann m., venne	<i>filo</i>	Faden
varbe, v̄erbe v., -an	<i>colore</i>	Farbe
vartzan tb.	<i>trullare</i>	Wind lassen, Dummheiten machen
vurtz m.	<i>peto</i>	Wind
vaste, vast m.	<i>digiuno</i>	Fastenzeit
vastan tb.	<i>digiunare</i>	fasten
invastan	<i>sdigiunare</i>	den Hunger stillen
vaȝank m., -ange	<i>maschera carnevalesca</i>	Faschingsmaske, maskierter Faschings-narr
vatar m., v̄etarn, v̄etadar	<i>padre</i>	Vater
vaul tzn.	<i>marcio</i>	verfault
vaul-pome m., -an	<i>sorbo</i>	Bogelbeerbaum
vaur d., vaurn, vaurdar	<i>fuoco</i>	Feuer
vaurn tb.	<i>far fuoco</i>	einheizen, feuern
vaur-stuanj m.	<i>pietra focaia</i>	Feuerstein
vaust m., -e	<i>pugno</i>	Faust
vaustan tb.	<i>dar pugni</i>	Faustschläge austeilern
vaz d., v̄eve	<i>botte, tino</i>	Fuß
vēzla (dkl.) 'n paijen	<i>alveare</i>	Bienenstock
vēzar m.	<i>bottaio</i>	Schäffler, Küfer
vēzarn	<i>imbottare</i>	in Fässer füllen
vazan tb.	<i>caricare</i>	beladen

vazan-âbe	<i>scaricare</i>	entladen
vazan de beir	<i>caricare l'arma</i>	das Gewehr laden
veare, v̄ere, sb.	<i>lontano</i>	fern
vearse v., -an	<i>calcagno, tallone</i>	Ferse
veart sb.	<i>l'anno scorso</i>	voriges Jahr
vedat v., -rn	<i>penna</i>	Feder
veisán tb.	<i>adunare, raccogliere</i>	versammeln, sammeln
veiste tzn.	<i>fermo, quieto</i>	fest, ruhig
veistel rvb.	<i>fermo!</i>	halt!
veistan tb.	<i>consolidare</i>	befestigen, anbinden
velbiȝe, helbiȝe,	<i>falda di neve;</i>	Schneeflocke;
sbelbiȝe v., -an	<i>favilla</i>	Flugasche
velj tb., veln	<i>sbagliare, fallare</i>	einen Fehler machen, Gesetz übertreten
	<i>sbaglio, errore</i>	Fehler, Irrtum, Vergehen
velar m. —		—
Velje N.	<i>Velo Veronese</i>	Nadel einfädeln
vennan tb.	<i>infilare l'ago</i>	Fenster
vestar, vestar d., ve-	<i>finestra</i>	siegen, gewinnen
stadar		färben
venizarn tb.	<i>vincere</i>	Feiertag
v̄erban, varban, tb.	<i>colorire</i>	Vesper, Abendandacht
v̄ertak m.	<i>giorno festivo</i>	Wickelkissen
vespar m., -arn	<i>vespro</i>	ein Kind wickeln
veðe v., -an	<i>fascia</i>	Flügel, Hutmempfe
veðan tb.	<i>fasciare</i>	Geige
vetofe v., -an	<i>ala, tesa</i>	Bieh
vidal v., -ilj	<i>violino</i>	viel, sehr
vīge d. (ugn.)	<i>bestia, animale</i>	mehr
vīj sb. tzn.	<i>molto, assai</i>	meist, am meisten
	<i>di più</i>	Borabend'eines Festes
mearur,		Totenwache
mearuste	<i>il più</i>	Gabicht
vilje v., -jan (=wilje)	<i>vigilia</i>	
vīmpeȝe, paz: bimpēȝe	<i>falchetto</i>	
v., -an		

víngan tb. vuntat og.	<i>trovare, visitare</i>	finden, treffen, besuchen
víngan-au	<i>raccattare</i>	aufnehmen
víngar m., —	<i>dito di mano</i>	Finger
tzoagan-víngar m.	<i>dito indice</i>	Zeigefinger
mitar-víngar m.	<i>dito medio</i>	Mittelfinger
vingarhuot m., -hueite	<i>ditale; campanella</i>	Fingerhut; auch Blumennname
víngarla d., -ar	<i>anello</i>	Fingerring
vingasi-nóu	<i>ritrovarsi</i>	sich wiedersehen
vink m., -e	<i>fringuello</i>	Fink
vinklja d., -r	<i>cingallegra</i>	Kohlmeise
pa vínstare sb.	<i>nell'oscurità</i>	in der Finsternis
virst m., e	<i>culmine del tetto</i>	Dachfirst
virst-holtz d., -ar	<i>trave orizzontale che sostiene il sommo del tetto</i>	Firstrakken
vié m., -e	<i>pesce</i>	Fisch
viéan tb.	<i>pescare</i>	fishen
vjol m., vjolj	<i>viola</i>	Violinen
voazt tzn.	<i>grasso</i>	fett
voaztan-au tb.	<i>ingrassare</i>	herausfüttern
vol, vul m.; vg: volj, vulj	<i>puledro</i>	Hengst, männl. Füllen
vulja d. (dkl.)	<i>puledro</i>	Füllen
volgán tb.	<i>ubbidire</i>	folgen, gehorchen
volgut tzn.	<i>ubbidiente</i>	folgsam
volj tzn.	<i> pieno</i>	voll; fett
vome m. (ugn.)	<i>schiuma</i>	Zeim, Schaum
von, vun = „un“	<i>da, per</i>	von
vor (= per, für) seg „for“		
vor tb.	<i>prima, innanzi</i>	vor (zeitlich)
vor-báljan tb.	<i>imboschire</i>	verwildern, zu Wald werden
vór-geistar sb.	<i>l'altro ieri</i>	vorgestern

vor-gézan tb.	<i>dimenticare</i>	vergessen
vor-kljupfan tb.	<i>spaventare, spaventarsi</i>	erschrecken
vor-láxan tb.	<i>deridere</i>	verlachen
vór-matzan tb.	<i>far colazione</i>	frühstück
vór-maz m., -e	<i>colazione, pranzo</i>	Frühstück
vor-míðan, tb.	<i>frammischiare</i>	vermischen
vór-néxtan sb.	<i>l'altra sera</i>	vorgestern abend
vor-píntan, tb.	<i>fasciare, bendare, legare</i>	zubinden, zusammenbinden
vor-príngan tb.	<i>trasportare</i>	fortragen
vor-sbitzan	<i>trasudare</i>	stark schwitzen
vor-spoutan	<i>schernire</i>	verspotten, verhöhnen
vor-stean tb.	<i>capire</i>	verstehen
vorstanat og.		
voréan tb.	<i>domandare</i>	fragen, verlangen, bitten
vor-éuanj tb., vor-éuaštat, og.	<i>abbellire</i>	verschönern
vor-éuljat tzn.	<i>adornato</i>	geschnückt
vórtagan, vörtagan, tb.	<i>indebitato</i>	verschuldet
vórtasi, vörtasi tb.	<i>impaurire</i>	fürchten, erschrecken
vörtege, vörtege tzn.		vor
vor-faušan tb.	<i>aver paura</i>	sich fürchten
vor-taufšan tb.	<i>pauroso</i>	furchtsam
vor-trägan tb.	<i>cambiare</i>	vertauschen
vor-voréan	<i>tradurre in "Taucc,"</i>	ins „Tautsch“ von Glazza übertragen
vouban tb.	<i>differire</i>	ausschieben, verzögern
voučatze seg. „foučatze“	<i>promettere</i>	versprechen, geloben
voučs, fočs, fučs m., föčse, fuče	<i>stacciare</i>	durchsieben
voudur tzn.	<i>volpe</i>	Zuchs
voudurste		
de vouduran tóinče vg.	<i>anteriore</i>	der vordere
	<i>il primo</i>	vorderster
	<i>le gambe anteriori</i>	Vorderbeine

vougal m., -ilj <i>vougilja</i>	<i>uccello</i>	Bogel
d. (dkl.)		
vour, vourn sb. (-vrai);	<i>davanti</i>	vor (örtlich, räumlich)
vour un (tzb.)	"	vor
vourar-lsat m.	(dente) <i>incisivo</i>	Borderzahn
vrai, avrāi sb.	<i>avanti, prima</i>	früher, voran, weiter
vran-un tzb.	<i>prima di</i>	vor etwas (zeitl.)
vrau v., vraurn	<i>donna, padrona</i>	Frau, Herrin
de Liebesa Vrau	<i>la Madonna</i>	Unsere Liebe Frau (Maria)
vraula d., -ar	<i>donnola</i>	Wiesel
vraute, vraute tzn.	<i>parente</i>	verwandt, Verwandte
u. m. (vgl.)		
vrautak, vrautok m.,	<i>cimitero</i>	Friedhof
vrautage		
† vraz m., vrēze (=gavriza d.)	<i>il mangiare</i>	das Fressen
vrezan tb.	<i>mangiare (delle bestie)</i>	fressen
	<i>divorcare</i>	
vrezar m., —	<i>mangione, ingordo</i>	Bielsch
vriasan tb.	<i>aver freddo</i>	frieren
vrié tzn.	<i>fresco</i>	frisch, kühl
vroumade tzn.	<i>forestiere</i>	fremd
vrour m. (ugn.)	<i>gelo</i>	Frost, das Gefrieren
vrourn tb.	<i>gelare</i>	gefrieren
vroust m., -e u. -arn	<i>freddo, gelo</i>	Frost, Kälte
vrous m., -e	<i>rana</i>	Frosch
vruo sb.	<i>di buon mattino</i>	früh
vués seg „voués“!		
vul, vol m., vulj	<i>puledro</i>	Hengst; Füllen
vúleke, wulake, wulaxe	<i>puledra</i>	Stutfüllen
v., -an		
vuljan tb.	<i>riempire</i>	füllen
vulje v., -an	<i>lisca, canapule;</i>	Flachsgräten (Abfall)
	<i>pezzetti di legno</i>	Holzsplitter
vuorn tb.	<i>condurre</i>	führen

vuorar m., —	<i>guida, conducente</i>	Führer
vuore v., -an	<i>carico, corrata</i>	Führe
vuotar d.	<i>mangime</i>	Futter
	<i>fienata</i>	Futterbarren
vuotar-parn m.	<i>buco per foraggio</i>	Futterloch
vuotar-loux d.	<i>piede</i>	Fuß
vuoz m., vueze	<i>malleolo</i>	Fußknöchel
vuoznečal m., -ilj (= kautzan vgl.)	<i>avanti</i>	vorwärts, vorne
vurburt sb.		
vur-gezan seg „vor-gezan“!		
vur-porgan seg „bur-porgan“!		
	G.	
ga-baigat tzn. (og.)	<i>sacro, santo</i>	geweiht, heilig
gabal v., -ilj	<i>forca</i>	Gabel (Heugabel)
ga-béinj tb.,	<i>abituare</i>	gewöhnen
	<i>abituato</i>	gewohnt
ga-bont og.	<i>abituarsi</i>	sich gewöhnen
ga-beinasí, tb.	<i>guadagno</i>	Verdienst, Gewinn
† ga-binj m.	<i>guadagnare</i>	verdienen, erübrigen
ga-binjan, ga-bunjan tb.	<i>(di albero) senza cima</i>	(Baum) ohne Gipfel
ga-bipfalt tzn.	<i>fidato, sicuro</i>	zuverlässig, sicher
ga-biz tzn.	<i>mallevadore</i>	Bürge
† gabiz-man m.	<i>uso, abituato</i>	gewohnt
ga-bont tzn. (og.)	<i>l'arte (le belle arti)</i>	die Kunst
ga-borbúana d.	<i>partorire</i>	gebären (v. der Frau)
ga-bortan tb.		geboren habend
		geboren
ga-bort og.		heftiges Weinen
bortut tzn.		Geschrei, Gekreisje
ga-buona d., -r	<i>piagnisteo</i>	Andenken, Erinnerung
ga-tica d., -r	<i>strillo</i>	das Erinnern
ga-denk m., -e	<i>ricordo</i>	sich erinnern
ga-denka d., -r	<i>memoria</i>	
ga-denkan tb.	<i>ricordare</i>	

ga-eitzica d., -r	<i>singhiozzo</i>	Geschluchz
ga-ezza, geza d., -r	<i>vitto</i>	Essen, Kost
ga-valjan tb.	<i>piacere</i>	gefallen
gavántza d., -r	<i>avanzo</i>	Rest
ga-vasta d., gavestar	<i>digiuno</i>	das Fasten
gavistar d., -adar	<i>capestro, cavezza</i>	Halsterband
ga-vríza d., -r	<i>il mangiare</i>	das Essen, Futter
ga-vuora d., -r	<i>condotta</i>	Benehmen, Führung
ga-haijara d., -r	<i>fanciullaggine</i>	Kinderei
ga-hertat tzn. (og.)	<i>indurato</i>	gehärtet
ga-hilbasi tb.	<i>annuvolarsi</i>	sich bewölken
ga-hilbe tzn.	<i>nuvolo</i>	bewölkt, trüb (Himmel)
ga-hilbut tzn. (og.)	<i>annuvolato</i>	mit finstrem Gesicht
ga-houla d., -r	<i>scavo</i>	Aushöhlung, Ausgräbung
ga-höar d. (ugn.)	<i>udito</i>	das Hören, Gehör
ga-huka d., -r	<i>urlo</i>	Geheul
ga-hultz d., -r	<i>legname</i>	Holz, Bauholz
gaige v., -an	<i>piva; violino</i>	Schalmie, Maienpfeife; auch Violine
gaigán-pome m.	<i>salice</i>	Weidenbaum
gaín tb. = gen, geban; cet, get, og.	<i>dare</i>	geben
gajóffe v., -an	<i>saccoccia</i>	Hosentasche
ga-kouda d., -r	<i>parlata usuale</i>	Sprachgebrauch
ga-kraísta d., -r	<i>affanno</i>	Atemnot
ga-laxa d., -r	<i>il ridere, riso</i>	Gelächter
ga-laiga d., -r	<i>prestito</i>	Darlehen
ga-laixa d., -r	<i>somiglianza</i>	Ähnlichkeit
ga-laixan tb.	<i>rassomigliare</i>	ähnlich sein, gleichen
ga-langan tb.	<i>estendersi a tanto, raggiungere</i>	erreichen
ga-leara d., -r	<i>istruzione, insegnamento</i>	Unterricht
ga-leba d., -r	<i>il modo di vivere</i>	Lebensweise
ga-lexija d., d., -r	<i>sorriso</i>	Lächeln

ga-lesa d., -r	<i>lettura</i>	Vorlesung, das Lesen
ga-letza d., -r	<i>il respiro</i>	Atemung
ga-liesta, -liexta d., -ar	<i>chiarore</i>	Lichtschimmer, Helligkeit
† ga-lirna d., -r	<i>ciò che si ha da imparare</i>	etwas, was man lernen soll
ga-loasa d., -r	<i>riscotimento, incasso</i>	Erlös, Einnahme
ga-lousa d., -r	<i>bisbiglio</i>	Geflüster
ga-löka d., -r	<i>fiammata</i>	Flammengeloder
gálprunde seg "cal-prunde"!		
ga-mauca d., -r	<i>miagolio</i>	Katzengechrei
ga-melaxa d., -r	<i>latticini</i>	Milchprodukte
ga-míga d., -ar, -adar	<i>miscuglio</i>	Gemenge, Mischung
ga-moana d., -r	<i>opinione, intenzione</i>	Meinung
ganne v., -an	<i>muccchio di sassi</i>	Steinhaufen
gantz tzn. (= aital)	<i>intero, tutto</i>	vollständig, ganz
ga-nuok sb.	<i>abbastanza</i>	genug
ga-paitza d., -r	<i>esca</i>	Köder, Zunder
ga-paur m., -rn	<i>il vicino</i>	Nachbar
ga-peltza d., -r	<i>commessura</i>	Zusammenfügung
ga-pet d., -ar	<i>preghiera</i>	Gebet
ga-peta d., -r	<i>il pregare</i>	das Beten
ga-pilja d., -r	<i>abbaiamento</i>	Gebelle
ga-pljauga d., -r	<i>lo sciaguattare</i>	das Abspülen
ga-pljena d., -r	<i>gonfiezza</i>	Schwelling, Ge-schwollensein
ga-pljetara d., -r	<i>bagatella</i>	unbedeutende Kleinigkeit, Kram
ga-rega d., -r	<i>pioggia</i>	Regenwetter
ga-reida d., -r	<i>linguaggio, parlata</i>	Sprache, Dialekt
ausgareida	<i>pronuncia</i>	Aussprache
ga-rixta, ga-rista d., -r	<i>condimento</i>	Gewürz, Zutat, Würze
garn d. (ugn.)	<i>filo</i>	Garn, Faden
ga-röasta d., -r	<i>il friggere, frittura</i>	das Backen, Rösten

garte m., -an gérsla (dkl.) d.	orto <i>orticello</i>	Garten kl. Garten	ga-sunt m. (ugn.) ga-suntan tb.	salute <i>guarire</i>	Gesundheit heilen, gesund werden
ga-ruafa d., -r	<i>chiamata, richiamo</i>	das Rufen	ga-gegan tb., ga-geext og.	<i>accadere</i>	geschehen
ga-rust d., -ar garustla d., (dkl.)	<i>vestito, abito</i> <i>vestito per bambini</i>	Kleidung Kinderkleid	ga-aintalt, ga-aintalt tzn.	<i>scorticato</i>	entrindet, geschält
ga-salba d., -r	<i>unto; condimento</i>	Salbe, Fett; Gewürz	gatar m., gétar	<i>cancello</i>	Gitter, Gatter
† ga-sank m., -sänge	<i>chiasso, commedia, canto</i>	Gesang, Lärm; Komödie	ga-téacala, ga-tééacala d., -r	<i>pantano</i>	Morast, Sumpf, Schmutz
ga-sausa d., -r	ronzio	Sausen	ga-téenka d., -r	<i>dono</i>	Geschenk
ga-sausala d.	ronzio	Gesause, Gesumme	ga-téouca d., -r	<i>lavoro mal fatto</i>	schlechte Arbeit, Mürkserei
ga-sbaindara d., -r	<i>cascame</i>	Absallzeug	ga-téocela d., -r	<i>ciò che si ha tagliuzzato, frammenti</i>	Stückwerk; zerstückelte Sachen
† ga-sberba d., -ar gasberbla d. (dkl.)	<i>ulcera, piaga</i>	Geschwür, Wunde	ga-tuona d., -r	<i>immondizie</i>	Unrat, Kehricht
ga-sbiljan tb.	<i>gonfiare</i>	anschwellen	ga-tummal m., —	<i>strepito</i>	Lärm, Tosen, Getöse
ga-sbitza d. (ugn.)	<i>sudore, lavoro da fatica</i>	Schweiß; Schwerarbeit	ga-tummala d.	"	" " "
ga-sbolja d., -r	<i>gonfiezza</i>	Geschwulst	ga-tzeila d., -r	<i>il contare; numero</i>	Zahl; das Zählen
ga-séraiba d., -r na-gaséraiba	<i>scrittura</i>	Schrift	ga-tzeitala d., -r	<i>orditura</i>	Anzetteln (d. Webers); Aufbau einer Sache
ga-sega d., -r	<i>epilogo</i>	Nachwort	gearn, gearne, sb.	<i>volontieri</i>	gerne
ga-segan tb.	<i>vista</i>	Sehkraft	geban, gen seg "gain,"	<i>scarpaccia (sgalmara)</i>	alte Schuhe
gaséij, éaséij m., -an	<i>amico</i>	erblicken	geimar v., —	<i>ieri</i>	gestern
ga-singa d., -r	<i>canto</i>	Freund, Kamerad	geistar sb.	<i>giallo</i>	gelb
ga-slinta d., -r	<i>l'atto del trangugiare</i>	Lied, Gesang	gel tzn.	<i>vivace, spiritoso</i>	lebhaft, witzig, aufgeweckt
ga-smeik, ga-smeika, ga-smak d., -ar	<i>tabacco</i>	das Verschlingen	gelf tzn.	<i>denaro, pagamento</i>	Geld, Bezahlung
ga-snarxa d. (ugn.)	<i>il russare</i>	Rauchwaren, Tabak	gelt d. (ugn.)	<i>pagare</i>	bezahlen
ga-snodara d., -r	<i>moccio del naso</i>	das Schnarchen	geltan tb.	<i>pagato</i>	bazahlt
ga-soaxala, ga-soaxa d., -r	<i>orina</i>	Nasenschleim	coltat, gollat og.	<i>urlare</i>	heulen, schreien
ga-soutat tzn. (og.)	<i>cotto</i>	Urin, Fauche	geljan tb.	<i>urlo, grido</i>	Schrei, Geheul
ga-sraijsa d., -r	<i>sgridata</i>	gekocht	geljar m., —	<i>dare</i>	geben
ga-stank d., -ar	<i>puzza, fetore</i>	Schimpferei	gen = gain	<i>nutrire</i>	verköstigen
ga-stinka d., -r	<i>puzza, fettore</i>	Gestank	gen tze' ezan	<i>alloggiare</i>	beherbergen
ga-stoula, ga-stoulja d., -r	<i>turto; roba rubata</i>	Gestank	gen tze herbugan	<i>incendiare</i>	anzünden
ga-sunt, gasont tzn.	<i>sano</i>	Diebstahl, Dieberei; gestohlene Sachen	gen (tze) vaar	<i>orzo</i>	Gerste
		gesund	† gerste d. (ugn.)	<i>asta lunga di legno, verga</i>	Gerte, Stange

gian tb., cançat, gant og.	<i>andare</i>	gehen
gian-aus	<i>uscire</i>	hinausgehen
gian-ausinandar	<i>sbandarsi</i>	auseinandergehen
gian-hi	<i>partire</i>	fortgehen
gian-inj	<i>entrare</i>	eintreten
gian in laigame	<i>andare in prestito</i>	ausgeliehen werden
gian kugilnje	<i>rotolarsi</i>	sich wälzen
gian-naš	<i>(in)seguire</i>	folgen, nachkommen
gian-pai	<i>avvicinarsi</i>	sich nähern
gian parbuž	<i>andare a piedi nudi</i>	barfuß laufen
gian suaxinje	<i>elemosinare</i>	betteln gehen
gian tze rouše	<i>cavalcare</i>	reiten
gian tze germe	<i>andare al coperto</i>	Schuh suchen, unter Dach gehen
gian tze vingan	<i>visitare</i>	besuchen
gian teornac	<i>sdegnarsi</i>	zornig werden
gian-ubar	<i>straboccare</i>	überlaufen
gital v. (=cital), -ilj;	<i>capretto (senza corno)</i>	junge Ziege (ohne Horn)
gítile d. (dkl.)		
gítée v.. -an (=cítée)	<i>ragazza</i>	Backfisch, halbwüchsige Mädchen
gljoban seg „gljoban“!		
goanj tb., gañoanjat og.	<i>sbadigliare</i>	gähnen
goaz v., -e	<i>capra</i>	Geiß, Ziege
goazar m., —	<i>capraio</i>	Ziegenhirt
gobut seg „gouȝut“!		
t golt m.	<i>oro</i>	Gold
gouȝan tb.	<i>essere pigro</i>	faulenzen
gouȝar m., -rn	<i>pigro, fannullone</i>	Faulenzer
gouȝe m., an	<i>gobba</i>	Buckel, Höcker
gouȝut tñ.	<i>gobbo</i>	buldlig
goze m., -an	<i>gozzo</i>	Kropf
grabe m., -an	<i>fosso, fossa; sepolcro</i>	Graben, Grube; Grab
gradél v., -elje	<i>graticola</i>	Gitter, Rost
graífan tb.	<i>afferrare, pigliare</i>	ergreifen, nehmen

grampal, érampal m., -ilj	<i>artiglio</i>	Kralle
granér m., -rn	<i>granaio</i>	Getreidespeicher
grap d., grabar	<i>solco</i>	Furche
grass d., grasar;	<i>erba</i>	Gras, Wiesenkraut
gresala, gresla (dkl.)		
gras under Liabese Vrau	<i>erba della Madonna</i>	Minze
gras un siebare	<i>genzianella</i>	kleiner Enzian
gráse-moučala d.	<i>pispola, verdone</i>	Wiesenlerche, Grasmücke
gras un burman d.	<i>valeriana</i>	Baldrian („Schlangenkraut“)
grausili, grausaln tb.	<i>raccapricciare</i>	schaudern, gruseln
grext, grest tñ., sb.	<i>diritto, a destra, giusto</i>	gerade, rechts, richtig
grextan tb.	<i>dirizzare</i>	gerade richten, aufstellen
grextarsi, dar-grextarsi, tb.	<i>raddrizzarsi</i>	sich aufrichten
grélut tñ.	<i>grigio</i>	grau
gril m., grilj	<i>grillo</i>	Grille
grisut tñ.	<i>grigio</i>	grau
groaz tñ.	<i>grande</i>	groß
groaze tzeage	<i>pollice del piede</i>	große Zehe
groaze vingar	<i>pollice della mano</i>	Daumen
grotte v., -an	<i>caverna, grotta</i>	Grotte, Höhle
gruaȝ tñ.; -na, -naȝ	<i>verde</i>	grün
gruaȝ éisedec m., -e	<i>ramarro</i>	grüne Eidechse
gruft m., -e	<i>precipizio</i>	Abgrund
gruljan tb.	<i>grufolare</i>	durchwühlen
gruobe v., -an	<i>posto di carbonaria</i>	Kohlengrube (zum Kohlenbrennen)
gruoman d., (uȝn.)	<i>secondo fieno</i>	Grummel
gruste, éruste v., -an	<i>crosta</i>	Kruste
gruȝe v., -an	<i>semola, crusca</i>	Kleie
grutilj tb.	<i>muovere un poco</i>	ein wenig bewegen

guas m., guene	<i>gola</i>	Rachen, Kehle
guot tzn.,	<i>buono</i>	gut
sain guot tb.	<i>esser in grado</i>	imstande sein
guotur, guoturst u. begur, begurst	<i>migliore</i>	besser, best
guot d., —	<i>roba, sostanza, averi</i>	Sache, Besitz
gurgal m., -ilj	<i>gorgozzule</i>	Gurzel
gurtal m., -ilj gurtaln tb.	<i>cinghia, cinto</i>	Gürtel
Guitar Heare	<i>legare colla cinghia</i>	umgürtten
gutzal v., -ilj	<i>Signor Iddio</i>	Herrgott
gutzaln tb.	<i>solletico</i>	Kittel, Judkreis
	<i>affrettarsi</i>	sich beeilen

H.

haar m., hei	<i>gallo; papavero</i>	Hahn; Mohn
haēt m., -an haelja (dkl.)	<i>rampino, uncino</i>	Haken
hadarn tb.	<i>litigare</i>	streiten, „hadern“
havan m., heve u. hevane	<i>vaso di terra con tre piedi, olla</i>	Topf, Hasen
havanpuoxe seß „hağan- puoxe“!		
hağan-puoxe v., -an	<i>carpine</i>	Hagebutte
haije d., haïjar vg. haïjarn tb.	<i>bambino, fanciullino</i>	Kind
	<i>bamboleggiare</i>	sich kindisch beneh- men, Kindereien treiben
haiit sb., haít	<i>stasera</i>	heute Abend
hak m., hêke	<i>taglio</i>	Schnitt
hakan tb.	<i>tagliare; far la barba;</i> <i>cancellare</i>	schneiden; rasieren; radieren
hakar-proat m.	<i>tagliapane</i>	Brot schneide-Borrich- tung (Brotgram- mel)
hakar-bente	<i>tagliapietra</i>	Steinmetz
hakar-fljai6	<i>macellaio</i>	Metzger

hakar-kêse	<i>salsamentario</i>	Viktualienhändler
hake(n)-stouk m.	<i>ciocco sul quale si ta- glia</i>	Hackstock
hake v., -an	<i>scure, picozza</i>	Beil, Spießhammer
hall rvb.	<i>su via!</i>	Ios! hallo!
hallarn tb.	<i>lodare</i>	loben, preisen
halp tzn.. halbaz d.	<i>mezzo</i>	halb, halbes
halp-baß m.	<i>vinello</i>	Nachwein, Trebernw- ein
	<i>mezzo vivo</i>	halbtot
halp-toat tzn.	<i>mezzo morto</i>	halbtot
halp-ousan tzn.	<i>semi aperto</i>	halboffen
hals m., hêlse	<i>collo</i>	Hals
hals-eîce d.	<i>colle di monte, valico, giogo</i>	Gebirgskamm, Sattel
haltan tb.	<i>tenere</i>	halten, festhalten; et- was enthalten
haltan-áu tb.	<i>trattenere; tenere su</i>	hochheben; zurückhal- ten
haltan -dá tb.	<i>conservare</i>	ausbewahren, behal- ten
halten-veiste tb.	<i>tener fermo</i>	ruhig halten, still halten
hamar m., hemar	<i>martello</i>	Hammer
hamarn tb.	<i>martellare</i>	hämmern
hamfilja v., -an	<i>manata</i>	Handvoll
hämpsitöe v., -an	<i>guanto</i>	Handschuh
hangan tb.	<i>attaccare</i>	hängen, häften an etwas
hanof, hênuf m. (ugn.)	<i>canape</i>	Hanf
hant v., hente	<i>mano</i>	Hand
hantač tzn.; hantagaz d.	<i>amaro</i>	bitter
har d., haar hêrdar	<i>capello, pelo</i>	Haar
hase m., -an	<i>lepre</i>	Hase
hêssla d.	<i>piccola lepre</i>	Häslein
hásenuz v., -e	<i>nocciola</i>	Haselnuss

haspal m., -ilj	<i>arcolaio, naspo</i>	Haspel
haspalm, haspilj tb.	<i>annaspore</i>	aufhaspeln
hatilj (vgn.)	<i>malerba</i>	schlechtes Gras
haufan, tb.	<i>ammucchiare; rincalzare</i>	anhäufen; überdecken. (mit Erde)
dar-haufan tb.	<i>ammucchiare</i>	anhäufen
haufe-amazilj m.	<i>formicaio</i>	Ameisenhaufen
haufe m., -an	<i>carbonaia; mucchio</i>	Hohlenmeller; Haufen
haugan tb.	<i>zappare, sarchiare</i>	Erde hauen, hauen
hauge v., -an	<i>zappa</i>	Haue
spitzauge v., -an	<i>zappone</i>	Karst
haucan tb.	<i>abbaiare, gridare</i>	bellen
haur sb.	<i>quest'anno</i>	heuer
haus d., -ar; hausla (dkl.)	<i>casa</i>	Haus
haut v., haute	<i>pelle</i>	Haut
haute sb.	<i>oggi</i>	heute
heare m., -an	<i>signore, ricco</i>	Herr, Wohlhabender
heare (vome hause)	<i>padrone</i>	Hausherr
hearin v., -inj	<i>donna, signora</i>	Frau (als Titel)
heart m., -e	<i>focolare</i>	Herd
heifan tb. †	<i>levare, alzare</i>	emporheben
heifan-hánt (tze) . . . tb.	<i>incominciare a</i>	beginnen zu . . .
heival m. (ugn.) (- helvar)	<i>lievito</i>	, „Hefel“, Sauerteig
heimade d., -ar	<i>camicia</i>	Hemd
heisal v., -ilj	<i>nocciuolo</i>	Haselstaude
hel v., -helj	<i>catena del focolare</i>	Kesselhaken, Herdkette
helje-plate v.	<i>pietra frontale del focolare</i>	Borderplatte der Herdstelle
† hel tzn.	<i>arido</i>	trocken
helbe d., -ar	<i>manico</i>	Handgriff, Stiel(Beil, Axt) Henkel(Kanne) Gewehrschaft
helban tb.	<i>immanicare</i>	mit Handgriff versehen

helbié, velbié, sbelbié v., -an	<i>falda di neve; favilla</i>	Schneeflocke; Flugsäche
helbiéan tb.	<i>fioccare</i>	zu schneien beginnen; flimmern
† helec tzn (an helegan bek)	<i>sdrucciolevole</i>	rutschig
helfan, heifan tb.	<i>aiutare, giovare; alzare</i>	helfen, nützen; emporheben
helfar m.	<i>aiutatore, salvatore</i>	Helfer, Retter
helfar-man m.	<i>facchino</i>	Dienstmann, Gehilfe
helvar m., -e (= heival)	<i>lievito</i>	Sauerteig, „Hefel“
helj tb.	<i>sdruciolare</i>	ausrutschen
heljaé, heljec tzn.	<i>a pancia vuota</i>	mit leerem Magen, hungrig
helle v. (ugn.)	<i>inferno</i>	Hölle
hêsan tb.	<i>tagliare il collo; abituare i bovi al giogo</i>	köpfen; Ochsen ans Joch gewöhnen
hen tb., gahant og.	<i>avere</i>	haben
hen burubal	<i>avere a male</i>	für übel nehmen
hen in de sinje	<i>meditare</i>	im Sinn haben
hen liap	<i>avere caro</i>	einem lieb sein, recht sein
hen noat	<i>abbisognare</i>	benötigen
hengan	<i>appendere</i>	anhängen
hengan án, hengan au tb.	<i>impiccare, appiccicare</i>	ankleben, kitten
hêngar m., —	<i>boia</i>	Henker
henje v.	<i>gallina</i>	Henne
henjar m., —	<i>pollaiuolo; gastaldo delle fattorie della pianura</i>	Gutsverwalter (in der Ebene)
her sb.	<i>di qua</i>	her, hierher
herbost m., -e	<i>autunno</i>	Herbst
† herbuge v., -an	<i>albergo per domire</i>	Nachtquartier, Herberge
herbugan tb.	<i>albergare, pernottare</i>	übernachten
† herlec tzn. (a herlegaz baip)	<i>pulito, elegante</i>	fein, zierlich

hērn, dar-hērn tb.	<i>pelare</i>	enthaaren, rupfen
herte, hērte tzn.	<i>duro</i>	hart
hērtan, dar-hērtan tb.	<i>indurire</i>	härteln
hia sb.	<i>qui, qua</i>	hier
hia ouğan	<i>quassù</i>	hier oben
hia untan	<i>quaggiù</i>	hier unten
hiçan tb.	<i>nitrire</i>	wiehern
hilaxe, fulaxe seß „wulaxe“!		
himal m. (ugn.)	<i>paradiso, cielo</i>	Himmel (als religiöser Begriff nicht als Firmament)
hinepeir v., rn.	<i>lampone</i>	Himbeere
hinge v., -an	<i>manico per appendere; maniglia della porta</i>	Aufhängevorrichtung; Türklinke
hinkan tb.	<i>zoppicare</i>	hinken
hinkar m.	<i>zoppo</i>	Hinkender
hintan sb.	<i>dietro</i>	hinten
hintur; hinturst tzn.	<i>più di dietro</i>	weiter hinten befindlich
Hintan-her N.	<i>contrada di Giazza</i>	—
hib! sb., rvb.	<i>via!</i>	weg, fort!
lo hib!	<i>va via!</i>	mach dich fort!
hib un da!	<i>via!</i>	weg von hier!
hib un . . . tzb.	<i>eccetto (prep.)</i>	abgesehen von . . .
† hirne m.	<i>cervello</i>	Gehirn
hirt m., -e	<i>pastore</i>	Hirt
hoadar v., -rn	<i>erica arborea</i>	Heidekraut
hoadarknoute N.	<i>pascolo di Giazza</i>	—
hoax tzn.	<i>alto</i>	hoch
hoaçarn, höagarn tb.	<i>rialzare</i>	erhöhen, hochheben
hoaçur, hoargurst	<i>più alto, il più alto</i>	höher, höchst
hoax-un, hoax-ute tzb.	<i>sopra</i>	auf, obenauf (Präpos.)
hoaçan, dar-hoaçantb.	<i>alzare, innalzare</i>	emporheben
Hoaliga naxt v.	<i>natale</i>	Heilige Nacht, Weihnachten

hoalj tb.	<i>capponare</i>	kastrieren
hoarn, höarn tb.	<i>sentire, udire</i>	merken, fühlen, hören
hoarar m., —	<i>uditore</i>	Zuhörer
hoasaç tzn.	<i>rauco</i>	heiser
hoatar tzn.	<i>sereno</i>	heiter, klar
hoatarn, höatarsi tb.	<i>rasserenarsi</i>	sich aufklären, aufheitern
hoatar-tak m.	<i>alba</i>	Morgendämmerung
† hoaz tzn.	<i>molto caldo</i>	heiß
† hoaze v.	<i>gran caldo</i>	Hitze
holtz d., holtzar	<i>legno; albero</i>	Holz; Waldbaum (noch stehend)
hultzan tzn.	<i>ligneo</i>	holzern
horn d., hördar v.g.	<i>corno; zoccolo di cavallo</i>	Horn, auch Pferdehuf
† hörtan	<i>sempre</i>	immer
hoube d., houban (v.g.)	<i>fieno</i>	Heu
houf m., houfe G.,	<i>cortile; spiazzo</i>	Hof des Hauses, auch Vorplatz
höuse v.g.		
höuvan, wouvan tb.	<i>stacciare</i>	sieben
houvare tbn.	<i>gonfiare</i>	anschwellen lassen
houl tzn.	<i>concavo</i>	hohl
houlan tb.	<i>mugolare</i>	winseln
houlánt, woulant m.,	<i>pira, rogo</i>	Scheiterhaufen des Märschfeuers
houlénte		
hoular m., -rn	<i>sambuco</i>	Holunder
houldar m., -rn	<i>fracasso</i>	lärm
houldarn tb.	<i>far fracasso</i>	lärmend
houle-virtze w., -an	<i>cavolo verzotto</i>	eine Kohlart (Wirsing)
hounaç m., hounaç G. (ugn.)	<i>miele</i>	Honig
house v., -an	<i>calza</i>	Strumpf
hóusepant d., -pente	<i>legaccio per le calze</i>	Strumpfband
Hóutilj N.	<i>contrada; Gaoli di Giazza</i>	
houtze v., -an	<i>rospo</i>	Kröte

houzilj tb.	<i>scuotere</i>	durch Stoß erschüttern
huas v., huame G. (ugn.)	<i>casa propria</i>	Heim
huas sb.	<i>a casa</i>	heim
huar m., huadar	<i>pollo</i>	Huhn, Hühnervogel
hueilja d., -r	<i>pulcino</i>	Hühnchen
huberlit d., -ar	<i>coperchio</i>	Deckel
huéan tb.	<i>gridare, urlare</i>	laut rufen, schreien
huéar m., —	<i>urlo</i>	Schrei, Ruf
hudar v., -rn	<i>tovaglia</i>	Tischtuch
hudarla d., -r	<i>tovagliolo, pezzetto di tela</i>	Mundtuch, Serviette
huf v., huffe, huffan	<i>coscia, femore, anca</i>	Oberschenkel, Hüfte
hulbe, hulve v., -an	<i>pozza, abbeveratoio</i>	Wasserloch, Viehtränke
hulbjá d., -r	<i>piccola pozza</i>	kl. Pfütze
húleke seg „wulexe“!	<i>pezzetti di legno</i>	Holzsplitter, Kleinholz
hulje, wulje v., -an	<i>cane</i>	Hund
hunf m., -e	<i>cagna</i>	Hündin
hunfin v., -jn	<i>nitrire</i>	miehern
husen tb.	<i>cappello</i>	Hut
huot m., huete, huetedar	<i>mangime per le bestie</i>	Futter
huotar d., (-vuotar)	<i>bene</i>	gut
hupig sb. u. tzn.	<i>graticcio, rastrelliera</i>	Raupe, Flechtwerk
hurt m., -e	<i>capanna, tugurio</i>	elende Hütte

I.

ial m., ielj	<i>avorniello, citiso ("egano")</i>	Goldregen (bot. <i>Cytisus</i>)
immítan, sb.	<i>in mezzo</i>	inmitten
implíkan tb.	<i>trovare, incontrare per casa</i>	antreffen, zu Hause finden
im-prénjan tb., imprenyat og.	<i>pranzare, destinare</i>	zu Mittag essen, speisen

ím-porfan tb., importit og.	<i>rinsecchirsi, cagliarsi (delle botti)</i>	leck werden (von Holzgefäßen)
in, ime tb.	<i>in (prep.)</i>	in (Präp.)
in-čéigan sb.	<i>incontro</i>	dagegen, entgegen
ínéoljéntze v.	<i>imbarazzo</i>	Verlegenheit
maxan inéoljentze	<i>esser imbarazzato</i>	in Verlegenheit sein, kommen
índartzelt sb.	<i>a casa</i>	dahheim, in der Stube
infra un alje sb.	<i>fra tutti</i>	zwischen allen, unter allen
in-friasan tb.	<i>sgelare</i>	austauen
in-vórmazan tb., gáinvormazzat og.	<i>far colazione</i>	frühstücken
in-gien tb.	<i>partire</i>	fortgehen, hingehen
íngrávárñ tb.	<i>rincrescere, dispiacere</i>	Leid tun, bedrücken
inj, inar sb. (= drínj)	<i>dentro</i>	innen
indur, indurst sb.	<i>più dentro, il più dentro</i>	weiter drinnen, am weitesten drinnen
injure, injurste tzn.	"	" (Adv.)
in-koun tb., inkóut og.	<i>rispondere</i>	antworten
in-sláfan tb.	<i>addormentare</i>	einschlafen, einschlafen
ínt-rixtan tb.	<i>mettere in disordine</i>	in Unordnung bringen, aus der richtigen Lage bringen
in-troman, íntromasi tb.	<i>sognare</i>	träumen
intúme sb.	<i>indosso</i>	bei sich, auf sich
irre, ire tzn. (= elje)	<i>osesso, furibondo</i>	befessen, mürend, zornig
ítac m., -e	<i>tisico</i>	Schwindsucht
ítac tzn.	<i>tisico, etico</i>	schwindföhlig
íz fb. (d.)	<i>cio</i>	es
J.		
ja sb., jo sb.	<i>sì</i>	ja
jar d., vgl: jar un jarn	<i>anno</i>	Jahr
astar, njastar, ljastar v.	<i>scintilla</i>	Funke

jastarn; njastarn tb.	<i>crepitare</i>	prasselnd Funken sprühen
Jéclja N.	<i>Giacomo</i>	Jakob
jewóu sb.	<i>sì sì</i>	jawohl
Joas, Déoas N.	<i>Giodoco (anche contrada di Giazza)</i>	Jodok
jope v., jopija d.	<i>giubba</i>	Joppe
joux m., jouxar	<i>giogo</i>	Joch
judan vgn.	<i>le scorze di abete che i fanciulli battono sulla soglia della chiesa finiti i matutini della settimana santa</i>	weiftannene Rindenstücke, die von den Kindern nach den Zeremonien der Kartage als Erfolg einer „Ratsche“ auf die Kirchenschwelle geschlagen werden
jude m., -an	<i>ebreo</i>	Jude
junk tzn.; jungan, junga, jungaz	<i>giovane</i>	jung
juste sb.	<i>perfetto, esatto</i>	in Ordnung, richtig

K.

kail m., -kailj;	<i>cuneo, bietta</i>	Keil
kailj, kailn tb.	<i>adoperare il cuneo</i>	mit dem Keil arbeiten
kalax m., -e	<i>calce</i>	Kalk
kalax-gruobe v., -an	<i>fornace per calce</i>	Kalkofen
kalp d., kēlpar vgn.	<i>vitello</i>	Kalb
kēplja d.	<i>vitellino</i>	Kölbchen
† kalpjé v., -an	<i>vitella</i>	Jungkuh
kalt tzn.	<i>freddo</i>	halt
kalte m., -an	<i>cassetto</i>	Schublade
kamar v., -rn u. kamar;	<i>camera</i>	Rammer, Zimmer
kemarla d. (dkl.)		
kártak m., -tage	<i>carità, piacere (primo "giorno del lamento", e "cena mortuaria")</i>	Gefälligkeit, Liebesdienst (urspr. „Klagetag u. Totenmahl“)
kasúu m. seg „casúu!“		
katze v., -an; kētzla (dkl.)	<i>gatta</i>	Katze

kauğan tb.	<i>chiacchierare</i>	schwätzen, plaudern
kaugar m., —	<i>chiacchierone</i>	Schwäger
kauge v., -an	<i>mento, mascella; scilinguagnolo</i>	Kinn, Kinnlade; Mundwerk
sbaín-kauge v.	<i>mascella di porco</i>	Schweinekiefer
kbárte v., -an	<i>quarto</i>	Viertel
Kbartéir m., N.	<i>una casa di Giazza, che ora serve di stalla</i>	Hausname aus Giazza
kearn m., -e	<i>gheriglio</i>	Kern
kearn tb., gakeart og.	<i>ritornare, voltare</i>	umgraben, wenden
kearn-au tb.	<i>vangare</i>	umgraben
kearn-ume tb.	<i>rovesciare</i>	umwenden, umstürzen
kearn-his tb.	<i>andar fuori dei sensi</i>	bewußtlos werden
kearse, kearé v., -an	<i>ciliegia</i>	Kirsche
kéarse-pome m., -an	<i>ciliegio</i>	Kirschbaum
keilje, kelje v., -an	<i>ramaiolo, cazzuola</i>	Schöpföffel, Kelle
keinjan tb., gakant og.	<i>conoscere</i>	kennen
keirn tb.	<i>spazzare, scopare</i>	kehren, reinigen, bürsten
keiste v., -an	<i>castagna</i>	Kastanie
keistán-pome m., -an	<i>castagno</i>	Kastanienbaum
keístepome		
keital v., -ilj;	<i>catena di ferro</i>	Eisenkette
keite v., -an		
keítaln tb.	<i>incatenare</i>	verketten
keizal m., -ilj	<i>paiuolo</i>	Kessel
keizalar m., —	<i>calderao</i>	Kesselschmied
keizilsmít m.		Kupferschmied
kellar, keldar m., -rn	<i>cantina</i>	Keller
kēlparn tb.	<i>figliare (della vacca)</i>	kalben
ken, kein tb., kent og.	<i>venire</i>	kommen
bu-ken	<i>incontrare</i>	begegnen
ken-abar	<i>descendere</i>	herabsteigen
ken-aurz	<i>venir fuori</i>	herauskommen; abstammen von
ken-inar	<i>venir dentro</i>	eintreten

ken magar	<i>dimagrare</i>	abmagern
ken voazt	<i>divenir grasso</i>	dick werden
ken pfaffe	<i>farsi prete</i>	Pfarrer werden
ken tzuu	<i>venire a tiro</i>	an die Reihe kommen
kenjan tb. gakant og.	<i>conoscere</i>	kennen
kertze v., -an	<i>candela, cera</i>	Kerze
kesar v., -rn	<i>"casera, per conservare il formaggio, malga</i>	Aufbewahrungsort für Milch und Käse auf der Alm
kese m., -an	<i>formaggio</i>	Käse
kesan tb.	<i>far formaggio</i>	Käse machen
kesar m., —	<i>fabbricatore di formaggio</i>	Käser
spinjar-kese m.	<i>formaggio che fa i fili (scadente)</i>	Käse, der Fäden zieht (Schlechte Sorte)
kese-bazar v., (ugn.)	<i>siero</i>	Molke
kese-luppe v., -an	<i>caglio naturale</i>	Labferment
ketar m., — un -rn	<i>gatto maschio</i>	Kater
kindal-peite, kine-peite d.	<i>puerperio</i>	Kindsbett, Wochenbett
kiilja d. (dkl.) = haije	<i>bambino, bambina</i>	kleines Kind
kirxe v., -an, kírxilja (dkl.), -r	<i>chiesa, tempio</i>	Kirche
kitz d., -ar kitzla (dkl.)	<i>capretto</i>	Kitz, junge Ziege
kitzarn tb.	<i>figliare (della capra)</i>	Junge bekommen (von der Geiß)
kjíaban, kljaban, éljeban tb. = 6aitarn, 6autarn	<i>spaccare</i>	(Holz) spalten
kjíngan tb.	<i>squillare</i>	klingen
kjíngar m., —	<i>sonaglio; vocale</i>	Schelle; Vokal
kjíngilj tb.	<i>risuonare</i>	ertönen, Klingeln
† klaupan tb.	<i>raccogliere</i>	„aufklauben“, sammeln
kljex m., -e	<i>battaglio</i>	Glockenschwengel
kljgan tb.	<i>cigolare</i>	knarren, knistern
kljepfar m., —	<i>chiacchierone</i>	Schwätzer (in)
kljepfarin v., -nj		
† kljaftar v., -rn	<i>misura di 5 piedi</i>	Klaster (Maß = 5 Fuß)

klaiš, élaš (zn. *)	<i>piccolo</i>	klein
kljaindur, kljaindurstu.	<i>più (il più) piccolo</i>	kleiner, kleinst
mindur, mindurst;		
kljaine víngar	<i>mignolo</i>	der kleine Finger
kljančatzan tb., = kljenčasi	<i>ciondolare, dondolare</i>	schaukeln
kljank, kljanč, éljank m., kljenke	<i>accidente</i>	Unglücksfall, Zufall
kljapf m., kljépfe	<i>cresta di gallo; dirupo</i>	Hahnenkamm (auch Pflanzenname); Abgrund, abschüssige Stelle
kljapfan, kljepfan tb.	<i>chiacchierare</i>	schwäzen
kljáustenar m., —	<i>pettine largo</i>	weitzinkiger Kamm
kljeiman tb.	<i>stringere, serrare</i>	zusammendrücken, zuschnüren; verhaften (fesseln)
kljemalsi tb.	<i>serrarsi</i>	sich sperren, sich klemmen
kljemalar m., —	<i>pizzicotto</i>	Kniff
kljingan, kjingan tb.	<i>squillare; far risuonare</i>	klingen, tönen; auch: erklingen lassen
kljóa v., kljoage	<i>unghia fessa</i>	rissiger Nagel
kljoubal m. (ugn.)	<i>aglio</i>	Knoblauch
† kljougan, kljougan tb. = kljéban	<i>spaccare</i>	kleben
† kljoup m., kljöube = kljouk m., kljöuge	<i>spaccatura</i>	Spalt
† klungal m., -ilj	<i>gomitolo</i>	Knäuel
kljuok tzn.	<i>economico</i>	sparsam, gespart
haltan kljuok	<i>adoperare economicamente</i>	sparsam verwenden
kljupe v., -an	<i>fessura in una rupe</i>	Felspalte im Gebirge
kljupf m., -e	<i>spavento</i>	Schrecken, Entsetzen
bur-kljupfan, dar-kljupfan	<i>spaventare</i>	erschrecken
knaifan tb., gaknifstat og.	<i>agnarsi</i>	sich beklagen, schimpfen

*) klj kímet vi boutan clj; ma iz ausgareida klj ista paz!

knaul m., knaulj	<i>gomitolo</i>	Knäuel
knaulj tb.	<i>aggomitolare</i>	aufwickeln
† knext, knest,	<i>famiglio, giovanotto</i>	Diener, Bursche,
kanést m., -e		Knecht
† knextin v., -nj	<i>serva</i>	Magd
knetan tb.	<i>impastare</i>	kneten
knie d., —	<i>ginocchio</i>	Knie
kníatan tb. = kniegan	<i>inginocchiarsi</i>	sich kneien
kniegan; kniegasi tb.	<i>inginocchiare</i>	knieen
knixte, kniste tzn.	<i>astuto, furbo</i>	schlau, listig
= tñixte		
knoupf m., knöupfle	<i>groppo, nodo; capeccio</i>	Knoten; auch: Berg
knoupfan, knöupfan,	<i>ingroppare</i>	verknüpfen
tb.		
knoupf-loux d., -ar	<i>occhiello</i>	Knopfloch
knout m., -e;	<i>dirupo, erta faticosa</i>	Felsabsturz, schwieriger Gipfel
knoute m., -an		
knupfan, knumpfan tb.	<i>fare calze, annodare; slacciare</i>	stricken, verknoten;
knupfan-au tb.	<i>ferro di calze</i>	auffädeln
knupf-nadal v., -ilj	<i>nodo delle dita e ogni nodatura</i>	Stricknadel
knutal m., -ilj	<i>pantano, fango, sterco</i>	Fingergelenk
koat d. (ugn.)		Schmutzfüße, Staßenschmutz, Mist
koatan, inkoatan tb.	<i>infangare</i>	beschmutzen
kofan tb.	<i>comperare</i>	kaufen
bur-kofan,	<i>vendere</i>	verkaufen
vor-kofan tb.		
kofar m., —	<i>compratore</i>	Räuber
bur-kofar m., —	<i>venditore</i>	Berkäufer
kost, kouft, koust m.	<i>costo, conto</i>	Kaufpreis, Preis, Kauf Rechnung, Verkauf
(ugn.)		
korn d., kordar, kördar;	<i>grano;</i>	Getreide aller Art, auch Mais;
korn-baimar d.	<i>grano di uva</i>	Weintraubenkern, Beere
korn-gaur d.	<i>grano di gragnuola</i>	Hagelkorn

korlja d. (dkl.), -r	<i>seme, granello</i>	Samenkorn, Körnchen
korpe m., -an	<i>canestro</i>	Korb
koux m., kouxé	<i>pietanza</i>	Gericht, Speise
kouxan tb.	<i>cucinare</i>	kochen
kouxar m., —	<i>cuoco</i>	Koch
koulj d. (ugn.)	<i>carbone</i>	Kohle
kouljar vgn.;	<i>pezzi di carbone</i>	Kohlenstücke
köuljela (dkl.)		
koular m.,	<i>carbonaio; carabinieri; carbonazzo</i>	Köhler; Polizisten (wegen ihrer schwarzen Uniform); schwarze Natter
koulj tb., kouln	<i>far carbone</i>	Kohlen brennen
koun, kudan tb.,	<i>dire;</i>	sagen
kout og.;		
koun-áu tb.	<i>imprecare, sgridare</i>	schimpfen, schelten
koun-vràs tb.	<i>predire, vaticinare</i>	weissagen, voraussagen
koupf. m., -e	<i>capo; testa</i>	Kopf; Präsidium
koupf-har d.	<i>ciuffo</i>	Haarschopf
koupf kljouwal	<i>spicco d'aglio</i>	Knoblauchzehne
† kourtz tzn.	<i>corto, breve</i>	kurz
koustan tb.	<i>costare</i>	kosten
† kout m. (ugn.)	<i>fanciullo, -a (povera creatura)</i>	Kind (armes Wesen)
(an arman kout)	<i>cornacchia</i>	Krähe
kra, kraa m., kreun krare		
krabilj, krabalin tb.	<i>arrampicarsi, inerpicarsi</i>	klettern, krabbeln
krabalar m., —	<i>vitalba (bot.)</i>	Waldrebe, wilde Clematis
kračan tb.	<i>gracchiare, gracidare</i>	krächzen
krax m., -e	<i>scoppio</i>	Knall
kraistan tb.	<i>ansimare</i>	keuchen
† krank tzn.	<i>debole</i>	erschöpft, schwach

† krankan, darkrankan tb.	<i>svenire</i>	ohnmächtig werden Schlaganfall bekommen
krantz m., krêntze	<i>ghirlanda</i>	Kranz, Guirlande
krapf m., -e	<i>mucchio di rottami, rovina</i>	Trümmerhaufen
kratzan tb.	<i>cardare, graffiare, raschiare</i>	krazen, Wolle kämmen
kratzar, kretzar m., —	<i>graffiatura</i>	Krazer, Schramme
† kraut m.	<i>erbaggio (bot.)</i>	Suppenkräuter
krautz (alt v.) m., -ar	<i>croce</i>	Kreuz, Kreuzzeichen
† krautzeugantb.	<i>crocifiggere</i>	kreuzigen
kreenj tb.	<i>gracchiare</i>	krähen
krelj tb.	<i>scardassare</i>	Wolle kartätschen, hecheln
kriak, kriax m., kriage	<i>baruffa; guerra</i>	Streit; Krieg
kriagan tb.	<i>abbaruffare</i>	raufen, streiten
krigal m., -ilj	<i>catarro</i>	Schnupfen, Erkältung
krigalm, krigilj tb.	<i>esser roco, respirare affannosamente</i>	astmatisch schnausen
krigilar m., —	<i>chi è roco, raffreddato</i>	ein Erkälteter
kristan-laut d., -te	<i>cristiano</i>	Christ
† kroaz m. tzn.	<i>cerchio di nebbia della luna; rotondo</i>	Nebelring des Mondes; rund
krolj tb.	<i>grattare</i>	krazen
krölar m., —	<i>colui che gratta</i>	einer der Krazt
krölj v. vg.	<i>unghioni</i>	Krallen
kruas v., kruenj	<i>corona</i>	Kranz, Guirlande, „Krone“
Liabese Vrau un dar Kruas N.	<i>Madonna della Corona</i>	berühmter Wallfahrtsort am Monte Baldo
krump sb.	<i>di traverso</i>	quer
krumpalsi tb.	<i>torcersi</i>	sich krümmen, verdrehen
krumpan, krumparn tb.	<i>curvare, torcere</i>	krümmen, umdrehen
krumpf tzn.	<i>storto</i>	krumm, verdreht

kruok, kruoc m., kruoge	<i>vaso da notte</i>	Nachtgeschirr
krutzan tb.	<i>sgraffiare, scalfire</i>	verkrazen
kuanj tzn. (i han kuajz meizar)	<i>nessuno (non ho col- tello)</i>	kein (ich besitze kein Messer)
kubal, kugal m., -ilj	<i>mastello</i>	Rübel, Zuber
kubala, kugala d., -r	<i>zangola</i>	Butterfaß, Rührkübel
kuden seg „koun“!		
† kuelnsi	<i>raffreddarsi</i>	sich erkälten
kue-tute m., -an	<i>capezzoli della poppa della vacca; (bot.) colchicum autumnale</i>	Zitzen des Euters; Herbstzeitlosen
kugal m., -ilj	<i>globo, palla</i>	Kugel
kugilj tb., gakugalt og.	<i>rotolare</i>	rollen, kugeln
kume m. (ugn.)	<i>comino</i>	Kümmel
kume-same m., -an	<i>seme del comino</i>	Kümmelkörner
kumpf m., -e	<i>astuccio per cote</i>	Weizsteinbehälter
kúnixlja, kúníclja d., -r	<i>reattino</i>	Zaunkönig
kunjan tb., gakunt og. (= boazan, bizzan)	<i>conoscere, sapere, capire</i>	kennen, verstehen, wissen
kuntan tb. (=tzuntan)	<i>accendere</i>	anzünden
Kunteperk N.	<i>montagna verso Cam- pofontana</i>	„Biehberg“ (Alm bei Campo Fontana)
kuo v., kue	<i>vacca</i>	Kuh
kuojar m., -u. -rn	<i>mandriano, vaccaro</i>	Kuhhirt, Senn, Vieh- treiber
kurbaz m., -e	<i>zucca</i>	Kürbis
kurtz tzn.	<i>corto, breve</i>	kurz
kurtz de vista tzn.	<i>miopia</i>	kurzsichtig
—kurtzan tb.	<i>raccorciare</i>	verkürzen
kontakte v., -an	<i>folla, branco</i>	Menge, Schar
L.		
lal (befelvurm)	<i>lascia!</i>	laß!
labac tzn.	<i>insipido</i>	geschmacklos, fade
lage m., -an	<i>lago</i>	See
lagje v., -an	<i>barile</i>	Gumfaß, „Lägel“

laxan tb.	<i>ridere</i>	lachen
laxar m., —	<i>che ride sempre</i>	einer der immer lacht
laibegan tb (laibegan dahuame)	<i>restare</i>	bleiben
laieto m.	<i>bislacco, ignorante</i>	dummer Kerl
laidan tb., galaidat og.	<i>soffrire</i>	leiden
† laide m.	<i>affanno</i>	Kummer
laigan tb.	<i>imprestare</i>	verleihen
gen } in laigame	<i>dare a prestito</i>	zu leihen geben
len }	<i>prendere a prestito</i>	zu leihen nehmen
† laixe d.	<i>cadavere</i>	Leichnam
laixte tzn.	<i>triste; tristo, cattivo</i>	traurig; schlecht, böse
laixtur, laixturst }	<i>peggiore</i>	schlechter, schlechtest
peizur, peizurst }	<i>pessimo</i>	
lailax d., -ar	<i>lenzuolo</i>	Leintuch, Bettluch
† laimen tb.	<i>dar l'ultima mano ad un lavoro</i>	die letzte Hand an eine Arbeit legen
laít v., -e; laíte v., -an	<i>declivio</i>	Abhang, „Leite“ (nicht so stark geneigt wie rúa)
laitaé tzn.	<i>declive</i>	abschüssig
lake m., -an	<i>piaghetta della pelle</i>	kleine Hautwunde
lamp d., lempar	<i>agnello</i>	Lamm
lemplja d.	"	Lämmlein
taije-lamp d.	" <i>lattante</i>	saugendes Lamm
lange sb.	<i>lungamente</i>	Lange (Adverb)
langéz, langaz m. (ugn.)	<i>primavera</i>	Frühling, Lenz
lank tzn.	<i>lungo</i>	lang
lant d., lante	<i>paese in pianura; pianura</i>	Dorf in der Ebene; Ebene
lantearne m., -e	<i>lanterna</i>	Laterne
lantenar, lantman m.	<i>nomo delle basse</i>	Flachlandbewohner
lapan tb.	<i>succhiare, leccare</i>	schürfen (vom Hund, der Wasser trinkt)
lappe v., -an	<i>favola, mito, narrazione</i>	Märchen, Erzählung

laste v., -an	<i>lastra</i>	Steinplatte, Tafel; Glasscheibe
late v., -an	<i>pertica</i>	Stange, Latte
latz m., letze	<i>laccio</i>	Schlinge
laur m., -ar	<i>imbuto</i>	Trichter
laus v., -e	<i>pidocchio</i>	Laus
kouphi-laus	„di testa“	Kopflaus
gubánt-laus	„di corpo“	Gewandlaus
laut d. (ugn.)	<i>gente, popolo</i>	Volk, Leute
de selegan laute vg.	“persone beate,”	„die seligen Leute“ (mythische Gestalten)
lautan tb.	<i>suonar le campane, suonare</i>	läuten
lautar m., —	<i>campanaro</i>	Glockensäuter
lautar tzn.	<i>molle, tenero</i>	weich, mürbe
laz d., lêze	<i>valle scoscesa, stretta</i>	Holzriese, Schlucht, Steilbett eines Bießbaches
lazénge v., -an	<i>lasagna</i>	Bandnudel
lazzan tb., galát og.	<i>lasciare, abbandonare, permettere</i>	lassen, verlassen; zu lassen, erlauben; hinterlassen
lazzan-da tb.	<i>cessare, interrompere</i>	aufhören, unterbrechen
lazzasi tb.	<i>congedarsi</i>	sich verabschieden
Lealo N.	<i>Andreolo</i>	Roseform von „Andreas“
lear tzn.	<i>vuoto</i>	leer
learn-áu	<i>versar dentro, mescere</i>	ausschütten, nachgießen
learn-áus tb.	<i>vuotare</i>	ausleeren
learn, leern tb. (pit G.)	<i>insegnare</i>	lehren
learar m., —	<i>maestro, insegnante</i>	Lehrer
leararin v., -nj	<i>maestra</i>	Lehrerin
leban tb.	<i>vivere</i>	leben
leban d., —	<i>vita, corpo</i>	Leib, Leben, Gesundheit

lebar v., -rn	<i>fegato</i>	Leber
de baiže lebar	<i>trippa</i>	Gekröse
lebe d., -an	<i>corpo</i>	Leib, Gesundheit
lebén-bazar d.	<i>acquavite, liquore</i>	Likör
ledar d., ledadar	<i>cuoio</i>	Leder
ledarn tzn.	<i>di cuoio</i>	ledern
ledar-sak m.	<i>bisaccia</i>	Quersack
† lededé tzn.	<i>afflitto</i>	betrübt
leíban tzb.; sb.	<i>accanto, vicino</i>	neben; nebeneinander
leígan tb.; galeit u.	<i>mettere, porre; fare uova</i>	legen; Eier legen
galeigat og;	<i>deporre</i>	niederlegen
leígan-àbe tb.	<i>indossare</i>	anziehen
leígan-às	<i>scommettere</i>	wetten
leígan-àu tb.	<i>tassellare</i>	mit Holz verkleiden
leígan fjeke	<i>cominciare</i>	beginnen
leígan-hant	<i>riporre</i>	verbergen, aufbewahren
leígan in a saite	<i>accingersi a...</i>	sich anschicken zu ...
leigase tza...	<i>ultimo</i>	der letzte
leiste tzn.	<i>alla fine</i>	schließlich, endlich
ame leistan	<i>per ultimo</i>	zuletzt, zum Schluß
forleist	<i>spiegner</i>	auslöschen
leišan, bur-leišan tb.; galeíat, galouéat og.	<i>spegnitoio; ciclamino (per la forma del fiore)</i>	Löschhorn; Alpenveilchen (von der Form der Blumen)
leišat m., —	<i>corticarsi; tramontare</i>	sich niederlegen; untergehen (Sonne)
leitasi tb.	<i>pigliare</i>	nehmen, ergreifen
len, lenn, lenj tb. = nén, nenn, nenj = leman; galon, galont, ganont og.		
len-àbe tb.	<i>levar (cappello)</i>	abnehmen
len-àu tb.	<i>ricevere, sollevare</i>	aufnehmen, emporheben
len tze vaur	<i>incendiarsi</i>	sich entzünden

lekan tb.	<i>lekar</i> tzn.; m.	naschhaft; Leckermaul
	<i>lekar</i> m., —	Greiner, oder Kind, das immer geliebkost sein will
leman seg „leenj“!		
lêmparn tb.	<i>figliare (della pecora)</i>	Junge bekommen (vom Schaf)
lentač tzn.	<i>vivo</i>	lebendig
	<i>lentagan</i> beaták m.	Brand (Krankheit)
lépié tzn.	<i>cancrena</i>	häßlich (schlechter als läxt)
	<i>brutto, cattivo</i>	unschönes Wort
lépiéaz bort	<i>parolaccia</i>	Grimasse, häßliches Gesicht
lépiéaz maul	<i>boccaccia</i>	Lärchenbaum
lerx m., -e	<i>larice</i>	Honigscheibe, Wabe
lerk, berk d. (m.)	<i>favo</i>	lesen
lesan tb.	<i>leggere</i>	auflesen, sammeln
	<i>raccogliere</i>	Feuerstahl
lesan-àu tb.	<i>acciarino</i>	atmen
lešee, lišee v. = tzalíš	<i>respirare</i>	Atem
letzan tb.	<i>respiro</i>	Netz
	<i>rete</i>	unfruchtbar, durchlässig (Boden)
lêzeé tzn.	<i>ghiaioso, brullo</i>	hell, licht
		Licht, Kerze
liaxt tzn.	<i>chiaro</i>	leuchten, scheinen (Mond, Laterne)
	<i>luce</i>	lieb, geliebt
liaxtan, liastan tb.	<i>risplendere</i>	einverstanden sein
		Unsere Liebe Frau, Maria
liap tzn.	<i>caro, amato</i>	glockspeisener Topf
	<i>essere contento</i>	liegen, ruhen
sainan liap tb.	<i>Madonna</i>	Bett, Wiege
Liebese Vrau v.		Lein, Flachs
livélt6 m., -e	<i>olla di bronzo</i>	
† ligán tb.	<i>giacere, star sdraiato</i>	
	<i>letto</i>	
lige v., -an	<i>lino</i>	
linj m. (ugn.)		

lino-sa v.	<i>semi di lino</i>	Leinsaat
linje tzn.	<i>soffice, morbido, tenero</i>	weich, lind
linjér m., -rn	<i>legnaia</i>	Holzhaufen
linse v., -an	<i>lenticchia</i>	Linse
linse un ogen	<i>pupilla</i>	Pupille
linte v., -an	<i>tiglio</i>	Vinde
lipan tb.	<i>rubacchiare, spilluzzicare</i>	wegstibigen
lipar, bipar v., -rn	<i>vipera</i>	Biper, Giftschlange
lirnan tb.	<i>imparare</i>	lernen
lispaln, bispilj tb:	<i>zufolare</i>	pfeifen
lisëe v. seg „leßee“!		
ljas m.	<i>litro</i>	Maß
ljastar, ljestar v., (= jastar)	<i>scintilla</i>	Funke
ljastara d.	<i>crepito</i>	Geknister, Krachen
ljastar-stuar m.	<i>pietra focaia</i>	Feuerstein
ljestarn tb.	<i>crepitare</i>	prasseln
Ljetze (H), N.	<i>Giazza</i>	
Ljetzan (G) N.		
Lietzenar N.	<i>abitante di Giazza</i>	
lijeljo m., -an	<i>pigrone</i>	Faulenzer
ljuot v., ljuete, ljustla (dkl)	<i>bragia</i>	Glut
loaxan tb.	<i>ingannare</i>	betrügen
loax m., -e	<i>imbroglio</i>	Schwindel, Betrug
loaxar m., —	<i>imbrogлиone</i>	Betrüger
† loani v.	<i>argilla</i>	Töpferton
löasan, loasan tb.	<i>raccogliere, cogliere incassare</i>	pflücken, ernten; „lösen“ (Geld einnehmen)
loast m., -e	<i>forma (delle scarpe)</i>	Schuh-Leisten
loatar v., -rn	<i>scala a mano; scale</i>	Leiter; Treppe
loatarn tb.	<i>imbastire</i>	heften; (Schneider)
Loban N.	<i>contrada di Giazza</i>	
lotetzan tb.	<i>fiammeggiare</i>	Iodern
lódole v., -an	<i>allodola</i>	Zerche

lofan tb., galofat og.	<i>affrettarsi</i>	sich beeilen, laufen
lof m. = lofar m.	<i>chi corre</i>	einer der viel läuft
lofe v., -an	<i>corsa</i>	Lauf, Fahrt, Rennen
loge v., -an	<i>bucato, lisciva</i>	Lauge
lok m., loke, löke, loklja (dkl.)	<i>fiamma</i>	aufzoderndes Feuer, Flamme
lökan tb. (= lotetzan)	<i>fiammeggiare</i>	Iodern, flammen
lolo m., lolan	<i>crocchia, cignone</i>	Haarknoten (der Frau)
lombe v. (m.)	<i>polmone</i>	Lunge
lönj tb., galöt og.	<i>franare</i>	einstürzen
lop d.. löpar	<i>foglia, foglio</i>	Laub, Blatt
lör, lor, lur v., lurler	<i>forra, burrone</i>	Schlucht
lorut tzn.	<i>di vario colore</i>	bunt, schickig
† lögar m.	<i>povero, pitocco</i>	Bettelmann
loube v., -an	<i>portico</i>	„Laube“, Vorhalle
Loubje N.	<i>montagna Lobia</i>	
loude m., -an	<i>pezza di tela</i>	Stück Tuch, „Loden“
loufal m., -ilj	<i>cucchiaio</i>	Löffel
loufilja d. (dkl.)	<i>cucchiaino</i>	Kaffeelöffel
louge m., -an	<i>locale</i>	Stube, Lokal, Ortlieh- keit
lux d., löuxar	<i>buco, caverna</i>	Loch, Höhle
louxija (dkl.)		
louxija un dar nijnadal	<i>cruna</i>	Nadelöhr
luxarn, löuxarn tb.	<i>forare</i>	ein Loch machen
louxorut tzn.	<i>bucherellato</i>	undicht, durchlöchert
loukan tb.	<i>adescare</i>	anlocken
loui, los v., lör, lönj v.g.	<i>frana</i>	Erdsturz, Mur, Erd- lähne
lousan tb. (= lousilj tb.)	<i>parlar sotto voce</i>	flüstern, leise reden
loutz m., -e	<i>sguardo</i>	Blick
loutzan tb.	<i>guardare</i>	schauen, aufpassen
loutzan-ás tb.	<i>osservare</i>	beobachten, aufmer- ken
loutze m., -an	<i>guardia boschi</i>	Waldauffseher

luanj, luenj tb.	<i>muggire</i>	brüllen, schreien
luanj-á, tb. (= ruolj-a)	<i>toccare</i>	anrühren
† luft m.	<i>aria</i>	Zugwind, „Luft“
luftat tb.	<i>far aria, vento</i>	es weht
lugan tb.	<i>dire bugie</i>	lügen
lúganar m., — lugar m., —	<i>bugiardo, menzognero</i>	Lügner
luge v., -an	<i>bugia</i>	Lüge
luke v., -an lukija (dkl.)	<i>apertura</i>	Öffnung, Lücke
Luke N.	<i>contrada di Giazza</i>	
lukan tb.	<i>socchiudere</i>	halb schließen, anlehnen
lumje v., -an	<i>lume</i>	Licht, Kerze
lumala d.	<i>lumicino</i>	Kerzchen, Lichtlein
lunár tb. (= tšoučan)	<i>giocherellare</i>	spielen, tändeln
lunte v., -an	<i>miccia</i>	Lunte
† luogar m.	<i>distratto, trascurato</i>	zerstreuter, nachlässiger Mensch
† luogan tb.	<i>mostrarsi distratto, trascurato</i>	sich zerstreut, nachlässig benehmen
lur v. seg „lör“!		
lusar tb.	<i>ascoltare</i>	anhören, horchen
lusar m., —	<i>spione, chi ascolta</i>	Spion, Horcher
† lust v.	<i>desiderio</i>	Berlangen
lustač tzn.	<i>voglioso, desideroso; curioso</i>	lüstern, verlangend; aber auch „lustig“
† lustan tb.	<i>desiderare</i>	nach etwas verlangen
lutar v., -rn	<i>rododendri</i>	Alpenrosen

M

ma, ma, -pa fb.	(pron. indef.) <i>si</i>	man
Mábato N.	<i>Badia Calavena</i>	
made v., -an	<i>antane, mucchi di fieno</i>	Heumahd, Mähzeile
madan tb. (= menj)	<i>tagliare il fieno</i>	mähen
magar tzn.	<i>magro</i>	mager

maxan tb., gamaxt, ga-	<i>mast og.</i>	kommen (von Tieren)
maxan-ábe	<i>asciugare</i>	abpußen
maxan-án	<i>minestrare</i>	anrichten (z.B. Kaffee)
maxan-áu	<i>alzare, fabbricare</i>	aufrichten, herstellen
maxan bidar	<i>rifare</i>	nachmachen, wieder machen
maxan finte	<i> fingere</i>	vorgeben, sich stellen
maxau haus	<i>edificare</i>	bauen (Maurer)
maxan-his (iz maul)	<i>nettare (bocca)</i>	abwischen (Mund)
maxan iz krautz	<i>fare il segno di croce</i>	sich bekreuzen
maxan iz oa	<i>far le uova</i>	Ei legen
maxan kearō	<i>fruttare</i>	Kirschen (Früchte) tragen
maxan roasan	<i>ricamare o dipingere dei fiori</i>	Blumen malen oder sticken
maxan tuox	<i>tessere</i>	weben
maxan tz'ezzan	<i>cucinare</i>	kochen
maxan woaleğan	<i>dipingere dei santi</i>	Heiligenbilder malen
maiже m., -an	<i>maglio</i>	großer Hammer, Schlegel
maiјóul v., -oulj	<i>mazzuola del taglia-</i>	Steinmežhammer
mail m., mailj	<i>pietre</i>	
maiš fb. (tzn.)	<i>miglio</i>	Meile
malar m., —	<i>mio</i>	mein
malbar-pome m., -an	<i>macinino da caffè</i>	Kaffeemühle
malbe v., -an	<i>gelso</i>	Maulbeerbaum
malge v., -an	<i>malva</i>	Malve (Blume)
malj tb.	<i>malga</i>	Almhütte
malta-ruolar m.	<i>macinare</i>	mahlen
man, mann m., manne	<i>mestola per la malta</i>	Mörtelehrstab
ménla d. (dkl.)	<i>marito, uomo, sposo</i>	Mann; Ehemann
	<i>piccolo uomo; „il mo-</i>	Männlein; „der
	<i>naco“ (trave verti-</i>	Mönch“ (Firstsäule
	<i>cale della capriata del tetto).</i>	des Dachstuhls)

man-i? „mougan“	<i>posso io?</i>	kann ich?
mař m., meř	<i>luna</i>	Mond
† manat, manač m.	<i>mese</i>	Monat
mandal v., -ilj	<i>mandorla</i>	Mandel
mándar v., -rn mendarla (dkl.)	<i>mandria, steccato</i>	Pferch für eine Viehherde
mandarn tb.	<i>porre gli animali nello steccato (mandria)</i>	Vieh in die Umzäunung treiben, wo es sich lagert
manester d., -rn	<i>minestra</i>	Suppe
mangilj tb.	<i>mancare</i>	fehlen, nicht vorhanden sein
mannan tb.	<i>maritare</i>	verheiraten (ein Mädchen)
mannasi tb.	<i>prendere marito</i>	heiraten (von der Frau)
mantilj, maltaln tb.	<i>distendere il fieno</i>	das Heu ausbreiten
marássa, marága v., -an	<i>strega</i>	Hexe; leichtsinniges Mädchen
Maréadántan N.	<i>Mercanti, contrada di Giazza</i>	Ortsteil von Giazza
maréitan vgl. lug: marcite m.)	<i>denaro, soldi</i>	Geld
marx d., merxe u. merxar vgl.	<i>confine</i>	Grenze, Landesgrenze, „March“
bant un marxe v.	<i>termine</i>	Grenzstein
marlú m., -inj	<i>montone</i>	Widder
marzar m., merzar	<i>marzora</i>	Marder
mássa sb.	<i>troppo</i>	zu sehr
mastélje m., -an	<i>mastello</i>	Spülsschaff
mašánge v., -an	<i>coltellaccio</i>	Hackbeil
materátze m., -an	<i>stramazzo</i>	Strohjack
matz m., mêtze, mêtzla (dkl.)	<i>marzo</i>	Blumenstrauß, Büschel
maul d., mauldar	<i>bocca</i>	Mund
maul m., maļj u. mauljar maulja (dkl.)	<i>mulo</i>	Maultier
maulin v., -nj	<i>mula</i>	weibl. Maultier

maučean, maučan tb.	<i>miagolare</i>	mäuen
maučar m.; u. mauče v.	<i>brontolone</i>	Murrer, Unzufriedene(r)
maur v., -rn u. -rdar	<i>muro</i>	Mauer
maurn tb.	<i>murare</i>	mauern
maurar m.,	<i>muratore; lucertola</i>	Maurer; Eidechse
máure-hamar m.	<i>martello da muratore; lucertola</i>	Maurerhammer; Eidechse („Mauerteufel“)
maus v., mause	<i>topo</i>	Maus
mauslja (dkl.)		
mausan tb.	<i>rosicchiare</i>	benagen
mausan-est	<i>topaia</i>	Mäusenest
mausilj tb.	<i>brucare, ruminare</i>	absfressen, wiederkauen
mause-prate m.	<i>polpaccio</i>	Wade
maz d., meze	<i>misura per il latte (bastoncello a 4 facce)</i>	Milchmaß (vierkantiges Stäbchen)
mear sb.	<i>più (per formare il comparativo)</i>	mehr (zur Komparativbildung z. B. mear laixte = schlechter)
mearur sb.	<i>più</i>	mehr
mearur o mindur	<i>più o meno</i>	mehr oder weniger
daz mearuste	<i>il più, tutt'al più</i>	meistens, häufiglich
naméar	<i>mai più</i>	nicht mehr
meéan tb.	<i>battere, bussare, picchiare</i>	klopfen, schlagen, schmieden
meéan vaur	<i>battere fuoco</i>	Feuer schlagen
mečar m., -rn	<i>colpo, botta</i>	Hieb, Schlag
† meer m.	<i>mare</i>	Meer
mégaln, mégilj tb. mégalsi tb.	<i>sposare</i>	heiraten, Ehe schließen
meile-pome m. -an	<i>sorbo (lat. Sorbus Aria)</i>	Mehlbeerbaum
meile-peir v., -rn	<i>sorba</i>	Mehlbeere

meizar d., -adar	<i>coltello</i>	Messer; auch „Kartenfarbe“ (it. spade)
meizarla d.	<i>coltellino, temperino</i>	Messerchen
meizar-proat d.	<i>coltello da pane</i>	Brotmesser
6intz-meizar d.	<i>coltello a due manichi</i>	Schnitzmesser
meizar ume tige	<i>coltello da tavola</i>	Tischmesser
mej, meel d. (ugn.)	<i>farina</i>	Mehl
melaxan tb.	<i>mungere</i>	melken
mélaxar m., —	<i>mungitore</i>	Melker
mélaxarin v., -inj	<i>mungitrice</i>	Melkerin
† meme? = beme? = bér? fb.	<i>chi?</i>	wer? (in allen Kasus),
meme — meme	<i>l'uno — l'altro</i>	dieser — jener
ménar m., —	<i>falciatore</i>	Mäher
menár v., -rn	<i>mannaia</i>	Wiegmescher
† Mênderla N.	<i>antico nome di Chiesa. nuova (?)</i>	soll der alte Name von Bosco Chiesa- nuova sein
mengal m., -ilj	<i>moccio</i>	Nasenschleim, Roß
menj tb. gaméti og.	<i>falciare</i>	mähen
mente v. (ugn.)	<i>mente</i>	Vorstellung, Sinn
hasto mente?	<i>ti puoi immaginare?</i>	kannst du dir vorstel- len?
menté d., -e	<i>persona, uomo</i>	Person, Mensch
† merge v., -an	<i>cavalla</i>	Stute
† mertak m.	<i>martedì</i>	Dienstag
mezan tb.	<i>misurare</i>	messen
mêse tzn.	<i>possibile</i>	möglich
iz ist nixt mêse	<i>è impossibile</i>	es ist unmöglich
† mêtak m.	<i>lunedì</i>	Montag
mi - udar pb.	<i>se - o</i>	ob - oder
miaš m., -e	<i>muschio</i>	Moos
míca m., -an	<i>ozioso</i>	Müßiggänger
milax v. (ugn.)	<i>latte</i>	Milch
gruana milax	<i>(latte verde) colostro</i>	Biestmilch
smaltz milax,	<i>latte che resta dopo fatto il burro</i>	Buttermilch
sneigal milax		

† miltz. v.	<i>milza</i>	Milz
miš v., minj	<i>mina</i>	Bergwerk
minárn	<i>minare</i>	untergraben
mindur sb.	<i>meno</i>	weniger, minder
daz mindurste	<i>minimo</i>	am wenigsten
mindurn tb.	<i>diminuire</i>	vermindern
mintzal v., -ilj	<i>(bot.) origano volgare, maggiorana</i>	Majoran (Gewürz- pflanze)
† a mintzal sb.	<i>un pochino</i>	ein bißchen
minúte m., -an	<i>minuto</i>	Minute
mjol v., -lj	<i>midolla</i>	Knochenmark
misce, miše v., -an	<i>massa</i>	Messe
mist m., -e	<i>letame, sterco</i>	Mist
mist-gruobe v.	<i>concimaia</i>	Mistgrube
mist-aufe m.	<i>letamaio</i>	Misthaufen
iz broude um miste	<i>acqua di letamaio</i>	Jauche
mistan tb.	<i>concimare</i>	düngen, ausmisten
mistéir v., -rn	<i>mestiere</i>	Beruf, Handwerk; Sache
mišan tb. (= ruolj)	<i>mescolare</i>	umrühren, mischen
mišar m., -	<i>mescolatore; confusionario</i>	Wirrkopf; Mischer
† mitak	<i>mercoledì</i>	Mittwoch
miter-tak, m. (daz mea- rust): halbar tak	<i>mezzogiorno</i>	Mittag
mo, mu pb. (bo, bu)	<i>se</i>	ob
me, mi pb.		
móas-eiš, müeseiš m., -e	<i>frassino</i>	Eiche
móasela d., -r	<i>cingallegra</i>	Meise
moastar m., —	<i>maestro</i>	Meister, Lehrer
moatzan tb.	<i>pranzare</i>	essen, zu Mittag essen
(tze moatzan prinçan)	<i>(portare a mangiare)</i>	(zu essen bringen)
moazal m., -ilj	<i>raspa di ferro, zappaiola</i>	Eisen zum Scharren und Krazen
moazilj tb.	<i>raspare</i>	scharren, krazen
moba, mote pb.	<i>in caso che</i>	falls

mobilj tb., gamobalt og.	<i>mobiliare</i>	möblieren
moje v., -an	<i>molle</i>	Feuerzange
Molitzan N.	<i>Molezze (pascolo all'pestre di Giazza)</i>	Alm bei Giazza
mon seğ „mun“!		
morgān sb.	<i>domani</i>	morgen
morgān vrōo sb.	<i>domani mattina</i>	morgen früh
morgān tzabane sb.	<i>domani sera</i>	morgen abend
ubar-morgān sb.	<i>posdomani</i>	übermorgen
mörla d., -r	<i>(bot.) arbutus alpinus</i>	Schwarzbeere
gras un mörlar	<i>(bot.) arbutus</i>	Schwarzbeerkraut
morse v., -an	<i>morsa</i>	Schaukstock
mostātz m., mostētze	<i>viso, volto</i>	Gesicht
motčan, botčan vg.	<i>bocce</i>	Spielkugeln, Marmel
mouvarn tb.	<i>muovere</i>	bewegen
mouvarsí tb.	<i>muoversi</i>	sich bewegen
mougan tb., gamuxt un gamougał og.	<i>potere</i>	können, vermögen
moust m., -e	<i>mosto</i>	Most
moustan tb.	<i>premere</i>	pressen, drücken
moute m., -an	<i>massa</i>	Häuse, Menge
a moute sb.	<i>molto</i>	viel
mučan tb.	<i>muggire</i>	muhen, brüllen (Kuh)
múčatžan tb.	<i>balbuziare</i>	stammeln, lallen
mučar m., -rn	<i>muggito</i>	Gebrüll
muenj, munj tb., gamoit	<i>giudicare, credere</i>	meinen
muge v., -an	<i>pino mugo</i>	Latsche, Legföhre
mul v., mulj	<i>mulino</i>	Mühle
mule-stuaž m., -stuenj	<i>macina</i>	Mühlstein
muljar m., —	<i>mugnaio</i>	Müller
Muljar N.	<i>Molinari (contrada di Selva di Progno)</i>	
† multar v.	<i>madia</i>	Backtrog
mun, mon pb.	<i>(dopo il comparativo di, che)</i>	als (nach Komperativ)

munax m., -e	<i>monaco, frate</i>	Mönch, Klosterbruder
munče tzn.	<i>monco</i>	verstümmelt
muntar tzn.	<i>arzillo, svelto, allegro</i>	rüstig, flink, aufgeweckt
muode tzn.	<i>stanco, fiacco</i>	müde
muode-toat tzn.	<i>stanco morto</i>	todmüde
muoma v., -an	<i>zia</i>	Tante
muon tb., gamóit og.	<i>stimare, pensare</i>	meinen
muor-sbartz tzn.	<i>nerissimo</i>	kohlschwarz
muos d., -e; musala (dkl.)	<i>poltiglia, pappa</i>	Mus
muotar v., -adar	<i>madre</i>	Mutter
muotze, buotze, v.	<i>macinatura</i>	Naturlohn des Müllers in Mehl
muotzan, buotzan tb.	<i>prendere il compenso in farine; ironic.: rubare</i>	den Mahllohn nehmen; scherhaft „stehlen“
muoze v., -an	<i>tramoggia</i>	Mühltrichter
muse m. (ugn.)	<i>faccia</i>	Gesicht
mutut tzn.	<i>senza corna</i>	(Tier) ohne Hörner
† mutž m., -e	<i>bastoncello per rimettere il latte per farne la ricotta</i>	Quarkquirl
muzzan, buzzan tb.	<i>dovere</i>	müssen
N.		
nabal m., -ilj	<i>ombellico</i>	Nabel
nadal, naadal v., -ilj	<i>ago</i>	Nadel
načal m., -ilj	<i>chiodo</i>	Nagel
načal-koupf m.	<i>capocchia del chiudo</i>	Nagelkopf
načilj, negilj tb.	<i>piantar chiodi</i>	Nägel schlagen, nageln
nagan tb.	<i>rosicare</i>	nagen
naxt, nast v., nêxte;	<i>notte</i>	Nacht
par naxt sb.	<i>di notte</i>	nachts
naxtan tb.	<i>farsi notte</i>	Nacht werden
naīgan tb.	<i>barcollare</i>	schwanken, wiegen
naīgasí tb.	<i>dondolare</i>	schaukeln

† naíge v., -an	<i>culla</i>	Wiege
† nait v.	<i>invidia</i>	Neid, Haß
† nait tzn. (an naitan man)	<i>invidioso</i> (<i>uomo invidioso</i>)	neidisch (ein neidischer Mensch)
† naitan tb.	<i>invidiare</i>	beneiden, hassen
nakinje tzn.	<i>ignudo</i>	naakt
name m., -an	<i>nome</i>	Name
naman tb.	<i>nominare</i>	benennen, einen Namen geben
naméar sb.	<i>mai</i>	nie
namiga sb.	<i>in nessun caso</i>	keinesfalls
naí sb. (= darná)	<i>accanto, dopo</i>	nachher, darauf
sain na(i) tze..	<i>stare facendo qc.</i>	damit beschäftigt sein zu...
nappe v., -an	<i>cappa del camino</i>	Rauchkutte, Rauch- fang über dem of- fenen Herdfeuer
nar sb.	<i>testè, poco fa, appena adesso</i>	soeben, kürzlich
naran tb.	<i>scherzare</i>	scherzen, Possen treiben
narut tzn.	<i>pazzo, matto</i>	wahnsinnig, verrückt
nase v., -an	<i>naso</i>	Nase
nase-spitz	<i>punta del naso</i>	Nasenspitze
nasán tb.	<i>odorare, fiutare</i>	wittern, schnuppern, riechen
nat v., nete	<i>orlo, piega</i>	Gaum, Rand, Falz, Falte, Bug, „Naht“
natan tb.	<i>orlare</i>	fäumen
nau sb.	<i>ancora</i>	noch
nau vij	<i>ancora tanto</i>	noch viel
nix-nau, nist-nau	<i>non ancora</i>	noch nicht
i len-san nau	<i>ne prendo ancora</i>	ich nehme noch mehr davon
naúde, naóde m., -an	<i>nipote (dei nonni)</i>	Enkel
naúdela d., -r	<i>nipotino</i>	Enkelchen
nauk, naué tzn.	<i>nuovo</i>	neu
a naugan pfaffe	<i>un nuovo prete</i>	ein neuer Geistlicher

naugarn tb.	<i>di nuovo</i>	wieder, abermals, neuerlich
naugaz sb.	<i>escrementi di animali</i>	Tieregkremente
† nautar d.	<i>bagnato</i>	naß
naz tzn.	<i>no (raro)</i>	nicht (selten gebr.)
ne	<i>nè — nè</i>	meder — noch
ne — ne	<i>nebbia</i>	Nebel
nebal m., -ilj	<i>ieri sera</i>	gestern abend
nêxtan sb.	<i>unghia</i>	Fingernagel
neigal m., -ilj	<i>laccio per le scarpe</i>	Schuhtreinen
† neistal v., -ilj	<i>allacciare le scarpe</i>	die Schuhe binden
neistilj tb.	<i>bagnare</i>	naß machen, benetzen
neitzan tb.	<i>ortica</i>	Nessel, Brennessel
neizal v., -ilj	<i>procurar bruciore come di ortiche</i>	brennen wie Nessel
neizilj, neizaln tb.	<i>nuca</i>	Nacken
nelj m., —	<i>pigliare</i>	nehmen
nen, nenn, nenj seg. „leenj“	<i>cucire</i>	nähen
nênj tb., gânent og.	<i>nipote (dei nonni)</i>	Enkelin
neôda v., -an;	<i>nespolà</i>	Mispel
nespal v., -ilj	<i>nespolo</i>	Mispelbaum
nespal-pome m.	<i>nido</i>	Nest
nest, est d., -ar	<i>nidificare</i>	nisten, Nest bauen
nestla (dkl.)	<i>nipote</i>	Nichte
nestilj tb.	<i>nessuno</i>	niemand
netza v., -an	<i>starnutare</i>	nießen
nieman tb.	<i>litro</i>	Liter
niasan tp.	<i>giù (presso chi parla)</i>	herunter, hinab(in der Nähe des Sprechenden)
njástar m.	<i>nulla</i>	das Nichts, Null
nidar sb.	<i>no, non; niente</i>	nicht; nichts
nixt m. (ugn.)		
nixt sb., nist		

for nixte	<i>per niente</i>	für nichts, zwecklos
ume nixte sb.	<i>gratuito</i>	umsonst
nixtmear	<i>mai</i>	nie mehr
njínadal v., -ilj	<i>ago per cucire</i>	Nähnadel
nindart sb.	<i>in nessun luogo</i>	nirgends
ninje v., -an	<i>bevanda</i>	Getränk (für Kinder)
ninjan tb.	<i>bere (dei bambini)</i>	trinken (von Kindern)
nísono, nixno sb.	<i>soltanto</i>	nur
nistan tb.	<i>lavorar poco</i>	wenig arbeiten
nistar m., -rn	<i>fiaccone, curiosone</i>	lässiger Mensch
niz v., -e	<i>lendine</i>	Laus-Ei, Risse
noaǵan tb.	<i>piegare</i>	beugen, falten
noaǵasi tb.	<i>inchinarsi</i>	sich verbeugen
noat tzn.	<i>necessario</i>	nötig, notwendig
i han noat (pit V.)	<i>ho bisogno di</i>	ich brauche
noaz, oaz m., -e	<i>foruncolo</i>	Furunkel, Eiß
nono m., -an	<i>nonno</i>	Großvater
nou, no sb.	<i>soltanto</i>	nur
noméar sb.	<i>solo ancora</i>	nur mehr
noué m., -an	<i>gnocco</i>	Stocken, Kloß
Nouté N.	<i>colle presso Giazza</i>	Hochzeitsfeier, -mahl
noze v., -an	<i>nozze</i>	Bündel
nudal, noudal m., -ilj	<i>fagotto</i>	bündeln
noudilj tb.	<i>fare il fagotto</i>	
nuna v., -an	<i>nonna</i>	Großmutter
nunin v., -inj	<i>monaca</i>	Nonne, Klosterfrau
nuo6 m., -e	<i>grondaià, canale per molini</i>	Dachrinne, Mühlrinne
nur sb.	<i>soltanto</i>	nur
nutzan tb. (pit V.)	<i>adoperare</i>	gebrauchen, benutzen
nuž, noz v., -e	<i>noce (frutta)</i>	Nuß
nuž-pome m., -an	<i>noce (albero)</i>	Nußbaum

O.		
oa d., oejar vg.	<i>uovo</i>	Ei
oelja d.	<i>uovicino</i>	kleines Ei
oejar-6al v., -lj	<i>guscio d'uovo</i>	Eierschale
oaxe m., -an	<i>quercia</i>	Eiche
oar d., -rn	<i>orecchio</i>	Ohr
oargabal m., -ilj	<i>forbicino</i>	Ohrwurm
oaz, noaz m., -e	<i>foruncolo</i>	Furunkel
oce v., -an	<i>oca</i>	Gans
odar, udar, udara pb.	<i>ovvero, ossia</i>	oder auch, oder viel- mehr
odar - odar pb.	<i>o - o</i>	entweder - oder
oge d., -an	<i>occhio</i>	Auge
öglja d.	<i>occhiolino</i>	Auglein
oge-izant m.	<i>dente dell'occhio</i>	Eckzahn
öglja d.	<i>pupilla</i>	Pupille
† olve, ulve, vulve	<i>undici</i>	elf
oltz seg „holtz“		
on tzb., von, un, vun	<i>di</i>	von
oo sb.	<i>anche</i>	auch
du oo	<i>anche tu</i>	„du auch“ (immer nachgestellt)
öpadar vg.	<i>palpebre</i>	Augenlider, Augenbrauen
opar tzn.	<i>senza neve</i>	schneefrei, „aper“
iz opart tb.	<i>la neve sparisce</i>	es wird schneefrei, es „apert“
orántze v., -an	<i>arancia</i>	Orange
órbut tzn.	<i>cieco, orbo</i>	blind
orée m., -an	<i>orco, spirito maligno</i>	der „Orke“, Waldgeist
Oréaloux N.	<i>tana dell'orco</i>	Höhle bei Giazza
ordinárn tb.	<i>ordinare</i>	anordnen
Orgal m., -ilj	<i>orgilja (dkl.)</i>	Orgel
orgilja (dkl.)	<i>organetto</i>	Leierkasten
orx sb.	<i>al di là</i>	drüben

orx un ander	<i>uno dopo l' altro</i>	hintereinander
ouban sb., ougan	<i>sopra, su</i>	oben, auf, über
ouban-nidar	<i>da su in giù</i>	von oben bis unten
ouban-ubar	<i>lassù</i>	da droben
oubar, ougar tzn.	<i>superiore</i>	höher, der obere
oubar-turar m.	<i>architrave della porta</i>	Tragbalken über der Tür
oube v. (vgl. 6a!)	<i>pecora</i>	Schaf
oube-fljáis d.	<i>castrato</i>	Hammelfleisch
ouèse, ouèse m., -an	<i>bue</i>	Ochs
óuesanar m., —	<i>bifolco, boattiere</i>	Bauermann
ouèsanatin v.	<i>contadina</i>	Bäuerin
oufan tzn., sb. (= ante deike)	<i>aperto, scoperto</i>	offen
lazan-oufan	<i>lasciar aperto</i>	offen stehen lassen
tuon-oufan	<i>aprire</i>	öffnen
ouvan m., -e	<i>forno</i>	Backofen
oul d., -oulj	<i>olio</i>	Öl
oulj tb. (= salban) gá-oult og.	<i>ungere</i>	ölen, schmieren
oul-pome m.	<i>olivo</i>	Ölbbaum
oupfal-poma m., -ilj	<i>mela</i>	Äpfel
oupfal-pome m. (= † ápfatar m.)	<i>melo</i>	Äpfelbaum
biljan oupfál m.	<i>tubero del ciclamino</i>	Knollen des Alpenveilchens
öupfilja d., -r	<i>(bot.): arbutus uva ursi</i>	Bärentraube
P.		
pa tzb., po	<i>per, attraverso</i>	in, auf, bei, durch
pa sneabe,	<i>attraverso la neve,</i>	durch den Schnee
pa paxe	<i>" il rivo</i>	" " Bach
pa tagé	<i>di giorno</i>	bei Tage
pan bintare	<i>nell'inverno</i>	im Winter
par naxt	<i>di notte</i>	nachts
po ruce,	<i>sulla schiena,</i>	auf den Rücken,

po éamine	<i>per il cammino</i>	beim Kamin hinaus
pax m., pêxe	<i>torrente, Progno</i>	Bach; auch Name des Progno
pêxlja, paxlja, d.	<i>ruscelletto</i>	Bächlein
paxan tb.	<i>cuocere</i>	backen, braten
paxut tzn.	<i>abbrustolito</i>	gebacken, geröstet
paí sb.	<i>vicino, presso</i>	nahe, bei
paije v., -an	<i>ape</i>	Biene
bênkla un paian	<i>arnia</i>	Bienenstock
pail m., -lj	<i>scure, accetta, ascia</i>	Beil, Axt
paitan tb.	<i>aspettare</i>	warten
auz-paitan ib.	<i>insidiare</i>	aufslauern
auz-paite v.	<i>insidia</i>	Hinterhalt
paiz m.	<i>mors, morsicatura</i>	Biß, Bißwunde
paizan tb.	<i>mordere</i>	beissen
paizar m.	<i>mors</i>	Biß, Beißen
palátz m., palêtze	<i>palazzo</i>	Palast
palíté v., -an	<i>paletta</i>	kleine Schaufel
palme v., -an	<i>palma</i>	Palme
palman-pome m., -an	<i>olivo</i>	Ölbaum
pándarn tb.	<i>palesare, svelare</i>	offenbaren, ausplaudern, ein Geheimnis preisgeben
panimbróude v.	<i>pane in brodo</i>	Brotsuppe
pank v., pénke	<i>panca, cassapanca</i>	Sitzbank
pênkilja, pênlja (dkl.)	<i>piccola panca</i>	kleine Bank
panke, banke m., -an	<i>cassa</i>	Kasten, Truhe
pant d., pênte	<i>legaccio</i>	Band, Schnürband
pantátz m., -êtze	<i>intestini, villano;</i>	Eingeweide; Fleigel
papal v., -ilj	<i>malva</i>	Malve
paparéljan v. (vgl.)	<i>sfogliata, tagliettelle</i>	Nudelfläden, Schnittnudeln
par, paar m., -n	<i>paio</i>	Paar
parvuz, pfarvuz tzn.	<i>scalzo</i>	barfuß

parn m., perne	greppia, presepio	Vieh-Barren
parsáu m. (= presáu)	prigione	Gefängnis
part m.. perte	barba	Bart
pérta d.	mustacchi	Schnurbart
parte v., -an	mannaia a corto manico	großes Beil, Schlichtbeil
paséwa	pasqua	Ostern
passé m., -an	passaporto	Reisepass
paste v., -an	pasta	Mehlspise, Nudelsuppe
pat! rvb. (= ba!)	che! (esclamativo)	welch! (Ausruß)
patáte v., -an	patata	Kartoffel
paús m., -nj	pavone	Pfau
pauðan tb.	camminare per la neve	durch den Schnee stampfen
paux m., -e	ventre	Bauch
pauxut tzn	panciuto	dickebauchig
paul m., -lj	bernoccolo, tumore	Beule, Geschwulst
paur d., -e; paurla (dkl.)	armadio nel muro	Wandschrank
paur m., -rn	bracciante, povero	Taglöhner; armer Mann
pautal m., -ilj	borsa, buratto	Beutel, Mühlbeutel
pautilj tb.	burattare	Mehl durchbeuteln
paz sb.	meglio	besser (Adv.)
paz-ábar, paz-ábe	più giù	weiter unten
begur tzn.	migliore	besser (Adj.)
daz begurste	il meglio possibile	am besten, bestens
pazárn, patzárn tb.	passare	vorübergehen
peark, perk m., perge	montagna	Alm
pex m., -e	resina, pece	Bech
peigar tzn.	pigro	faul
peik m., -e	panettiere	Bäcker
peite d., -an	pagliericchio, materasso	Strohsack
peitla (dkl.)	cuscino	kleines Kissen
peitan-áu tb.	acconciare il letto	aufbettten
peir v., peirn (vgl.)	fragola	Erdbeere

peize, peizur tzn.	peggio, peggiore	schlechter
peizurst	pessimo	schlechtest
peizarn tb.	peggiorare	verschlechtern
peltzan tb.; peltzilj tb.	giuntare	zusammenfügen, verbinden
peltzar m., —	rappezzatura	Flickerei, Flicken
peltze v., -an	giunta	Beilage, Zusatz, Hinzufügung
penkalsi tb.	mettersi a sedere	sich niederlassen (Bank)
pensárn tb.	pensare	denken, überlegen
pentan tb.	infilare	einsädeln
pentecóste	pentecoste	Pfingsten
pepan ib.	carezzare	liebkosen
pér m., -n	orso	Bär
périn v., -nj	orsa	Bärin
Pér-louz d. N.	tana dell'orso (caverna presso Giazza)	„Bärenhöhle“, Name einer Höhle bei Giazza
Perlatúnj, Parlátan N.	Parlatoni (contrada di Giazza)	
Pérpal N.	Parparo (montagna)	Name einer Alm; einst Weiler
pérsege m., -an	pesca	Pfirsich
† pertzan tb.	durar fatica per un lavoro	sich aufs äußerste anstrengen (bei einer schwierigen Arbeit)
pesan m., —	scopa	Besen
pesilja (dkl.), -r		
petan tb.	pregare	beten
petar m., petarin v.	bigotto	Frömmel(in)
pfaiffe, faffe m., -an	prete, sacerdote	Geistlicher
pfaifan, faifan, tb.	suonare uno strumento	ein Musikinstrument spielen, blasen
pfaife, faife v., -an	canna, strumento per suonare	Orgelpfeife, Blasinstrument
pfanne, fanna v., -an	padella	Pfanne
pfar m., pfér, pférn	toro	Stier

pfeffar, feffar, m.	<i>pepe</i>	Pfeffer
pfeffarut v. }	<i>peperonata</i>	gepfefferte Speise, Gulasch
pfeffarla d. }		Interjektion des „Schnüffelns“
pfín[g]! pfín[g]!	<i>interiezione "fiutare,"</i>	
† pfluok m., pfluoge	<i>aratro</i>	Pflug
† pfunt, funt m., -e	<i>libbra</i>	Pfund
píče m., -an	<i>piccone</i>	Spißhacke, Pickel
† píegan tb.	<i>piegare</i>	biegen
pilax m., -e	<i>betulla</i>	Birke
pilar m., -rn	<i>dente molare</i>	Backenzahn
piljan (de mul)	<i>battere a martellina</i>	den Mühlstein schärfen
	<i>blaterone, ciarlane</i>	Großsprecher
pínjáte v., -an	<i>pignatta</i>	irdener Topf für das Herdfeuer
pinje-nuz v., -e	<i>pignuolo</i>	Pinienkern
pintan tb.	<i>legare</i>	binden
pintan-án tb.	<i>attaccare</i>	anbinden
pintan-áu tb.	<i>slegare</i>	losbinden
pintar m., —	<i>guardia di finanza,</i> <i>carabiniere</i>	Zollbeamter, Gen- darm, „Sbirre“
pintar-haus d.	<i>caserma dei carabinieri</i> ("sbirri,")	Kaserne der „Sbirren“ (unter der Venez. Republik)
pinte v., -an	<i>benda, legaccio, fascia</i>	Binde, Band
pipe v., -an	<i>pipa</i>	Tabakspfeife
pipárn tb.	<i>pipare</i>	Pfeife rauchen
pír v., -rn	<i>pera</i>	Birne
pír-pome m., -an	<i>pero</i>	Birnbaum
pírd. (ugn.)	<i>birra</i>	Bier
pírú m., -nj	<i>forchetta</i>	Tischgabel (zweizin- kig)
pise v., -an	<i>pisello</i>	Erbse
pit	<i>con; (fatto) di</i>	mit (Präp.); (gemacht) aus
'píta-miar	<i>meco</i>	mit mir

pítan tb.	<i>insieme</i>	zusammen, miteinan- der
pítanándar sb.	<i>pitturare</i>	malen, bemalen, mit Bildern schmücken
pítorárn tb.		
† píz m., -e	<i>boccone, tozzo</i>	Bissen
píava v. (ugn.)	<i>avena</i>	Hasfer
píase maxan tb.	<i>star garante</i>	Bürgschaft leisten
plise v., -an	<i>lume che sta per ispe- gnersi</i>	erlöschender Licht- stumpen
p(l)jaasan tb.	<i>soffiare</i>	blasen, wehen
p(l)jabut tzn.	<i>azzurriccio</i>	bläulich
p(l)jante v., -an*	<i>pianta</i>	Pflanze
p(l)jaí v. p(l)janj	<i>trave</i>	Tragbalken der Zim- merdecke
p(l)jap tzn.	<i>azzurro, cilestro</i>	blau
p(l)jase v., -an	<i>mantice</i>	Blasebalg
p(l)jatan tb.	<i>spianare la pasta</i>	Teig ausrollen
p(l)jatar v., -rn	<i>pustola, bolle</i>	Blätter, Blase
p(l)jate v., -an	<i>lastra di pietra</i>	Steinplatte
p(l)jatte m.	<i>piatto</i>	Teller
p(l)jetlja d., -r	<i>sottotazza</i>	Untertasse einer Kaf- feeschale
p(l)jatz m., p(l)jetze	<i>piazza</i>	Platz
P(l)jatz N.	<i>contrada centrale di Giazza</i>	Platz (Ortsteil von Giazza)
p(l)jaugan tb.	<i>sciaguattare</i>	schütteln, Wäsche spülen
p(l)jearn tb.	<i>belare</i>	blöken, plärren
p(l)jearar m., —	<i>belato, muggito</i>	Geblöke
p(l)jeite-steke m., -an	<i>matterello per spianare la pasta</i>	Nudelholz
p(l)jenj tb.	<i>gonfiare</i>	aufblähen
p(l)jente-steke m., -an	<i>bastone per rimestare la polenta</i>	Rührstab für Polenta
p(l)jerxe v., -an	<i>tussilagine</i>	Husflattichblatt
p(j)jetz m., -e	<i>spiazzo</i>	kleiner ebener Fleck

*) p(l)j... bí koun, az dise bort sain ganutzat pit „plj“... un pit „pj...“!

p(l)jetzegan tb.	<i>lampeggiare</i>	blitzen
p(l)jetzegar m., —	<i>fulmine</i>	Blitz
p(l)jint tzn.	<i>cieco, accecato</i>	blind, erblindet
p(l)jíntink m., -ke	<i>orbettino</i>	Blindsighte
p(l)joax tzn.	<i>pallido, triste</i>	blaß, traurig
p(l)joaz tzn.	<i>solo, schietto</i>	allein, ohne Zutat
p(l)jor v., -nj	<i>pialla</i>	Hobel
p(l)jonj tb. gap(l)jor og.	<i>piallare</i>	hobel
p(l)jundarn tb. (= tondarn)	<i>cadere con fragore</i>	mit Getöse fallen
p(l)juot d. (ugn.)	<i>sangue</i>	Blut
p(l)juatan tb.	<i>sanguinare</i>	bluten
p(l)jutz m., -ar	<i>endice</i>	Nest-Ei
plode v., -an	<i>lite</i>	Rechtsstreit
plodan tb.	<i>litigare</i>	prozessieren
† pluenj tb.	<i>fiorire</i>	blühen
plumpfate! rvb.	<i>tonfete!</i>	plumps!
poade, pöade tb.	<i>ambedue</i>	beide
poas, puas d., puasdar	<i>ossa</i>	Bein, Knochen
poase; pöase tzn.	<i>cattivo, severo</i>	böse, schlecht, streng
poasé tzaít	<i>tempo cattivo</i>	schlechtes Wetter
poasan beatak m.	<i>mal caduco</i>	Fallsucht, Epilepsie
poasaz gras d.	<i>ortica</i>	Brennessel
pováí v., -inj	<i>povina, ricotta</i>	Ziger, süß geronnene Milch „Ziger“ zum Unterschied von „Topfen“
dau kljaine pováí	<i>la prima ricotta</i>	Bursche, größerer Junge
povátz, pubátz m., po-vézte; pubétsa d. (dkl.)	<i>giovanotto</i>	junge Henne
polástar v., -rn	<i>pollastrá</i>	Knollen, Bolle
polje, poulje m., -an	<i>palla</i>	zusammenballen
poljan, pouljan tb.	<i>gettar palle</i>	Baum
pome m., -an	<i>albero</i>	Baumwolle
† pómilje v. (ugn.)	<i>bambagia</i>	Altane
pontasóul m., -lj	<i>balcone, altana</i> ("ponte da sole,")	

porbáí, purbáí sb.	<i>forse</i>	vielleicht
porteñún v., -nj	<i>processione</i>	Prozession
poudan m., —	<i>fondo, alveo</i>	Grund, Boden
pöudilja (dkl.)		
poudan un paxe m.	<i>alveo</i>	Bachbett
pouk m., -e	<i>becco, caprone</i>	Ziegenbock
poupal m., -ilj	<i>gemma di piante;</i>	Knospe; Puppe
pöupilja d. (dkl.)	<i>fantoccio</i>	(Spielzeug)
poupo m., -an	<i>bambola</i>	Puppe
pöoplja d. (dkl.)		
pourar m., —	<i>trivello, succiello</i>	Stichbohrer
pourn tb.	<i>forare col succiello</i>	bohren
póurtut tzn.	<i>trivellato</i>	durchbohrt
Póurental N.	<i>Valdiporro</i>	
pouslar m., -adar	<i>guanciale, cuscino</i>	Kopfkissen, Polster
poustasi tb.	<i>appoggiarsi</i>	sich lehnen, sich stützen
pouste m., -an	<i>posto</i>	Platz, Aufenthaltsort
prax! rvb.	<i>crac! (rumore, prodotto da una rottura)</i>	krach!
praije m. (ugn.)	<i>orzo in grano</i>	Röllgerste
prake m. -an	<i>ragazzo</i>	halbwüchsiger Bursche
prant m., prânte	<i>tizzone acceso</i>	brennendes Holzscheit (auf dem Feuerherd); Fackel
prant-vougilja d., -r	<i>codirosso</i>	Rotfischwänzchen
pratan tb.	<i>arrostire</i>	braten, rösten
prate m., -an	<i>polpa di coscia</i>	Schlegel
an prate lljaiš	<i>una porzione di carne</i>	eine Portion Fleisch
predige-stuol m.	<i>pulpito</i>	Kanzel
prex m., -e	<i>spaccatura, rottura</i>	Riß, Bruch
prexan tb., gaprouxat u. gaprexat og.	<i>scassinare, rompere</i>	zerbrechen
prexan-áu tb.	<i>scassinare</i>	umbrechen, aufbrechen
prexan-áus tb.	<i>sbocciare</i>	aufreißen
pruxut tzn. (holtz).	<i>semisecco (legno)</i>	halbgrünes Holz
preinjan tb., gapreinjat	<i>abbruciare, tostare</i>	anbrennen, fangen

preise, preiße v. un m. (ugn.)	<i>prescia, fretta</i>	Eile, Heize
presaw m., -nj † pridigar m.	<i>carcere, prigione</i>	Gefängnis
† prigal v., -ilj † prigaln tb.	<i>predicatore</i>	Prediger
pringan tb., (ga)praxf og. pringar m.,	<i>pericolo</i>	Gefahr
prinjan tb., ǵaprant og. prirn, prenj tb., ǵaprint, ǵapret og.	<i>andar in pericolo</i>	sich in Gefahr begeben
proasal m., -ilj prüasila dkl.)	<i>portare</i>	bringen
proat d. (ugn.)	<i>portatore</i>	überbringer, Bote
I. proatan tb.	<i>ardere</i>	brennen
II. proatan tb. paž: pruotan!	<i>parere, sembrare</i>	scheinen, den Anschein haben
Prolúngan N.	<i>briciola</i>	Brösel, Brostame
próta m., -an	<i>pane</i>	Brot
protan tb.	<i>spargere, disseminare;</i>	ausstreuen; verbreiten
prouk m., -e	<i>covare</i>	brüten
prouk m., -e prüuklia (dkl.)	<i>Prelongi (contrada di Selva)</i>	
proukan tb.	<i>saccente, superbo</i>	Naseweis, Geck
proukan-ábe tb.	<i>preparare la pasta per il pane</i>	Brot machen
proutz m., -e (= sproutz) prouzan tb.	<i>tizzone spento</i>	ausgelöschtes Brandseit
prouk m., -e prüuklia (dkl.)	<i>briciola</i>	Brocken, Stückchen
proukan tb.	<i>germogliare</i>	herbosprießen;
proukan-ábe tb.	<i>spezzare colle mani, far briciole</i>	„abbrocken“, mit der Hand abbröckeln
proutz m., -e (= sproutz) prouzan tb.	<i>gemma dell'albero</i>	Keim, Knospe
prouk m., -e prüuklia (dkl.)	<i>gemmare; mangiare le gemme (della capra)</i>	Knospen treiben; Knospen fressen (z. B. von Ziegen)
prugal m., -ilj	<i>ponte</i>	Brücke
pruxut tzn.	<i>randello, manganello</i>	Brügel, Knüttel
	<i>fragile; semisecco</i>	brüchig; halbdürr

prunde m., -an prundala d. (dkl.)	<i>sorgente, fonte</i>	Quelle, Brunnenquelle
pruntsil m., -ilj	<i>rapino, rapancalo</i> (bot.) <i>phyteuma spiratum</i>	ährige Teufelskralle (Pflanze)
pruodar m., — pruoderla d. (dkl.)	<i>fratello</i>	Bruder
pruox v., -e	<i>calzoni, brache</i>	Hosen
pruote v., -an	<i>uccello da nido</i>	Brut
pruotan tb.	<i>covare</i>	brüten
Prustan N.	<i>Prusti (contrada di Giazzza)</i>	gerbrechlich, brüchig
† prustec tzn. Prust-eide N.	<i>fragile</i>	
puai d., puasdar	<i>contrada di Giazzza</i>	
puaija d., -r (= poai)	<i>osso</i>	Bein, Knochen
pufal m., -ilj	<i>nocciolo delle drupe</i>	Kern von Steinfrüchten
puijér m., -rn	<i>collina</i>	Hügel
pukan tb.	<i>pollaio</i>	Hühnerstall
ǵapukut tzn. uaž-ǵapukut tzn.	<i>piegare, coniugare, declinare</i>	beugen, deklinieren, konjugieren
pukasí tb.	<i>piegato</i>	gebeugt
pulvar, polvar d. (ugn.)	<i>non piegato</i>	ungebeugt
puls m., -e	<i>piegarsi</i>	sich beugen, verneigen
pulte v., -an	<i>polvere</i>	Pulver, Schießpulver, Staub
pultla (dkl.)	<i>polso</i>	Büls
pultan tzn.	<i>granoturco, polenta</i>	Mais, Polenta
pulte-huderla d.	<i>di polenta</i>	aus Polenta
pulte-loux d.	<i>salvietta della polenta</i>	Tuch, auf das man die Polenta austürzt
pulte v., -an	<i>fornello per far la polenta</i>	kleiner Ofen zum Polenta rösten
pulzan tb.	<i>zanzara</i>	Mücke
punje v., -an	<i>bussare</i>	anklopfen
	<i>spinta</i>	Borghieb

punk m., -e	<i>spinta, urto</i>	Stoß
punkan tb.	<i>urtare col gomito</i>	mit dem Ellbogen anstoßen
punkar m., —	<i>urto, botta</i>	Stoß, Schlag
punk m., -e (si vanget an guotan punk)	<i>dote</i>	Mitgift
† punt m.	<i>fascio, mazzo</i>	Bündel
puobe m., -an	<i>ragazzo</i>	Junge, Knabe
puoblja d. (dkl.), -t	<i>bambino, fanciullo</i>	Büblein, kleiner Junge
puox d., -ar	<i>libro</i>	Buch
puoxlja (dkl.)		
puox undar misse	<i>messale</i>	Messbuch
puoxaze v., (ugn.)	<i>grano saraceno</i>	Buchweizen
puoxe v., -an	<i>faggio</i>	Buche
puoxan, puoxut tzn.	<i>di faggio</i>	buchen
puoxelja v., -r	<i>faggiuola</i>	Buchecker
puolj, puoln tb.	<i>amoreggiare</i>	verliebt sein, „festerln“
puolar m., —	<i>amante</i>	Liebhaber
puolin v., -nj	<i>amorosa</i>	Geliebte
puozan tb.	<i>confessare</i>	jem. Beicht hören, zur Rechenschaft ziehen
puozar m., -rn	<i>confessore</i>	Beichtvater
puozasí tb.	<i>confessarsi</i>	beichten
puoze-stuol m., -lj	<i>confessionale</i>	Beichtstuhl
pupal m., -ilj	<i>polpaccio</i>	Wade
purde, porde v., -an	<i>fagotto, fascio, carico</i>	Bündel (Holz), Bürde, Traglast; gebundenes Heu
	<i>far fascine</i>	Bündel machen
purtšíl m., -lj	<i>porcile</i>	Schweinestall
rabe v., -an	<i>rapa</i>	Rübe
Raben-bant N.	<i>sasso dei corvi (o delle rape?)</i>	„Rabenwand“ (oder „Rübenwand“?), eine Felswand bei Giazza
rábje m., -an	<i>fruciandolo</i>	Osenkrücke (für den Backofen)

Rábakar N.	Ravaro (contrada di Giazza)
rádalar m., rédalar	aquila
raíban tb. (=ribili)	fregare
raíbar m., —	colui che strofina
rábasan d.	raschietto
rácaln tb.	chiacchierare
† raidan tb.	torcere
raide-bant v., -bênte	pomice
raiff tzn.	maturo
raifan tb.	maturare
raiff m., -e	bruma, brina
† raix m., -e	signoria
raix tzn.	ricco
raixur, raixurst	(il) più ricco
rais d., -ar	bacchetta, ramoscello
† raisan, dar-raisan tb.	infrondare
raiste v., -an	pennecchio
raite v., -an	altalena
raiglan, raitasi tb.	dondolare
ram, ramm m.; reme, reime vgl.	corvo
rame m. (ugn.)	rame
ramí v., -inj	ramino
rampe v., -an	salita, rampa
rantzié tzn.	rancido
rapatárn tb.	strepitare
rarn tb.	volare
rarar m., —	volo; aviatore
raspaln tb.	raschiare
raspan tb.	grattare, rasprire
† rast m.	riposo
	Rast

Übler
reiben
einer der reibt
Reibeisen, Krazeisen
plaudern, schwätzen
drehen
Bimsstein
reif
reifen
Reif, (Rauhreif)
Herrschtsbereich
reich
reicher, reichest
Rute, Reis
mit Laub bedecken
Flachsbündel,
„Reiste“
Schaukel
schaukeln
Rabe
Kupfer
Kupfergefäß, Kessel
Steigung, Anhöhe,
Rampe
ranzig, verdorben
riechend
rasselfn, klappern, lärm
fliegen
Flug; Flieger
abkratzen, radieren
kratzen
Rast

rastan tb.	<i>risposare</i>	rasten
Raste-pljate N. v.	" <i>pietra per riposare</i> ,	Flurname bei Giazzà
rat d., reidar	<i>ruota</i>	Rad; Spinnrad
rêdela d. (dkl.)	<i>rotella, carrucola</i>	Rädchen; Flaschenzug
redarn tb.	<i>rotare</i>	im Kreise schwingen; rädern
raude v. (ugn.)	<i>scabbia, rognà</i>	Räude, Krähe
rauspan tb.	<i>spurgare</i>	sich räuspeln, aus- spucken
rau6 m., -e	<i>sussurro</i>	Geräusch, rauschen
rau6an tb.	<i>mormordre</i>	rauschen
raut m., -e	<i>terreno incolto</i>	abgeholtet aber noch unbearbeitetes Land
rautan tb.	<i>ridurre a colturà un terreno, dissodare</i>	Land urbar machen
rebe m. -an	<i>viticcio</i>	Stebe, frischer Trieb des Weinstocks
refléttan tb.	<i>riflettere</i>	überlegen
Revólte N.	<i>Rivolto (contrada di Giazzà)</i>	
revúte v. (ugn.)	<i>terzo fieno</i>	drittes Heu
regan, iz regat tb.	<i>piovere</i>	regnen
rege m., -an	<i>pioggia</i>	Regen
rege-bazar d.	<i>acqua piovana</i>	Regenwasser
rege-burme m., -an	<i>lombrico</i>	Regenwurm
rege-hua3 m., -huadár	<i>cotorno</i>	Wachtel
rexé m., -an	<i>rastrello</i>	Rechen, Harken
rexan tb.	<i>rastrellare</i>	rechen, harken
rest, rest v., -e	<i>ragione, diritto</i>	Recht
rest m., -e	<i>giudizio, giudice</i>	Gericht, Richter
rest tzn.	<i>destro</i>	recht
reste saite	<i>parte destra</i>	rechts
reste, teste sb.	<i>bene</i>	richtig, gut
reidan, reiden tb.	<i>parlare, discorrere</i>	reden
reikan tb.	<i>porgere</i>	reichen, darbieten

reikasi tb.	<i>distendersi</i>	sich strecken, sich recken
rême m., -an	<i>segno nero del carbone</i>	Kußfleck, mit Kohle gemachtes schwar- zes Zeichen
rêman tb.	<i>far segni o scaraboc- chi col carbone</i>	mit Kohle beschmie- ren oder zeichnen
rendarn tb.	<i>vomitare</i>	(sich) erbrechen
renge v., -an	<i>aringa</i>	Hering
renjirar m., —	<i>spettro</i>	Gespenst
repe-hua3 m., -huadár	<i>pernice</i>	Rebhuhn
rêsee v., -an	<i>lolla, loppa</i>	Spreu
restarn tb. (=bolaiban)	<i>restare, rimanere sbalordirsi</i>	bleiben, übrig bleiben; bestürzt sein
re6an tb.	<i>raschiare</i>	abschaben, radieren
rial m., -lj	<i>legno per stringere</i>	Drehstab zum Straf- seil eines Seiles
rialar m., —	<i>lussazione</i>	Berrenkung
ribáil d., -lj	<i>piccone</i>	Brecheisen
ribilj, ribaln tb.	<i>fregare, strofinare, spazzare</i>	kräftig reiben, reinig- en, fegen
ribal-stua3 m. (= raidebant)	<i>pomice</i>	Bimsstein
Ricabér N.	<i>Recoaro</i>	
ridilj (= raidan u. rielj) tb.	<i>torcere, far girare il fuso</i>	drehen (z. B. die Spindel)
rielj tb.	<i>torcere</i>	winden, verdrehen (z. B. Fuß)
rivan, rišen tb.	<i>finire, compiere</i>	enden, beenden
rivárn tb.	<i>arrivare</i>	ankommen
Rívólte N.	<i>montagna Revolt</i>	Alm bei Giazzà
rije v., -an	<i>riga</i>	Zeile, Linie
rix m., -e; rixal m., -lij	<i>trivello, succhiello</i>	kleiner Bohrer
rixelja d.	<i>succhiellino</i>	" "
rixilj tb.	<i>trivellare</i>	bohren
rixtan tb.	<i>giudicare</i>	richten, urteilen
rixtan, ristan tb.	<i>mettere in ordine, acco- modare, aggiustare</i>	in Ordnung bringen

rifiasi tb.	<i>regolarsi</i>	sich verständig benehmen, sich angleichen
rímproverárn tb.	<i>rimproverare</i>	tadeln, Vorwürfe machen
tingan tb.	<i>inanellare</i>	mit Ring versehen; kräuseln
ringe tzn.	<i>leggero, facile, piano</i>	leicht, leise
ringratziárn tb.	<i>ringraziare</i>	danken
rinjan tb.	<i>scolare</i>	abrinnen, trüpfeln
rinje v., -an	<i>scolo, fontanella</i>	Abflussrinne, Badrinne
rink m., -e	<i>anello</i>	Ring
rinte v., -an	<i>buccia, corteccia</i>	Rinde, Schale
ripe v., -an	<i>costola</i>	Rippe
rise m. (ugn.)	<i>riso</i>	Reis
rísp m., -e	<i>pagliuzza</i>	Strohhalm
rispe-punt m.	<i>fascetto di pagliuzze</i>	Strohbündel, „Schaub“
ritz m., -e	<i>truciolo</i>	Hobelspan
ritze m., -an	<i>mazza della zangola</i>	der Rührstab des Butterfasses
ritze kljoubal	<i>spicco d'aglio</i>	Knoblauchzehé
roak tzn.	<i>crudo</i>	roh
roágaz vjaís	<i>carne cruda</i>	rohes Fleisch
roase v., -an	<i>fiore, rosa</i>	Blume, Rose
roasar-maur m.	<i>pittore (che fa i fiori sui muri)</i>	Freskomaler
dar-roasan tb.	<i>fiorire</i>	mit Blumen verzieren
roastan tb.	<i>friggere</i>	backen, braten, rösten
roast m.	<i>frittata</i>	Eierkuchen, Omelette
roat tzn.	<i>rosso</i>	rot
garustat in roateme	<i>vestito di rosso</i>	rot gekleidet
rőafan tb.	<i>arroventare</i>	glühend machen
roate v.	<i>aurora</i>	Morgenröte
roate d., -ar	<i>tuolto</i>	Eidotter
Roate-bant N.	<i>Sengio rosso (montagna)</i>	Ulm bei Giažja

roate-vougljia d., -r	<i>capirosso</i>	Rotköpfchen, Goldhähnchen (regulus)
roate-rabe v., -an	<i>barbabietola</i>	rote Rübe
roate-repehuas m.	<i>starna</i>	Rotuhhn (caccabis rufa)
roatilja d. -r	<i>pettirosso</i>	Rotkehlchen, Rotbrüstchen
rőatut tzn.	<i>rossiccio</i>	rötlich
roatan tb. (au)	<i>meditare, investigare col pensiero</i>	überlegen, überdenken
roff m., röfe vg. rőfija (dkl.)	<i>cerchio, cerchione</i>	Kreis, Reifen; Schnereifen
rőffan tb.	<i>mettere i cerchioni</i>	mit Reifen versehen
rox m., röxe	<i>fumo</i>	Rauch
roxan tb.	<i>fumare, affumicare</i>	räuchern, selchen
roxar m. (=temfar)	<i>fumatore</i>	Raucher
roxut tzn.	<i>fumoso</i>	rauchig
rokan, roukan m., —	<i>conocchia</i>	Spinnrocken
rolóje v., -an	<i>orologio</i>	Uhr
rome, romme m., -an	<i>panna, crema</i>	Rahm, Sahne
roman, roman; roman-abe tb.	<i>spannare</i>	abrahmen, die Sahne abschöpfen
romasi tb.	<i>cagliarsi</i>	gerinnen; sich trüben, beschlagen; verwelken
ronéáije v., -an	<i>coltello grande, roncola</i>	Gippe, Rebenmesser
ronéáus v., -nj	<i>roncone</i>	Schnitmessz zum Entlauben
rósapilja v.	<i>risipola</i>	Roflauf, (Krankheit)
rouée m., (ugn.)	<i>segale</i>	Roggen
rouk m., rouke rouklja (dkl.)	<i>panciotto, gile</i>	Weste
roukan m., — seg „rokan“!	<i>ruggine</i>	Rost, Metalloxyd
roust d., -e	<i>arrugginito</i>	rostig
roustac tzn.		

roustegān tb.		rosten
roustan }		
rous, rous, d., -e	arruginire	
rousin v., -inj	cavallo	Roß, Pferd
rous-aisan d.	cavalla	Stute
rouse-kume m.	ferro da cavallo	Hufeisen
	pimpinella	Bibernelle, „Roß- kümmel“
rouse-mist m.	sterco di cavallo	Roßmist
rouse-spis v., -nj	cardo	„Roßdistel“ (bot. card. acanth.)
rousenar m., —	cavallaro	Pferdehändler
ruas m., -nj	pendio, erta	Steilhang
ruonač tzn.	ripido	steil, abschüssig
ruče m., -an	schiena, dorso	Rücken
ruče-puač d.	spina dorsale	Rückgrat
rudal m., -ilj	rocchetto	Garnrolle
ruff v., -e	crosta, piaga	Wundschorf, „Rufe“, vereiterte Wunde
rúvolj tb.	far rumore, ruggire	Lärm, brüllen
rumpfasi tb.	aggrinzare	sich runzeln, zerknit- tern
rundač tzn.	arrabbiato	wütend, zornig
runtē, runtē tzn.	gobbo	bucklig
runtgal m., -ilj	ruga	Kunzel
runtgila d. (dkl.)	accoccolarsi	zusammenschrumpfen
runtgalsi tb.	raggomitolare	zusammenknäueln, zusammenziehen
runtgān, runtgān tb.	chiaramare	rufen
ruofan tb.,		
ruovan (pit G.)	colui che chiama	Flusser
ruofar m., —	pancione, ingordo	Dickwanst, unersätt- licher Mensch
ruox m., -e		umrühren mischen
ruolj, ruoln tb.	mescolare	berühren, anrühren ; betreffen
ruolj-áš tb.	toccare	

ruolj-áu tb.	grufolare	aufwöhlen
ruošan tb.	rovistare	durchstöbern
ruote v., -an	bacchetta, frusta	Rute
ruotan tb.	battere colla bacchetta	mit der Rute schlagen
ruož m. (ugn.)	fuligine	Ruß
	ruožan, buruožan tb.	ruzig machen
rupfan tb.	lordare di fuligine	ausreißen, rupfen
† rurn, rorn tb.	strappare	streiten, hadern; be- streiten
garort og.	litigare, contrastare	brummen
rusan tb.	brontolare	kleiden („rüsten“)
rustan tb.	vestire	Messdiener, Messner
rustar-pfassan m.	scaccino	Totengräber
rustar-toate m.	becchino	sich anziehen
rustasi tb.	vestirsi	sich ausziehen
rustasi-abe tb.	svestirsi	schütteln, rütteln; git- tern
rutilj-tb.	scuotere	zerbrechen
		Erschütterung ("Rüttler")
rutilj-áu tb.	scassinare	kleiner Bachgraben
rufalar m., —	scossa	
rutē v., -an	roggia (rosto)	
Rutē N.	Rozza (contrada di Giazzra)	
	S.	
sadotze v., -an	cartella degli scolaretti	Schultasche
sadal m., -ilj	sellà di legno per por- tare qualcosa, basto	Tragsattel
saft m. (ugn.)	linfa, succo	Flüssigkeit, Saft
	linfoso	saftig
† saftan tb.,	tracannare	saufen (vom Vieh)
ga-souflat og.		
I. sağan tb. (= tzoağan)	indicare, mostrare	anzeigen, angeben, zeigen (nicht „sagen“!)
		prophezeten
† sagan-vras tb.	vaticinare	Säge, Sägemerk
sage v., -an	sega	

Saga-rúas m. N.	<i>contrada di Giazza</i>
Il. sağan tb.	<i>segare</i>
ságra v.	<i>sagra</i>
saxe (vgn.)	<i>animali</i>
saiblja d.,	<i>piccola troia</i>
sáidan tzn.	<i>fatto di seta</i>
saígan tb.	<i>colare; scolare</i>
Saígan N.	"Colature," (belle sorgenti a NE di Giazza)
saígar m., —	<i>colui che fa colare</i>
saíge v., -an	<i>colatoio (imbuto di legno)</i>
saíglja d., -r	<i>piccolo colatoio</i>
sain tb.,	<i>essere</i>
gabest og.	<i>solere</i>
sain gabont	<i>bastare</i>
sain gánuak	<i>essere in grado</i>
sain guot tza	<i>stare facendo</i>
sain nař tza	<i>essere destinato per.. (p. es. aiutare)</i>
sain tze (f. e. helfan)	<i>suo</i>
saíb fb. tzn.	<i>lato, fianco</i>
saite v., -an (saite for saite)	<i>dunque</i>
† saiten sb.	<i>sacco</i>
sak m., seike séklja (dkl.)	<i>sacco di media grandezza</i>
seikal m., -ilj	<i>salade m., -an</i>
salárje m., -an	<i>salame</i>
saláte v., -an	<i>salario</i>
salbe v., -an	<i>insalata</i>
salban, bosalban tb.	<i>unto, unguento</i>
salér m., -rn	<i>ungere</i>
	<i>bisaccia del sale</i>

saltería v.	<i>salterio,</i> (ist gabest an altaz puox ba de usarn al- tan hen spiecart in taut6)
sálz d. (ugn.)	<i>sale</i>
	<i>saltz-bant v.</i>
	<i>saltz-broude v.</i>
	<i>saltzan tb.</i>
	<i>saltzar m., seltzar</i>
salutárn tb.	<i>salutare</i>
same, samme m., same	<i>seme, semenza</i>
samilj semilj tb.,	<i>seminare</i>
-san fb. (T.), -dar vgl.	<i>di ciò</i>
sanéibar m.	<i>ginepro</i>
sangbéite v., -an	<i>sanguisuga</i>
sant m., sente	<i>sabbia</i>
santeč, santut tzn.	<i>sabbioso</i>
sardelje v., -an	<i>sardella</i>
sau, sao v., saunj	<i>scrofa, troia</i>
saibja d. (dkl.)	
† saufan tb.	<i>mangiare ingordamente</i>
gasoufat og.	
saufar m., —	<i>ingordo</i>
sauft m., -e (= saft)	<i>bevanda</i>
† sauft m., -e	<i>sospiro</i>
† saufstan tb.	<i>sospirare</i>
saugar tzn.	<i>netto, pulito; calvo</i>
saugarn tb.	<i>nettare</i>
saur tzn.	<i>acido</i>
saur v., -rn	<i>bevanda acida; palude</i>
saurín v.	<i>siero infortito (per fare il ricottone)</i>
udar saurut v.	
saurn tb.	<i>inacidire</i>

Psalter (die Alten verstanden dieses Buch noch auf „tautsch“ auszulegen)

Salz

Quarz

Salzbrühe

Salzen

Salzbüchse

grüßen

Samen

ausfäen

davon

Wacholder

Blutegel

Sand

sandig

Gardelle

Mutterschwein, Sau

unmäfig essen

Bielsraß

Getränk

Seufzer

seufzen

sauber; kahl

säubern, reinigen

sauer

sauers Getränk; Sumpf

sauer geworbene Molke (zur Quarkgewinnung)

sauer werden, sauer machen, anfäuern

sausalar m.	sussurrone, sobillatore	Heizer, Bankstifter, Zuträger
sausalarin v.		
sbaïs d., sbainj	maiale	Schwein
sbaïlja (dkl.)		
sbain-aësal v., -ilj	spalla di porco	Schulterstück vom Schwein
sbainj-hirt m., -e	porcaro	Schweinehirt
sbaïs - proat d.	panporcino(cyclamino)	Alpenveilchen „Schweinebrot“
sbainar m.	porcaro	Schweinehirt
sbaïgan ib.	tacere	schweigen
sbaik!	silezzio!	Ruhe!
sbalme v., -an	rondine	Schwalbe
sbemilja d.	piccolo rondine	Schwäblein
Sbalman-bant N.	“Sasso delle rondini; (Giazza)	„Schwalbenwand“, Bergwand bei Giazza
sbam m., sbeme	fungo	Pilz, Schwamm
sbantz m., sbentze	coda; lucignolo	Schwanz; Dachseite einer alten Öllampe
sbantze-héimade m.	lembo della camicia	Hemdzipfel
sbar m., sbérbe	sciame, folla	Bienenschwarm, gedrängter Haufen
= sbarp m., sbérpe	” ”	” ”
sbarman tb.	sciare	Schwärmen (Bienen)
sbartz tzn.	nero, bruno	schwarz, braun
sbartz-vouglja d.	capinera	Grasmücke, „Schwarzköpfchen
sbartzan baïs	vino nero	dunkelroter Wein
sbartze m., -an	carabiniere	Gendarm
sbeart m., -e	spada, sciabola	Schwert, Degen
sbeer tzn., gasbert,	pesante	schwer
gasburst og.		
sbegar m., —	suocero	Schwiegervater
sbegarin v.	cognata	Schwägerin
sbeirn tb.	bestemmiare	fluchen
sbeirar m., —	bestemmiatore	Flucher, Gottes- lästerer

sbeistar v., -rn u. -dar	sorella	Schwester
sbelbiān tb.		
seg „helbiān“!		
sbelbiē v., -an		
seg „helbiē“!		
sbelje v., -an	sbarra; resta	Querstange, Schran- ke; Stillstand
sbentzan tb.	risciacquare	(Wäsche) spülen
sbérban, sbarman tb.	sciamare	Schwärmen
sbetar tzn. (= hoatar)	sereno	heiter, wolkenlos
sbetarsi tb.	rasserenarsi	sich aufheitern, sich aufklären
a sbeturta naxt	una notte serena	eine klare Nacht
sbetarn, sbetarn-autz tb.	serenarsi	sich aufheitern (Wet- ter)
sbigar v., —	suocera	Schwiegermutter
sbiljan, sbouljan tb.	ingrossare	anschwollen
ga-sbiljat tzn.	gonfiato	geschwollen
sbiman tb.	nuotare	schwimmen
sbintan tb.	sparire	verschwinden
sbitz m.	sudore	Schweiß
sbitzan tb.	sudare	schwitzen
sbitzar m., —	chi suda molto	einer der viel schwit- zen muß
sbjave; sbjabut tzn.	livido	schwarzblau
sbjavan tb.	tingere in turchino	dunkelblau färben
sboagan, sböagan tb.	cullare, cunare, quietare	einwiegen, (Kinder) einschläfern
sboj-tzange v.	tenaglia	Kneifzange
sbur m., -e	bestemmia; giuramento	Fluchworte; Schwur
séaije v., -an	scieggiā	Splitter
séalit m., -inj	scalino	Stufe
Séalitlar N.	Valle delle scalette	stufenförmig auf- steigendes Tal bei Giazza
séaputzárn tb.	inciampare	straucheln, einen Feh- ler machen

séarlúntzan,	gironzolare	herumstreifen, streuen
séarlútzan tb.		
séarlutzar m.	uno che va a zonzo	Müßiggänger
séartz tzn.	scarso	knapp, spärlich
séatal v., -ilj	scatola	Schachtel, Büchse
séazan tb.	sparar col fucile	schießen, Gewehr abfeuern
séleff, séjefi m.,		
sélejepf m., -e	schiaffo	Ohrfeige
sélejepfan tb.		
séljoup m., -e	schiaffeggiare	einen ohrfeigen
sélöupar m., -rn	chioppo	Schießgewehr
séljumpf m., -e	tubercolo della cute	Beule, Hautgeschwulst
	laghetto sotto alla cascata	tiefe Stelle im Bach unter einem Wasserfall
séóasi sb.	quasi	fast, beinahe, sozusagen
séofáte v., -an	scopetta	Wisch aus Grashalmen zum Abkehren des Tisches
séomparíñ tb.	sparire	verschwinden
séoudarn tb.	riscuotere	erschüttern
séoul v., -e	scuola	Schule
séóular m., -	scolaro	Schüler
séoularin v.	scolara	Schülerin
séraiban tb.	scrivere	schreiben
séraíbar m., -	scrivano	Schreiber
sérancé v., -an	spranga	Querriegel, „Schrank“
séramfilj tb.	rubare	stehlen, stibitzen
sérintz m., -e	atomo, scintilla	Sonnenstäubchen, kleinstes Stoffleinchen
séurtzan tb.	accorciare	kürzen
(= kurtzan tb.)		
séutz m., -e;	coccola della rosa canina	Hagebutte
séutze m., -an		
se fb. († sau)	essi, esse	fie (Plur.)

seal! sei! rvb.	ecco! prendi!	dal nimm!
	prendete!	nehmt!
Sea m. N.	(un laghetto secco in Rivolto)	Flurname bei Giazza
† sexate v., -an	lisciva	Lauge
† sextan tb.	far lisciva	Lauge machen
seal v., -lj	anima, spirito	Seele
sebe m. (ugn.)	sego	Unschlitt
secútárn tb. secuitárn	seguitare	fortfahren
sefan-in tb.	insaponare	einseifen (Wäsche)
segan tb.,	vedere	sehen; besuchen
gasext og.	visto	gesehen
segan hoatar	promettere buon tempo	nach gutem Wetter hersehen
	a rivederci!	auf Wiedersehen!
	far il segno della croce	segnen, das Kreuzzeichen machen
	benedizione	Segen
segasi tb.	segnarsi	sich bekreuzen
ségase v., -an	falce fienda	Sense
seíbar, seibart sb.	da sè	selber, selbst
seitzan tb.	mettere a sedere	sezzen
seitzat-án!	accomodatevi!	nehmen Sie Platz!
seitzasi	sedersi	sich sezzen
seitzan-unfat	mettere sotto	unterlegen (z. B. Eier)
seitzen v., -an;	seggiola, sedile	Gessel
seitzal m., -ilj		
selacé tzn.	santo, beato,	selig, heilig, + christlich
(nixt: sealac!)	+ cristiano	
de selagan laute	le Genti beate	die seligen Leute
	(tipo mistico)	(mythische Gestalten „Salige“)
† a selagar mentis	un cristiano	ein Christ
sélinio m., -an	sedano	Gellerte
selzar m.;	marmo	Marmor
selzar-stoas m.		
semilj, sémaln tb.	spandere	ausstreuen
(= samilj)		

sempar sb.	<i>sempre</i>	immer
semut tzn.	<i>stupido</i>	blöde
a semutaz	<i>scimunito</i>	Dummkopf
† sengan tb.	<i>abbrustolire</i>	versengen
senj, seen tb. (= samilj)	<i>seminare</i>	säen
senar m., —	<i>seminatore</i>	Säemann
seo m. (ugn.)	<i>esperienza, giudizio</i>	Bernunft, Klugheit
ante seo	<i>senza giudizio</i>	ohne Bernunft
sesal v., -ilj	<i>paletta, sessola</i>	Kohlenshaufel
setal m. (= sadal)	<i>sella</i>	Sattel
Sétilj N.	<i>contrada</i> <i>Selle di Giazza</i>	—
Sétilja N.	<i>contrada</i> <i>Sellette di Giazza</i>	—
setaln tb.	<i>insellare</i>	satteln
si fb.	<i>ella</i>	sie (Fem. Sing.)
† siad m., -e	<i>l'atto del bollire</i>	das Kochen
siadan tb., gasiadat,	<i>bollire</i>	fieden, kochen
gasoutat og.		
siax tzn.	<i>ammalato</i>	krank
siaxe m., -an	<i>infermo</i>	Kranker
siaxtle v., -an	<i>malattia</i>	Krankheit
siban tb.	<i>stacciare</i>	durchsieben
sixal v., -ilj	<i>falchetto, falciuola</i>	Sichel
Sixilj N.	<i>anticamente</i> <i>contrada "Zicoli",</i> <i>distrutta 1682 da</i> <i>una valanga</i>	ehemaliger Weiler bei Giazza, 1682 durch eine Lawine zer- stört, nun Flurname
sínéilja d.	<i>cingallegra</i>	Kohlmeise
singan tb., gasingat og.	<i>cantare</i>	singen
singar m., —	<i>cantore</i>	Sänger
singarúa d., -nj	<i>felce</i>	Farnkraut
† sinjan tb.	<i>riflettere</i>	überlegen
sínje v. (ugn.)	<i>senno, giudizio</i>	Verstand, Meinung, Urteil
ante sinje	<i>senza giudizio</i>	ohne Bernunft
sinjaç tzn.	<i>assennato</i>	verständig, klug
† sink m.	<i>canto</i>	Gesang, Lied

sip d.. sibe	<i>staccio, crivello</i>	Sieb (für trockene Substanzen)
sip-tuox d.	<i>tela del buratto</i>	Beuteltuch (Mühle)
† sitge v., -an	<i>secchia</i>	Eimer, Krug
sitgú m., -nj	<i>secchione</i>	Eimer
sitz m., -e (=caréige v.)	<i>scranna</i>	Stuhl
sitzan tb.	<i>sedere</i>	sitzen, sich setzen
sitzan-ábe	<i>smontare</i>	absteigen (Pferd)
sitzan-áu	<i>montare a cavallo</i>	auffißen (Pferd)
slaf m., slefe	<i>sonno, dormita; tempia</i>	Schlaf; Schläfe
slafan, slaavan tb.	<i>dormire</i>	schlafen
slafesi	<i>addormentarsi</i>	einschlafen
slafar, slefar m., —	<i>sonnolente, dormiglione</i>	Langschläfer
slafteé tzn.	<i>sdrucciolevole</i>	rutschig, glitschig
slagan tb.	<i>bastonare, percuotere</i>	schlagen
slaif m., -e	<i>taglio del coltello</i>	Messerschneide, Schliff
slaifan tb.	<i>arrocare</i>	schleifen
slaifar m.	<i>arrotondo</i>	Schleifer
slaife-stuaí m., -nj	<i>cote a mano</i>	Handwetzstein
† slaxian tb.	<i>andar piano</i>	leise gehen, schleichen
slaixar m.	<i>chi va piano, sornione</i>	Schleicher
slambut tzn.	<i>zoppo</i>	lahm
† slantz m., sléntze	<i>salto</i>	Sprung, Schwung
slefarn tb.	<i>avere sonno</i>	Schlaf bekommen, schläfrig sein
† slext tzn.	<i>liscio, levigato</i>	glatt, geglättet
slextan tb.	<i>lisciare</i>	glatt, eben machen
sleigal m., -ilj	<i>mazza, maglio di legno</i>	Keule, Schlegel
† sleimut tzn.	<i>tagliato a sghembo</i>	schräg, schief
sleinchan tb.	<i>frombolare; camminare a saltelloni</i>	schleudern; in großen Sprüngen gehen
sleinée v., -an	<i>fionda</i>	Schleuder
† slerx tzn.	<i>sciancato</i>	hüftlahm
slinear m., —	<i>vagabondo</i>	Landstreicher
slinee v., -an	<i>vagabonda</i>	Landstreicherin, schlechtes Mädchen
slintan tb.	<i>inghiottire</i>	schlucken, verschlingen

slit m., slite	<i>slitta</i>	Schlitten
slitan tb.	<i>pattinare</i>	auf Eis gleiten, Schlittschuh laufen
slite v., -an	<i>traino</i>	Schleife
slouz, sluz m., -e u. -ar	<i>catenaccio, serratura</i>	Sperrschloß
slunt m., -e	<i>sorso, boccone; gola;</i> <i>gola di monte</i>	Schluck; Schlund; Übgrund
slurfan tb.	<i>centellinare, sorbire</i>	nippen, in kleinen Schlucken trinken
sluz m. seg „slouz“!	<i>burro</i>	Butter
smalz d. (ugn.)	<i>strutto</i>	Schmalz
smalz-garoastat	<i>rumice</i>	Ampfer, „Butterblätter“
smalz-lópar		Ohrfeige, Maulschelle
smatadar m. smetadar	<i>ceffone</i>	schnupfen
smeikan tb.	<i>tabaccare</i>	Tabak-Schnupfer
smeikar m., --	<i>tabaccone</i>	, „Schnupferin“
smeikarin v.	<i>tabaccona</i>	Rauke (Gartenblume)
smeikarla d., -r	<i>(bot.) sisymbrium</i> <i>hortense</i>	riechen an etwas
smekan tb.	<i>annusare, odorare</i>	eitern, sich entzünden
† smertzan tb.	<i>venir a suppurazione</i>	mit Mörtel verpußen; verprügeln
smetarn; darsmetarn tb.	<i>intonacare, smaltare;</i> <i>bastonare</i>	etwas verfertigen
smidan tb.	<i>lavorare, fabbricare</i>	anmutig
† smiltz tzn.	<i>bello, leggiadro</i>	Schmied
smit m., -e	<i>fabbro ferrao</i>	Schmiede
haus-smit d. udar	<i>fucina</i>	in größter Eile laufen
smit-haus d.		zusammenwursteln, stümpfern
† smizan tb.	<i>correre colla massima</i> <i>fretta</i>	Bogelschnabel
smoučan tb.	<i>impasticciare</i>	picken
snabal m., -ilj	<i>becco degli uccelli</i>	Krautstrunk
snabilj tb.	<i>beccare</i>	schneien
snagal m., -ilj	<i>torso di verza</i>	mit der Sichel ab- schneiden
snaiban; † sníban tb.	<i>nevicare</i>	Schneider
snaidan tb.	<i>tagliare col falchetto</i>	
snaídar m., --	<i>sarto</i>	

snaidarin v., -nj	<i>donna che taglia</i> <i>il secondo fieno</i>	„Schnitterin“, die das Grummet mit der Sichel schneidet
snalje v., -an	<i>fibbia</i>	Schnalle, Gürtelspan- ge
snaljan tb.	<i>affibbiare</i>	umschnallen
snapan tb.	<i>rubacciare qualcosa</i> <i>da mangiare</i>	etwas zum Essen wegstibizien
snapf m., snepfe	<i>spilluzzicare</i>	
(= snabal)	<i>becco degli uccelli</i>	Bogelschnabel
snarxan tb.	<i>russare</i>	schnarchen
snea m.	<i>neve</i>	Schnee
polje snea m.	<i>palla di neve</i>	Schneeballen
snea-clouclja d., r.	<i>bucaneve</i>	Schneeglöckchen
snea-loj v., -nj	<i>valanga</i>	Schneelawine
pa sneabe	<i>attraverso la neve</i>	durch den Schnee
snearan tb.	<i>suonare la raganella</i>	ratschen
sneare v., -an	<i>raccola, nacchera</i>	
snearla d. (dk.)	<i>raganella; raganella</i> <i>piccola</i>	Karfreitagsratsche Kinderklapper
sneče m., -an	<i>chiocciola, lumaca</i>	Schnecke
sneigal m., -ilj	<i>stipite della porta</i>	Türpfosten
snepfe v., -an	<i>beccaccia</i>	Schnepfe
snide tzn.	<i>levigato, liscio</i>	glatt
snitte v., -an	<i>fetta, parte, pezzo,</i> <i>brano</i>	Scheibe, Stück, Ab- schnitt
snoazilj; snoatzilj tb.	<i>sfrondare</i>	Bäume entlaubnen, „schneifen“
snudarn tb.	<i>soffiarsi il naso</i>	schneuzen
snudarsi		sich schneuzen
snuor, snoar v., -re	<i>corda</i>	Schnur, Bindsäden
snupfan tb.	<i>tabaccare</i>	schnupfen
	<i>scatola da tabacco</i>	Tabaksdose
snur v., -rn	<i>nuora</i>	Schwiegertochter
snuran tb. (= rarn)	<i>volare</i>	fliegen
snurar m., --	<i>volo</i>	Flug
† snutzeč tzn.	<i>rancido</i>	ranzig
snutzegan tb.	<i>essere rancido</i>	ranzig sein

soaxan tb.	<i>orinare</i>	Wasser lassen
soal d., soaldar	<i>fune</i>	Seil
soelja d., -r	<i>piccola fune</i>	kleines Seil
soaldar m., -rn	<i>funaiuolo</i>	Seiler
† soan, suan tzn.	<i>lento, pigro</i>	träge, langsam
sot, soft m., -e	<i>sapone</i>	Seife
soffan, söftan, softan tb. (= sefan-in)	<i>insaponare</i>	einseifen
sofrá m. (ugn.)	<i>zafferano</i>	Safran
soval, sovel	<i>all'incirca; così così</i>	ungefähr
solente tzn.	<i>cattivo; biricchino</i>	moralisch schlecht, spitzbübisch, betrügerisch
solentaz laut	<i>cattiva gente</i>	schlechte Menschen
soldar, souldar m., söldar u. —	<i>solaio</i>	Stubendecke
souldar-pome m., -an	<i>trave che sostiene il soffitto</i>	Tragbalken der Stubendecke
sólfar m. (ugn.)	<i>zolfo</i>	Schwefel
solfráte m., -an	<i>zolfanello, fiammifero</i>	Schwefelhölzchen, Zündholz
som m., söme	<i>soma</i>	Traglast auf Saumtieren
some-roué d., -e	<i>cavallo da soma</i>	Saumroß, Tragtier
somar m., — u. -e	<i>estate</i>	Sommer
somme m. (= som)	<i>carico, trasporto per soma</i>	Saum, Tragtierzehr
† sómzak m.	<i>Sabato</i>	Samstag
sonde, sunde v.	<i>sole</i>	Sonne
sondan tb.	<i>soleggiare</i>	sonnen, in die Sonne legen
sontak, suntak m., suntage	<i>giorno di festa</i>	Fiertag, Sonntag
sontágas sb.	<i>di festa</i>	feiertags, feiertäglich
sol, sui m., sun	<i>figlio</i>	Sohn
sopa, supa v., -an	<i>zuppa</i>	Suppe
sorte v., -an	<i>sorta</i>	Sorte, Art

souval, soubel, souvel, soval, sobel tb. (uaigapukat)	<i>tanto; altrettanto</i>	sehr viel, so viel; gleichfalls
soul v., -ilj	<i>suola</i>	Sohle
sounjar, sönjar m., —	<i>soldato, militare</i>	Soldat („Söldner“)
söinjar-haus	<i>caserma</i>	Kaserne
soutan tb. gasoutut og.	<i>cuocere</i>	kochen
spaże m.	<i>spago</i>	Seil, Bindfaden
aisan-spaże m.	<i>spago di ferro</i>	Eisendraht, Drahtseil
spaibe v.	<i>saliva</i>	Speichel
(=gaspaiba d.)		
spaip m.	<i>sputo</i>	Auswurf, Schleim
spaiban tb.	<i>sputare</i>	spucken
spaise v., -an	<i>vitto, cibo</i>	tägliche Nahrung, Lebensmittel, Speise
spaisan tb.	<i>dar il vitto, dar da mangiare</i>	jemand verköstigen, speisen, Lebensunterhalt geben
spanne v., -an	<i>spanna</i>	Spanne (Handmaß)
spárase m., -an	<i>asparago</i>	Spargel
sparn tb.	<i>risparmiare</i>	sparen
sparn-áus tb.	<i>interrompersi</i>	aussetzen um später wieder fortzufahren
spearan tb.	<i>chiudere</i>	schließen, zumachen
spearan-áu	<i>rinchiadere</i>	aussperren
spearán tb.	<i>sperare</i>	hoffen
speare v., -an	<i>sbarra, sbarramento</i>	Schlagbaum, Absperzung
spiegatzárn tb.	<i>cancellare</i>	ausstreichen, tilgen
spein, speinj tb. gaspent og.	<i>spoppare, divezzare</i>	entwöhnen
spek m., -e	<i>lardo</i>	Speck
spendarn tb.	<i>spendere</i>	ausgeben (Geld)
spet tzn.	<i>tardo</i>	spät
spete sb.	<i>tardo</i>	spät (Adv.)
spetzjál m.	<i>farmacista</i>	Apotheker
spiegal m., -ilj	<i>specchio</i>	Spiegel
spiegalsi tb.	<i>specchiarsi</i>	sich spiegeln

spiezan, spiezegan tb.	<i>infilare allo spiedo,</i>	an den Spieß stecken, auffpießen
spil m., spilj u., -e	<i>giuoco</i>	Spiel
spil-oelja d.	<i>primo o ultimo uovo</i>	erstes oder letztes Ei (in Bayern: „Hegenei“)
spilar m., Spilar N.	<i>giocatore</i>	Spieler
spilj, spiln tb.	<i>monte presso Giazza</i>	ein Berg bei Giazza
spilj an de botgān	<i>giuocare</i>	spielen
spilj an de brieve	<i>giuocare alle bocce</i>	Kugel spielen
spilj an de vingar	<i>giuocare alle carte</i>	Karten spielen
spindal v., -ilj	<i>giuocare alla mora</i>	Mora spielen
spinjan tb.	<i>fuso</i>	Spindel
spinjerat	<i>filare</i>	spinnen
spinjar m., —	<i>filatoio</i>	Spinnrad
spit v., spinj	<i>ragno</i>	Spinne
spitz m., -e	<i>spina</i>	Dorn, Stachel, Zaun- stecken
spitzan tb. seg „spitzegan“!	<i>cocuzzolo, punta, cima</i>	Bergkuppe, Bergspitze
spitze v., -an	<i>trina</i>	Spiße (am Kleid)
spitz-(h)auge v., -an	<i>zappone</i>	Spitzhaue, Pickel, Karst
spitz-maus v.	<i>topo campagnolo</i>	Spitzmaus
spitzic, spitzet tzn.	<i>a punta</i>	spitzig
spitzegan tb.	<i>appuntare</i>	zuspitzen
spitzegut tzn.	<i>appuntito</i>	zugespitzt
spiuge, spljuge v., -an	<i>voragine</i>	Abgrund, Schlund, Strudel
sporte v., -an.	<i>sporta</i>	Markttasche, Hand- korb
spoulerat, spul-rat d., -reidar	<i>aspo</i>	Garnhaspel
spourn tb., gaspourt og.	<i>scaturire</i>	hervorquellen, herkommen von
spoutan tb.	<i>beffare</i>	spotten
spoutar m., —	<i>beffaggiatore, beffatore</i>	Spötter

sprauzar-holtz d.	<i>parte del telaio</i>	ein Holzteil am Web- stuhl
sprečulut, sprečult tzn.	<i>variopinto</i>	bunt
† sprexan tb.	<i>parlare</i>	sprechen
† gasprêxa d.	<i>discorso</i>	Gespräch
springan tb.	<i>saltare</i>	springen, hüpfen
‘springan-áu	<i>montare</i>	aufs Pferd steigen
springan-áus	<i>correre fuori</i>	herausspringen, fahren
springan-his	<i>andar cavalcando</i>	dahinsprengen
spritz m., -e	<i>spruzzo, sprazzo</i>	Spritzer, Bespritzung
spritzan tb.	<i>spruzzare, schizzare</i>	spritzen, bespritzen
spritzan-áus	<i>zampillare</i>	hervorspritzen
spritze v., -an	<i>schizzetto</i>	kleine Sprize
sproute m., -e	<i>germoglio</i>	Sproß, Schößling
sprung m., sprunge;	<i>salto; cascata d'acqua</i>	Sprung; Wasserfall
sprungar m., —		
sprutzan tb. (= spritzan)	<i>spruzzare</i>	spritzen
sprutzan-ausar	<i>prorompere</i>	hervorspritzen, herausquellen (Blut, Eingeweide)
spuolj, spuelj ;	<i>lavare</i>	waschen, spülen
spuoln-ábe ; tb.	<i>risciacquare le stoviglie</i>	Geschirr abspülen
spuoln-áu		
spur v., -rn	<i>traccia, orma</i>	Fußspur
spurn tb.	<i>seguir le orme, rintracciare</i>	die Spur erkennen, verfolgen
spusala d., -r	<i>sposa</i>	junges Weib
straíjan, straijan tb.	<i>gridare</i>	schreien
(= 6raijan)		
stadéir v., -rn	<i>stadera</i>	Schnellwage
staige v., -an	<i>gradino</i>	Gesteinstufe, Stufe
stajú v., -nj	<i>stagione</i>	Jahreszeit
stalj m., stelje vgl.	<i>stalla</i>	Stall
stalma m., stēlme	<i>modello, stampo</i>	Stempelisen
stampf m., stempfe	<i>pestello</i>	Mörserkeule für Steinmörser
stampfan tb.	<i>pestare, pilare</i>	im Mörser zerstamp- fen

stange v., -an	palo, stanga	Pfahl, Stange
stank d. (ugn.)	fetore, puzza	Gestank
starx tzn.	forte	stark
† stat v., stête	città	Stadt
staude v., -an	cespuglio, arbusto	Besträuch, Staude
stearn m., -e in liaxte	stella	Stern
stearn	Venere	Venus, Abendstern
Stédilja N.	località alpestre di Giazza	Flurname auf den Bergen bei Giazza
steikan tb.	piantare	Anpflanzen, setzen
steikan-his tb.	chiudere le pecore nello steccato	das Vieh in den Pferch sperren
steil v., stelj	rupe, macigno	Felsen, Felsband mit Steilabfall, Felswand
steitze, stitze v., -an	cassa della macina	Mehlkasten in der Mühle
steke m., -an	bastone	Stock, Stecken
steklja (dkl.)	scaffale per utensili	Wandbrett, Gestell
† stel v., steli	ladro	Dieb
stellar m., —	camminar sui trampoli	auf Stelzen gehen
steli seg „stoulj“!	levar polvere	stieben (vom Staub)
steltzan tb.	caligine di fumo	Rauchschwaden, „Stüber“
stiaban tb.	scala	Treppe, Stiege
stiabar m.	stare; abitare	stehen; verweilen, bleiben; sich gesundheitlich befinden
stiage v., -an	alzarsi, sorgere	sich erheben, aufgehen (Sonne)
stian, stien tb., gastánat, gástant og.	stare in piedi	aufrecht stehen
stian-áu	stare meglio	sich besser befinden
stian-páz	aggravarsi	sich verschlimmern
stian-peize	circondare	herumstehen
stian-ume	tocca a me	die Reihe ist an mir
steat in miar	stivale	Stiefel
stival, stifel m., -elj	puntura, punto di cucitura, fitta	Stich, Nadelstich

stixan tb.	pungere	stechen
stixar m., —	pungiglione	Stachel
stix-base m., -an	festuca	Strohalm, eigentlich „Stechgras“
stix-nadal v., -ilj	spillo	Stecknadel, Haarnadel
stix-palme v., -an	agrifoglio	Walddistel
stíkal tzn.	erto	steil
stíkestak m. (= tziéelstaf m.)	portasecchi	Tragjoch für zwei Wassereimer
stingál m.. -ilj	torso, stelo	Stengel, abgebrochene Stück
stinkan tb.	puzzare	stinken
stinkar m. —	uomo puzzolente	Stinker
stintaróul m., -lj	seggiola chiusa per bambini	Kinderstühlchen
stirban, stearban tb., gastirbat, gastorbat og.	morire	sterben; erlöschen (Licht)
stírn, stíern m., -e	fronte	Stirne
stítz m., -e	tizzone	Brandscheit, brennendes Holzscheit anfeuern
stítzan-áu tb.	attizzare	Ungeziefer vertilgen (Flöhe, Mäuse); säubern
stoarn, stöarn tb.	spulciare, nettare	die Kohlpflanzen von den Raupen säubern
stoarn de virzán un rugan	distrucciare i bruchi d'insetti che danneggiano i cavoli	Fußtritt, Stoß mit Hörnern; Sensenhandgriff am Worp
stoaz m., -e	1. calcio, cornata, spinta	stoßen, Fußtritte geben
	2. manico della falce	sich mit den Hörnern stoßen
stoazar tb.	dar calci, cornate, inciampare	Stoff
stoazasi tb.	cornarsi	Schneeklumpen an den Schuhen
stoff v., -e	stoffa	sich anklumpen (vom Schnee)
stoux seg „stix“!	zoccolo di neve sotto le scarpe	
stolje m., -an	formare codesti zoccoli (della neve)	
stoljan tb.		

stoltz m., -e	salto	Sprung
stoltzan tb. (= steltzan)	sallare, camminare con un piede solo	auf einem Bein hüpfen
stomagárn tb.	nauseare, stomachare	ekeln
stonde v., -an; † stunt m., -an	ora; momento	Stunde; Zeitpunkt
stop m. stope G. (ugn.)	polvere	Staub, Pulver
storfal m., störfili	piccole ciocche di pian- ta	kleine Pflanzenbü- schel
stoudan tb. (de milax)	far cagliare (<i>il latte</i>)	(die Milch) gerinnen lassen
stoudasi	cagliare	gerinnen
stouk m., -e	zocco, ceppo	Stock, Klotz, Baum- stumpf
stouklja d.	piccolo ceppo.	kleiner Hackstock
stoukan tb. (= močatzan)	tartagliare	stottern
stouln, stoulj tb. (= stelj)	rubare	stehlen
stoular m., — (= stellar m.)	ladro	Dieb, Räuber
stoupf m., -e	beccata	Schnabelhieb
stoupfija d. (dkl.)		
stoupfan tb.	beccare, pungere	picken
stoutz m., -e	brenta, tinozza	Rüfe, Tragkübel
stoutzar m., -rn	brentaio	Rüfer, Schäffler
straifan tb.	rasentare	streifen
straixan tb.	lisciare	glatt machen, glätten
stral m., stralj	barlume, raggio	Strahl, Schimmer
stralj tb.	raggiare	strahlen
strampilj tb.; strimpilj tb.	arrabattarsi	sich anstrengen, sich abquälen, aus Wut den Boden stampfen
streibe v., -an	legacciolo delle scarpe	Schuhband
strel m., -lj	pettine	Kamm (engzinkig, klein)
strelj tb.	pettinare	kämmen
streljsi tb.	pettinarsi	sich kämmen
strei m., strenj	matassa, accia di filo	Garnsträhne

strempfal m., -lij	pestello	Eisenkeule eines Steinmörser
stría, stríe v., strien	strega	Hexe
striárn tb.	stregare	verhexen
strif m., -e	sfregio, scalfittura	Strich, Ritz
† strifan-vaur tb.	batter fuoco	Feuer schlagen
strígal m., -lij	striglia (dkl.)	Pferdestriegel
strígilj tb.	strigliare	striegeln
strix m., -e	striscia; balza della gonnella	Landstrich; Streifen am Weiberrock
strik m., -e	corda	Strick, Seil
strikan tb.	legare	binden
strikan-ume	legare attorno	herumbinden
strikan-unfar	legare sotto	darunterbinden
strimpfal m., -lij	gamba stinca (<i>dal gi-</i> <i>nocchio al piede</i>)	Schienebein, Bein vom Knie zum Fuß
strinj tzn. (iz kint strinj)	denso, impermeabile	wasserdicht, dicht
stroa m. (ugn.)	paglia	Stroh
gaferbat asbia an stroa	tinto come paglia	strohgelsb
stroa-grass d.	erbe dai fili lunghi	langes Wiesengras, Schmehle
stroax m., -e	percossa	Schlag, Streich
stroube v., -an	fogliame, strame, (<i>letto</i> <i>delle animali</i>)	Streu, besonders: Laubstreu
strouban tb.	far letto alle bestie	dem Vieh einstreuen
strupilj;	ingarbugliare (<i>i cap-</i> <i>pelli</i>)	verwirren, durchein- der bringen (z. B. Haare)
strupulut; stroupult tzn.	scarmigliato	zerzaust
strupje tzn.	storpio	verkrüppelt
strutz m., -e	stringimento per cava- re latte	kräftige Melkbewe- gung
strutzan tb.	mungere le ultime gocce	die letzten Tropfen ausmelken
† stuas m., -nj	pietra (<i>solamente usa-</i> <i>to in composizioni</i>)	Stein (nur in Zusam- mensetzungen)
-stuan=bant v. (ga- nutzat nur in bort- gapintarn)	cote per la falce	Sensenwehrstein
beitze-stua; m.		

vaurn-stua ^s m.	<i>pietra focaia</i>	Feuerstein
Groaza-stua ^s N.	<i>località presso Giazza</i>	Furname bei Giazza
Ijastar-stua ^s m.	<i>pietra focaia</i>	Feuersteine („Funkenstein“)
slaife-stua ^s m.	<i>cote</i>	Weißstein, Schleifstein
tote-stua ^s m.	<i>fonte battesimale</i>	Taufstein
stúe v., stuan	<i>stufa</i>	heizbare Stube
stuffe tzn.	<i>stanco, stufo</i>	überdrüssig
stuvel-har m.	<i>caluggine</i>	Flaumfedern
stumpf m., -e	<i>pantofola, scappino ingrossato con pannolini, che si usa in luogo di scarpa</i>	Hauschuh, Pantoffel mit Leinwand besetzte Socken, statt Schuhen gebraucht
stúmusamar m.	<i>cicca</i>	Priem, Stück Rautabak
stuol m., -ilj	<i>scanno a tre piedi</i>	dreibeiniger Stuhl
stuolja d.	<i>scaletta</i>	kleine Leiter
stupe v. (ugn.)	<i>stoppa</i>	Berg
stupis m., -nj	<i>stoppino</i>	Docht
stur m., --	<i>falco (astore)</i>	Falke
sturtz m., -e	<i>stramazzzone, dirupo</i>	Sturz
sturtzan tb.	<i>stramazzare, cadere</i>	hinschleudern; stürzen
sturtzan-ábe tb.	<i>precipitare</i>	hinabstürzen
sturtzar m.	<i>capitombolo</i>	Burzelbaum, Sturz
stutz m., -e	<i>sottana</i>	Unterrock
stutzasi tb.	<i>mutare le penne</i>	mausern
stulze m., -an	<i>puntello, colonna</i>	Bersteifung, Stütze, Säule
stutzan tb.	<i>puntellare, sostenere</i>	stützen
sunde, sonde v.	<i>sole</i>	Sonne
sundan tb.	<i>soleggiare</i>	sonnen
sundasi tb.	<i>soleggiarsi</i>	sich sonnen
suntak (seg „sontak“ !)	<i>domenica</i>	Sonntag, Feiertag
suntegan tb.	<i>festeggiare</i>	feiern
† suntarn tb.	<i>separare con steccato</i>	das Vieh absondern (im Gehege)
sunte m., -an	<i>peccato</i>	Sünde
suntan tb.	<i>peccare</i>	fündigen

suntar m.	<i>peccatore</i>	Sünder
suntarin v.	<i>peccatrice</i>	Sünderin
sub m. seg „so!“!		
suoxan tb.	<i>cercare, elemosinare</i>	suchen, betteln
gien suoxinje	<i>mendicare</i>	betteln gehen
suoxar m., —	<i>mendicante, accattone</i>	Bettler
suoxarin v., -inj	<i>accattona, pitocca</i>	Bettlerin
suoze tzn.	<i>dolce</i>	füß
supa, supe seg „sopa“!		
supje v., -an	<i>soffietto</i>	Blasrohr zum Feuermachen
surdut tzn.	<i>sordo</i>	taub
sust sb.	<i>altrove</i>	anderswo, sonstwo
6		
6a vgl. von „oube“	<i>pecore</i>	Schafe
bolje on 6avan	<i>lana di pecora</i>	Schafwolle
6aban tb.	<i>grattugiare</i>	schaben
6abe v., -an	<i>grattugia</i>	Reibeisen
† 6aff d., 6effar	<i>mastello, brenta</i>	Schaff, Waschzuber
6efflia, t6éllja d.	<i>mastellino</i>	Schäfflein
6aibe v., -an	<i>fascio di fieno o di legna, che si fa rotolar giù da un'erta</i>	Grübündel, Holzbündel
6aiban tb.	<i>far rotolar</i>	rollen lassen
6ait d., -ar	<i>pezzo di legno spaccato</i>	Holzscheit
6aitar vgn.	<i>sci</i>	Schneeschuhe, Schi
6aitan, 6aitarn tb.	<i>spaccare</i>	Holz spalten
6aizan, 6izan tb.	<i>cacare</i>	Notdurft verrichten
6aize v. (ugn.)	<i>diarréa</i>	Durchfall
6al v., 6alj	<i>guscio</i>	Schale (einer Schnecke)
† hirne-6al v.	<i>cranio</i>	Hirnschale
6al m., 6elje	<i>scialle</i>	Schal;
		Bündel Holz, das man über einen Hang rollen lässt
6ame, 6amme m., -an (= sbarm)	<i>sciame</i>	Schwarm (Bienen)

6aman, tb.	<i>sciampare</i>	aufschwärmen
† 6ant m., 6ente	<i>ingluria</i>	Beschimpfung, Beleidigung
garátal, 6irátal v.	<i>farfalla</i>	Schmetterling
6ate m., 6ete	<i>ombra</i>	Schatten
6atan tb.	<i>ombreggiare, far ombra</i>	beschatten, Schatten spenden
6auban tb.	<i>rastrellare</i>	zusammenrechnen, schöbern
6aufe v., -an;	<i>pala</i>	Schaufel, Mehlschaukel
6aufal v., -ilj		
6aufilja d. (dkl.)		
6aufelar m.		
6aufilj tb.		
6augan, 6augarn tb.		
6augan-áus tb.		
6aur m., -rn		
körn-6aur d.		
6aurn tb., iz 6aurt		
6autarn tb. (= 6aitarn)		
6eer v., -rn		
6eern tb., 6agert og.		
† 6efarn tb.		
6effar m., —		
6effarin v., -nj		
6effar-hunt m., -e		
6egan tb., 6agext og.		
6ejde m., -an		
6eidán tb., (pit V.)		
6eilj tb. (= darríntan)		
6elje v., -an		
6eljan tb.		
6eme v. (uign.)		
6emman; 6emmasi tb.		
6enkan seg „t6enkan“!		

<i>colui che adopera la pala</i>	Schausler
<i>adoperare la pala</i>	schaufeln
<i>palpare</i>	betasten, untersuchen
<i>scegliere</i>	ausuchen (polizeilich)
<i>grandine, tempesta</i>	Hagel, Unwetter
<i>cicco di grandine</i>	Hagelkorn
<i>grandinare</i>	hageln
<i>spaccare</i>	spalten, kleben
<i>forbice</i>	Schere
<i>tosare</i>	scheren, beschneiden
<i>metter i panni insaponati nella brenta per indi gettarvi sopra la broda</i>	die eingeseifste Wäsche ins Schaff legen
<i>pastore</i>	Schäfer
<i>pastorella</i>	Schäferin
<i>mastino</i>	Schäferhund
<i>succedere, avvenire</i>	geschehen
<i>danno, malanno, rovina</i>	Schaden, Unheil
<i>danneggiare</i>	schaden, beschädigen
<i>scorticare</i>	schälen
<i>sonaglio, campanella per le capre</i>	Schelle
<i>suonare il campanello</i>	schellen
<i>vergogna</i>	Scham
<i>vergognarsi</i>	schämen

† 6entan, dargentan tb.	<i>ingiuriare</i>	beleidigen, . beschimpfen
6erban tb.	<i>tagliuzzare</i>	in kleine Splitter zerstückeln
† 6erge m. -an	<i>uscire della pretura</i>	Gerichtsvollzieher
6erme, 6earme v.	<i>riparo dalla pioggia al coperto</i>	Regenbach unter Dach
tze 6erme		hüpfen, herumrennen (vom Vieh)
† 6erzan tb.	<i>saltare, correre</i>	befähigen
6etan tb.	<i>abbonire</i>	schäzen
6etzan tb.	<i>far la stima</i>	Holzschaukel für Kühe
6ezal v., -ilj	<i>paletta</i>	rasch, im Nu
6iar sb.	<i>in un attimo</i>	schieben
† 6ieban tb.	<i>spingere</i>	Schuß, Wurf
6iez m. -e	<i>tiro di pietra e di fucile</i>	mit dem Gewehr schießen
6iezan, 6iazan tb.	<i>sparar col fucile</i>	Schimmelpilz
6impal v., -ilj	<i>muffa</i>	verschimmeln
6impilj, 6impaln tb.	<i>ammuffire</i>	Schale, Rinde
6intal m., -ilj (= rinte)	<i>scorza</i>	entrinden, abschürfen
6intilj tb.	<i>scorticare</i>	schinden, abschürfen, Fleisch abhäuten
6intan tb.	<i>scorticare</i>	Schnitzmesser
6intz-meizar d.	<i>coltello a due manichi</i>	Schmetterling
6irátal v., -ilj (= 6arátal)	<i>farfalla</i>	sparsam, dünngeßt
6itar tzn.	<i>raro, rado</i>	selten
6itare bote sb.	<i>raramente</i>	sich aufklären (Himmel)
6itarsi tb.	<i>farsi sereno</i>	reinigen, putzen
† 6itzan tb.	<i>pulire</i>	Spülstein mit Ausguß
6itzár m., -rn	<i>scolatoio</i>	Holzsplitter;
6izan seg „6aizan“!		Schale einer Nuß
6oadal v., -ilj	<i>scheggia di legno guscio di noce</i>	in Stücke zerlegen
6oadan, 6oadilj tb.	<i>tagliare a pezzi, scheggiare</i>	Tollkirsche
6oana-baip v.	<i>belladonna (bot.)</i>	

6oate v., -an	truciolo, scheggia di legno	Hobelspan, Absall von Holzarbeit
6oaze, 6oaz v., -an	grembo	Schoß
6ope, 6oupe m., -an	frasche	Reiserbündel samt Laub
stroa-6ope m.	fascetto di paglia	Strohschaub
6oubar m., —	mucchio di fieno	Heuschober (zieml. hoch)
6oubola d., -r	piccolo mucchio di fieno	kleiner Heuschober
6oubarn tb.	ammucchiare	Schober machen
6oup m., -e	stoppaccio, tappo	Korkpfropfen
6oupan tb.	chiudere, tappare	schließen, zustopfen, verhängen (Verdunkelung)
6ourn-ábe iz hoube	gettare giù il fieno	das Heu vom Heustock herabwerfen („scheren“)
6ouz, 6outz m., -e	germoglio	Schößling, Sproß
6ouzan tb	germogliare	sproßen, sprießen
graijan tb. seg „sraijan“!	schiaolina, coperta	Bettdecke
6tzabín, 6t6aví v.	esistere	bestehen
6t6ein tb.	il canto delle genti beate	Geschrei der „Seligen Leute“
6úa-ra-ra-ra!	bello	schön
6uaž, 6oaz tzn.	via (alle galline)	Scheuchruf für Hennen
6uaž! 6ua!		
6ulje v., -an	debito	Schuld
† 6uljet tzn.	indebitato	verschuldet
6uoix m., 6uoige	scarpa	Schuh
strimpfai-6uoix m.	stivale lungo	lange Stiefel
6uoge-brouée v., -an	bulletta da scarpe	Schuhnagel
6uoslar, 6uistar m.	calzolaio	Schuster
6uotan tb.	scuotere	erschüttern
6upje v., -an	soffietto	Blasrohr zum Feuerblasen
† 6urlan tb.	irritare, aizzare	hezen
6urn tb.	rattizzare	schüren
6utan, bu-6utan tb.	spandere	auschütten

6utilj tb.	scuotere	erschüttern, rütteln
6uz-pljate v.	scaglietta di sasso con cui giuocano i fanciulli	Steinplättchen womit die Kinder spielen
6uzal v., -ilj	scodella	Suppenteller, henkellose Kaffeeschale
6uzelar m., —	mercante di scodelle	Tellerhändler
T.		
ta	che	däß
ta der lebe!	evviva!	(Wunsch:) möge er leben
taaz = ta-az	posto che, quando che	gesetzt, daß
tabac m. (ugn.)	tabacco	Tabak
tabél v.	lavagna	Schiesertafel
tabéļje v., -an	tabella	Tabelle
tabernáčal m., ilj	tabernacolo	Tabernakel
tačs m., -e (= tass, -e)	tasso	Dachs
tavéati v., tavearn; }	osteria, taverna	Wirtshaus
tazéarn v., fazearne }	albeggiare	tagen, dämmern
tačan tb.	taccola (pyrrhocorax alpinus)	Dohle
tage v., -an; tačal v., -ilj	poppare	Milch saugen
taijan tb.	bambino che non sa staccarsi dalla gonnella della madre	Kinder, die den Rockzipfel der Mutter nicht auslassen
taijar m.; taijarín v.	giorno	Tag
tak m., tagé vgl.	alba	Morgendämmerung
hoatar-tak	di giorno	bei Tage
pa tagé	giornata, prezzo del lavoro di una giornata	Tagewerk, Taglohn
† tage-berk m., -ke	valle	Tal
tal d., teldar; telja (dkl.)	soltanto	nur, erst
táman sb. (= nisno)	montagna „Tambaro“	Alm bei Giazza
Tambált m. N.	fumo, vapore	Rauch, Dampf
tampf m., tempfe	caligine di fuoco	Feuerschwaden
tampf on vaure	abete (bot.) pinus abies	Tanne
fanne, tandem v., -an;		
tēndela (dkl) d.		

bilja tanne	(bot.) <i>pinus pinia</i>
roate tanne v.	<i>pino</i>
tantz m., tentze	<i>ballo, danza</i>
tantzan tb.	<i>ballare, danzare</i>
tantzar m., tentzarn	<i>ballerino</i>
tar v., ten	<i>caverna, tana</i>
tartufal m., -ilj	<i>tartufo</i>
tasée v., -an	<i>tasca</i>
tastárn tb.	<i>tastare</i>
tatze v., -an	<i>bicchiere, tazza</i>
tau, taur m. (ugn.)	<i>rugiada, guazza</i>
taufe v., -an	<i>doga</i>
tauval m., -ilj	<i>diavolo, demonio</i>
taufilja (dkl.) d., -r	<i>diavoletto, cerambice</i>

game tauval	<i>in inferno</i>
inj alte tauval	<i>Lucifero</i>
Tauveltal N.	<i>Valle del Diavolo</i>

taugaln tb.	<i>oscillare</i>
taur tzn.	<i>caro</i>
taus m.; tos m. (= tausont)	<i>mille</i>
tau6 m.; taur m. (kint in de nase inj taur)	<i>odore</i>
tau6an tb.	<i>barattare</i>
taut6 d.	<i>parlata di Giazza</i>

hoage-taut6	<i>tedesco</i>
taut6an tb.	<i>parlare „taucc“</i>
bortaut6an tb.	<i>tradurre in „taucc“</i>
tečilj tb.	<i>bussare, picchiare</i>
tečelar m.; tečal m., -ilj	<i>percossa, battuta, anche del cuore</i>
teitan tb.	<i>dare il latte</i>

Fichte	Fichte
Fichte	Fichte
Tanz	Tanz
tanzen	tanzen
Tänzer	Tänzer
Höhle	Höhle
Trüffel	Trüffel
Tasche	Tasche
belästen	belästen
Glas, Becher	Glas, Becher
Tau	Tau
Faschdaube	Faschdaube
Teufel	Teufel
„Teufelchen“, Bockkäfer und überhaupt alle schwarzen Inkarnationen	„Teufelchen“, Bockkäfer und überhaupt alle schwarzen Inkarnationen
in der Hölle	in der Hölle
der Satan	der Satan
„Teufelstal“ bei Giazza (in den „Molitzen“)	„Teufelstal“ bei Giazza (in den „Molitzen“)
schwanken, pendeln	schwanken, pendeln
teuer	teuer
tausend, Tausender	tausend, Tausender
Geruch (guter oder schlechter)	Geruch (guter oder schlechter)
wechseln, tauschen	wechseln, tauschen
Bezeichnung der Sprache v. Giazza, „Tautsch“	Bezeichnung der Sprache v. Giazza, „Tautsch“
hochdeutsch	hochdeutsch
tautsch reden	tautsch reden
ins Tautsch übersetzen	ins Tautsch übersetzen
klopfen	klopfen
Schlag, Puls	Schlag, Puls
ein Kind stillen	ein Kind stillen

teit6e v., -an	<i>fienile</i>
teit6e-tour d.	<i>porta del fienile</i>
Teldar N.	„Telder“ presso Giazza
telje, teije v., -an	<i>padella, tegghia</i>
tempfan tb.	<i>fumare</i>
tempfar m.	<i>fumatore</i>
tengilj tb.	<i>batter la falce</i>
tengilj-hemar m., vgl.	<i>mazza e incudine per batter la falce</i>
terí v., terín	<i>terrina, zuppiera</i>
teše, töše, töbe v. (= dase = touše)	<i>frondi di pino, di abete</i>
teta, teita m., -an	<i>papà</i>
tet6-tit6-tot6! rvb.	<i>voce per adescare le capre e le pecore</i>
tiaf tzn.	<i>profondo</i>
tiafan tb.	<i>tuffare</i>
tímide tzn.	<i>timido</i>
tímpar tzn.	<i>oscuro, torbido</i>
ti6 m., -e	<i>tavola</i>
tielja (dkl.)	
ti6-pesan m.	<i>granata</i>
ti6-wudar v., -rn	<i>tovaglia</i>
toak d., toage	<i>pasta cruda</i>
toaean tb.	<i>impastare</i>
toal d., -lj	<i>parte</i>
a-toal fb.	<i>alcuni</i>
Toalebek n. N.	„croccicchio“
toalj tb.	<i>fär la parte, dividere</i>
toat tzn.	<i>morto</i>
toat m. (ugn.)	<i>morte</i>

Heuschupfen, Scheune	<i>Stadelstor, Schupfenstor</i>
ein Stall, früher Haus bei Giazza	
Kässerol zum Suppenkochen	
Rauch entwickeln, rauchen räuchern (Fleisch)	
Raucher	
die Sense benötigen	
die Dengelhämmere, wovon der eine als Amboß dient	
Terrine, Suppentopf Zweige (von Tannen)	
Kosewort für Vater	
Lockruf für Ziegen und Schafe	
tief	
eintauchen	
schüchtern	
dunkel, trübe	
Tisch	
Tischbesen, Handbesen	
Tischtuch	
Teig	
kneten	
Teil	
einige	
„Scheideweg“, „Kreuzweg“ (Flurname)	
teilen	
tot	
Tod	

toatan tb.	<i>uccidere</i>	umbringen, töten, ermorden
toffan tb.	<i>battezzare</i>	taufen
toffe v., -an	<i>acqua battesimale; battesimo</i>	Taufwasser; Taufe
toffe-stuaš m. † toff-vatar m. † toff-sui, m., † toff-toustar v.	<i>battisterio</i>	Tauftstein
tolmut m.	<i>padrino</i>	Pate
tónage v., -an	<i>figlioccio</i>	Batenkind
tondar m., —		
tondarn, toundarn tb.	<i>assenzio</i>	Wermut
tondarn-ábe tb.	<i>creta, argilla</i>	Tonerde
tondarn-nidar tb.	<i>tuono</i>	Donner
† tort, torte pb.	<i>tuonare, tuoneggiare</i>	donnern
tortzé v., -an	<i>cadere</i>	hinabstürzen
touče m., -an	<i>precipitare</i>	hinabstürzen
in toučen	<i>già, chè, poichè</i>	da, nachdem
touxtar, toustar v., -arn	<i>torcia</i>	Kerze, große Fackel
tour d., tourdar	<i>pezzo, brano</i>	Stück
tousilj, tousaln tb., iz tousalt	<i>rotto, distrutto</i>	entzwei, „kaput“, un- brauchbar
touče, töče v., -an (= teče)	<i>figliola</i>	Tochter
touta v., -an	<i>portone</i>	Tor
toute m., -an	<i>piovigginare</i>	tröpfeln, ganz fein regnen
toutzagan tb.	<i>frondi delle piante resinose</i>	Zweige von Tannen usw.
toutzage m., -an	<i>madrina</i> { <small>nel linguaggio dei bambini: "foresteria, -a"</small>	Batin } in der Kinder- sprache "fremde Leute"
toutzege u. tousege tzn.	<i>padrino</i> { <small>nel linguaggio dei bambini: "foresteria, -a"</small>	Bate } de Leute
tragan tb.	<i>avvelenare</i>	vergiften
tragan-íš tb.	<i>veleno, tossico-</i>	Gift
tragar-kertz m.	<i>velenosó</i>	giftig
träge-bare v., -an	<i>portare</i>	tragen, (Essen) auf- tragen, bringen
träge-vige d., -ar	<i>trasportare</i>	einbringen (Heu)
	<i>lucerna</i>	Kerzenleuchter
	<i>cataletto</i>	Tragbahre
	<i>bestia da soma</i>	Tragtier

tragar m., —	<i>contrabbandiere</i>	Schmuggler
tragarin v.	<i>scacciare, respingere</i>	Schmugglerin
traiban tb.	<i>far girare</i>	verjagen, vertreiben
		umdrehen, im Be- wegung setzen
traiban-ábe tb.	<i>cacciare giù</i>	heruntertreiben (Schafe)
traiban-his tb.	<i>cacciare via</i>	fortjagen
trak m., trége	<i>fagotto</i>	Bündel
trápal v., -ilj	<i>trappola</i>	Falle
traupe v., -an	<i>grappolo</i>	Traube
	<i>(bot.) rubus saxatillis</i>	Steinbeere
† traurn tb.	<i>covare una malattia</i>	eine versteckte Krank- heit mit sich herum- tragen
† traulut tzn.	<i>malinconico</i>	schwermütig, traurig
traza v., -an	<i>traccia</i>	Spur
tregate tzn.	<i>bestia prega</i>	trächtig
trenkan tb.	<i>abbeverare</i>	tränken
treš m., trešan	<i>ramoscello</i>	kleiner Ast
tretzan tb.	<i>stuzzicare</i>	necken, „tritzen“
tretze v., -an	<i>trina</i>	Kleiderspitze, Tresse
tríal m., trielj	<i>labbro</i>	Lippe
tribal m., -ilj	<i>manico per girare</i>	Drehgriff
trinkan tb.	<i>bere</i>	trinken
trinkar m., —	<i>beone</i>	Trinker, Säufer
trinke v., -an	<i>abbeveratoio</i>	Tränke, Trug
trít m., -e	<i>passo, orma</i>	Schritt, Fußspur
tritan tb.	<i>far passi</i>	treten, Schritte ma- chen
tritzilj tb.	<i>continuare a camminare intorno</i>	ununterbrochen her- umgehen
tritzalar m.	<i>chi continua a camminare</i>	einer der sich keine Ruhe gönnnt
† troast m.	<i>consolazione</i>	Trost
† troastan tb.	<i>consolare</i>	trösten
† troastar m.	<i>consolatore</i>	Tröster
troagal v., -ilj	<i>tordo, tordinha</i>	Drossel
trokan, trukan tzn.	<i>asciutto, secco</i>	trocken

trokan-brief m.	<i>carta asciugante</i>	Löschpapier
trokan-hudar v.	<i>strofinaccio</i>	Wischlappen
trokan, trukan tb.	<i>asciugare</i>	trocknen
trome, truame m., -an	<i>sogno</i>	Traum
troman, truaman tb.	<i>sognare, sognarsi</i>	träumen
tronkan, trunkan tzn.	<i>ubbiaco</i>	betrunken
tres m., -e	<i>traccia</i>	Fußspur, Spur
trouje m., -an	<i>strada stretta, canale</i>	Hohlweg, Kanal
trouk m., trouge	<i>truogolo</i>	Trog
troukilja d.	<i>piccolo truogolo</i>	kleiner Trog, Napf
troupf, trupf m., -e	<i>goccia, grondaia, lagrima</i>	Tropfen, Träne
troupfan tb.	<i>gocciolare</i>	tröpfeln, trüpfeln
troupfan, trupfan vgl.	<i>gronda</i>	Traufe, Dach tropfen (da hier früher Strohdächer waren ohne Traufrinne)
trukan tzn.	<i>asciutto, secco</i>	trocken
trukan-wotze v., -an	<i>asciugamano</i>	Handtuch
truke-hant v.	"	"
truke-wudar v.	<i>strofinaccio</i>	Wischlappen
Trunkan-bant N.	<i>rocca a SO di Giazza</i>	Gelswand (überhängend)
truobe tzn.	<i>torbido</i>	trübe
truoban, dartruoban tb.	<i>intorbidare</i>	trüben
truoge v., -an	<i>carico, peso</i>	Traglast, Ladung
ean Trupfan N.	<i>"alle Gozze", nome di una boschiglia ad O.</i>	Waldung bei Giazza
tumal m., -ilj; tumalar m.	<i>strepito, colpo, tumulto</i>	Lärm, Knall, Krach
tumilj, tumaln tb.	<i>strepitare</i>	krachen, lärmend
tunde, tundut tzn. (= kugulut)	<i>rotondo</i>	rund
tunkal, tunkan tzn.	<i>buio, oscuro</i>	dunkel finster
túon, tuan tb.	<i>fare, commettere</i>	tun, machen, bewerken
gataj, gatant. og.		ställigen
tuon-áu	<i>aprire</i>	öffnen
tuon-bár	<i>osservare</i>	beobachten, bemerken

tuon-ubal	<i>malfare</i>	Böses tun, schlecht handeln
tuosi-bar	<i>accorgersi</i>	gewahr werden
tuox d., -e	<i>tela</i>	Tuch, Leinenzeug
	<i>ragnatela</i>	Spinnweben
	<i>fazzoletto</i>	Taschentuch
	<i>tendina</i>	Vorhang
	<i>grembiale</i>	„Fürtuch“, Schürze
	<i>porta, uscio</i>	Türe
	<i>porticina</i>	kleine Türe
	<i>stipite della porta</i>	Türpfosten, Türschwelle
	<i>soglia</i>	Schwelle
	<i>architrave</i>	Oberbalken des Türgerüsts
turfan seq „tuzzan“!		
† turn m., —	<i>torre</i>	Turm
tusan tb.	<i>tosare</i>	scheren, beschneiden
tute, tuto m., -an	<i>capezzolo, mammella</i>	Brustwarze, Sizze
tuzzan tb. (= turfán)	<i>dovere</i>	müssen
Té		
téac m., téete	<i>pesta, pedica</i>	Spur, Fährte
téecilja (dkl.)		
téacan, dartéacan tb.	<i>pestare</i>	stampfen, treten
téaij v., téainj	<i>cena</i>	Abendessen
vor-téaij v.	<i>cena anticipata</i>	verfrühtes Abendessen
téainj, téainan tb.	<i>cenare</i>	zu Abend essen
gatéajt og.		
téané, téené,	<i>sinistro, manco</i>	linkshändig, links, linkisch
téank, téenk tzn.;		
téenéut, téancut tzn.		
téapan; dartéapan;	<i>masticare</i>	kauen
téaparn tb.; téapilj tb.		
téar, déjar v. (ugn.)	<i>ghiaia, ghiaieto</i>	Ries, Anschwemmung
téate m., -an	<i>zampa</i>	Pfote, Tatze; Tierfuß
téafilj tb.	<i>mangiare ingordamente</i>	unmäßig essen

t6etilj tb.	<i>camminare diguazzando</i>	im Schlamm herum-patschen
t6effija d., -r	<i>mastelletto</i>	kleines Schaff (für Lauge)
t6emal m., -ilj	<i>latte rappreso col quale si fa il formaggio</i>	saure Milch (für Käse)
t6emilj, t6emaléi tb.	<i>cagliare il latte</i>	gerinnen machen (die Milch)
t6enkan tb. (= 6enkan)	<i>donare, concedere</i>	schenken; erlauben, gewähren
t6etla d., -r	<i>fungo ricciuto; piccolo piede di bestia</i>	Kräufelschwamm; Pfötchen von Tieren
t6ical v., -ilj	<i>ritaglio di stoffa "cicola," (dial.)</i>	Stoffschnitzel, Holzteilchen
t6icalar m.,	<i>chi sminuzza</i>	Zerstückler
t6icilj tb.	<i>frastagliare, sminuzzare</i>	kreuz und quer zerschneiden, zerstükkeln
t6ivéir v., -rn	<i>barella</i>	Tragbahre
t6ivólje m., -an	<i>cipolla</i>	Zwiebel
T6ivólje N.	<i>monte Scevola</i>	Berg bei Giazza
t6ikan tb. (t6ikan tza ruofan)	<i>mandare</i>	nach jemanden schicken
t6ikan-his tb.	<i>mandare via, licenziare</i>	fortschicken
t6iné, t6ink m., -e	<i>gamba</i>	Bein, Fuß
t6iné-puaí d., -puadár	<i>stinco</i>	Schienbein
t6ipe m.	<i>"diavolo,"</i>	ein Name für „Teufel“
t6oce v., -an	<i>campanella</i>	Glöcklein
t6ocilj tb. (= t6oucilj)	<i>tagliuzzare</i>	zerstückeln
t6ondarn tb.	<i>colare a spine</i>	stoßweise rinnen
t6orée m., -an	<i>macchietto di piante, ceppaia improduttiva</i>	kleines Gebüsch, Staudenwerk, abgestorbene Wurzelstücke
t6oucan tb.	<i>giocherellare, essere pigro</i>	spielen, tändeln, faulenzen, schlecht arbeiten
t6oucan-ábe	<i>tagliuzzare</i>	abschnitzen

t6oucar m., —	<i>pigro, poltrone</i>	Faulenzer
t6oucilj tb. seq „t6ocilj“!		Polenta ausstürzen
t6oufan tb. (= t6oupfan?)	<i>scodellare</i>	Suppe ausschöpfen, anrichten; Erde oder Schnee ausschaufeln
t6oupfan tb.	<i>scodellare; riversar terra, neve col badile</i>	Gegurgel gurgeln, brodeln piepen
t6outara d.	<i>bollore, gorgoglio</i>	kleiner Wasserfall niederspritzen (Wasserguß), tropfen
t6outarn, t6outarn tb.	<i>gorgogliare</i>	rösten, versengen
t6ucan tb.	<i>pigolare</i>	Stoß, Schups stoßen
t6udar m., —	<i>cascata d'acqua</i>	Iutschen
t6udarn tb.	<i>spicciare, versarsi dell'acqua dall'alto</i>	Schnusser, Sauger
t6uncaln, t6uncarn tb.	<i>abbrustire</i>	zu, auf, um - zu
t6upf, t6uf m., -an	<i>spinta</i>	zu Pferde
t6upfan, 6upfan	<i>spingere, urtare</i>	abends
t6uffan tb.		Wetter; (nicht „Zeit“)
t6ut6árn tb.	<i>succhiare</i>	Scherge, Hässcher
t6ut6ot m., an	<i>poppatoio</i>	regelmäßig schabende Töne erzeugen
TZ.		
tza, tze, izo, tzu tzn.	<i>per, à, da</i>	Stahl
tzo rouge	<i>a cavallo</i>	Weidenbaum
tzbene	<i>di sera</i>	Feuerstahl
(= az abasen sb.)		Pantoffel
tzait v., -e	<i>tempo</i>	Wacholder
tzaffe m., -an	<i>sbirro</i>	Zange
tzakan tb. (= t6akan?)	<i>rosicchiare</i>	Geizhals
tzal d., tzelj	<i>acciaio</i>	
tzal sal m., tzalj	<i>salice</i>	
tzališ d., -inj	<i>acciarrino</i>	
tzanpotal m., -ilj	<i>zoccolo con chiodi</i>	
tzançut = t6ancut		
tzanéibe v., -an	<i>ginepro</i>	
tzange v., -an	<i>tenaglia</i>	
tzangar m., -arn	<i>tenace, avaro</i>	

tzant m., tzénje vgl.	dente	Zahn
voudar-tzant m.	dente incisivo	Borderzahn
oge-tzant m.	dente dell'occhio	Augenzahn
tzant-sjaiš d.	gengiva	Zahnfleisch
tzapéije v., -an	pantofola	Frauenpantoffel
tzapf m., tzépf	pigna dell'abete	Tannenzapfen
† tzaugan tb.	testimoniare	Zeugnis geben
† gatzauga d.	testimonianza	Zeugnis
† gatzaugar m.	testimonio	Zeuge
taunj m., tzaunj	siepe	Zaun
taunj tb. gatzauit og.	insiepare	zäunen, einfrieden
taunj-kuniklja d., -r	scricciolo	Zaunkönig
tauw-spín v., -nj	paletto per siepe	Zaunstecken
tzbek m., -e	steccolino, ramoscello	kleiner Zweig
tzbindal m., -ilj	gemello	Zwilling
tzibinge v., -an	morsa	Schraubstock
tzbirn m., -e	refe	aufgewickelter Faden, Zwirn
tzboa, tzoa	due (num.)	zwei
tzearge m., -an	dito del piede	Zehe
tzearan tb.	rompere, stirare	auseinanderdehnen, zerreißen
tzegen, tzegene = 10	dieci	zehn
tzex m., -e	zecca	Zecke, Holzbock
tzeidarn tb.	cedere	nachgeben, weichen
tzeilj tb.	contare, numerare	zählten
tzeilij tb.	ordire, tessere (far la trama)	anzetteln, weben
Tzeldar N.	Cellore (d'Illasi)	
-tzelt (in dar tzelt)	al coperto	unter Dach
tzelte m., -an	panino	Brötchen, Weißbrot
tzelte-smalz m.	panone di burro	Butterwecken
tzers m., -e	vile, dappoco, discolo	feiger, unsäglicher, liederlicher Mensch
tziajan tb.	tirare	ziehen, zielen, abfeuern
gatzaugat og.		atmen
tziajan in ateme	respirare	
tziajan bazar	pompare	Wasser aus dem Brunnen holen, pumpen

tziajan rígan	rigare	linieren
tziajan-ábe in baß	traversare	den Wein abziehen
tziajan-au	allevare	hochziehen
tziajan enge	stringere	zusammenziehen
tziajar m., —	tiratore	Schütze
tziaje v., -an	traino	Schleife; Schlitten
tziaje-vige d., -ar	bestia da tiro	Zugvieh
tzicjal v., -ilj	secchio	Eimer
tzicelja d., -r	secchia	Bleheimer (normaler Sinheimer)
tzicelstaf m., - steffe	portasecchi	Tragjoch für Wasser-eimer
tzicestapf m.		
Tzimbar N.	Cimbro (dialetti Cimbri presso di Verona e Vicenza, comprende anche il „taucc“)	cimbrisch (zusammen-fassende Bezeichnung der germanischen Dialekte bei Verona u. Vicenza wozu auch unser „Lautsch“ gehört)
tzime v., -an	cima	Bergspitze
tzingal-grass d.	silene (bot.)	Leimkraut, Tauben-kropf
tzipf m., (ugn.)	pipita, sprone dei gallinacei	Pips (Hühnerkrankheit), Nagelaus-wuchs, Hünersporn
† tzist, tzixt d.	conto	Rechnung, Rechen-schaft, Beurteilung
tzitarn tb.	tremolare	zittern, flimmern (Sterne)
tzitar m., -adar	tremito, sussulto	Zittern
tzitarof v.	erpete	Hautflechte
tzixte tzn. (= knixte)	astuto, furbo	schau, sindig, ver-schnizt
tziajan tb.	mostrare	zeigen, hinweisen
tziajan tzoak m., tzoage	segno	Hinweis, Zeichen
tzasilj tb.	districare, sciogliere	schlichten, entwirren (Fäden)
tzolje m., -an (= stolje)	palla di neve	Schneeklumpen (an Schuhen) „Stollen“
tzoput tzn.	zoppo	Iahm
tzorn m. (ugn.)	ira, collera	Zorn

tzornaç tzn.	<i>adirato</i>	erzürnt, zornig
gian tzornaç	<i>andare in collera</i>	zornig werden
tzornağan, dar-tzornağan tb.	<i>adirarsi</i>	sich erzürnen
tzouçal m., -ilj		
tzouk m., tzouke	<i>zoccolo</i>	Hauschuh (mit Holzsohle)
tzoukan tb.	<i>piega, falda</i>	Falte
	<i>far le pieghe a un vestito</i>	falten
tzoupf m., tzoupfe	<i>treccia</i>	Zopf
tzoupfan tb.	<i>intrecciare</i>	Haare flechten
tzowar m.	<i>uomo vestito goffa- mente</i>	tölpelhaft gekleideter Mensch
tzua sb.	<i>in qua</i>	herzu
tzua v., tzuaj	<i>cesta</i>	großer Korb
tzuenija (dkl.)		
sböage-tzua v.	<i>culla</i>	„Beruhigungskorb“ Wiege
tzuenjar m.	<i>panierai</i>	Korbmacher
tzukar m. (ugn.)	<i>zucchero</i>	Zucker
tzuke-snur v.	<i>corda per stringere un panno</i>	Zügschnur
tzunge v., -an	<i>lingua</i>	Zunge; Sprache
tzungan tb.	<i>cacciare fuori la lingua</i>	Zunge herausstrecken
tzuntan tb. (= kuntan)	<i>accendere</i>	anzünden
tzuntara d., -r	<i>esca</i>	Röder, Lockspeise
tzuo sb.	<i>in qua, a tiro</i>	herzu, näher
tzuoje v., -an	<i>companatico</i>	Zuspeise
tzurn tb.	<i>scegliere, discernere</i>	auswählen, wählen
tzúgaip sb.	<i>apparente</i>	anscheinend, offenbar

U.

úaxorlja,	<i>scolattolo</i>	Eichhörnchen
úaikerlja d., -r		
uanj, uana, uaiz	<i>uno, una</i>	einer, eine, eines
† uaneç tzn.	<i>concorde</i>	einig
úas-boulje tzn., sb.	<i>di mala voglia</i>	unwillig
úas-gaselje m., -an	<i>nemico</i>	Feind
úas-gearne sb.	<i>malvolentieri</i>	ungern

úas-kraut d. -ar	<i>erbaccia</i>	Unkraut
úas-raif tzn.	<i>immaturo</i>	unreif
úas-rext d. (ugn.)	<i>torto</i>	Unrecht
úas-saugar tzn.	<i>lordo</i>	unsäuber
úas-sinjak tzn.	<i>idrofobo, rabbioso</i>	toll, wütend
úas-slaftaç tzn.	<i>non sdrucciolevole</i>	nicht schlüpfrig
ubal, uobal tzn.; sb.	<i>male; malamente</i>	übel, schlecht (Adj. und Adv.)
	<i>sopra</i>	über, oberhalb
ubar tzb.	<i>dappertutto</i>	überall
ubarált sb.	<i>coperchio</i>	Deckel
ubarlit d., -e	<i>nevicare poco</i>	ein bißchen schneien (dünne Schneedecke)
(h)ubarlitán tb.	<i>posdomani</i>	übermorgen
(íz hat ǵahubarlitat)	<i>o, ovvero</i>	oder, oder vielmehr
ubarmorgan sb.	<i>là</i>	da herum, dort
udar, udara sb.	<i>per (per legna)</i>	um (um Holz)
ume sb.	<i>qua e là</i>	hin und her
ume tzb. (ume holtze)	<i>invano</i>	vergebens
ume un umar sb.	<i>intorno, attorno</i>	rund herum
umenixte, umaniste	<i>e</i>	und
umenume sb.	<i>da, per</i>	von, aus
un pb.	<i>da quando in qua?</i>	woher? wieso
un tzb. (= on)	<i>perchè</i>	warum?
un benje her?		
una-bau?	<i>anche, stesso</i>	sogar, selbst
una - bau-began? sb.	<i>sotto, di sotto</i>	unten
† unta	<i>sotto</i>	unter
untan sb.	<i>sottosopra</i>	drunter und drüber
untar tzb.	<i>sottoscrittive</i>	unterschreiben
	<i>in fondo, finalmente</i>	schließlich, endlich
untar-drubar sb.	<i>oncia</i>	Unze (Gewicht)
untar-scriaban tb.	<i>ora</i>	Stunde
tzuntarst, tzunturst sb.	<i>vaiuolo</i>	Masern
† untze v., -an	<i>nostro</i>	unser
ur v., -urn	<i>usárn tb.</i>	gebrauchen, benutzen
úrslextan vgn.		
úsar fb.		
usárn tb.		

ut, ute tzb., hoax-ute	<i>su, in</i>	auf
utéaróul m., -ilj	<i>agorao</i>	Nadelbüchse
utzan tb.	<i>stuzzicare</i>	reizen, necken, (boshaft)
W. (= h+v)		
weisan tb. (= veisan, heisan)	<i>adunare</i>	sammeln, versammeln
Weltilja N.	<i>Valentino</i>	Valentin
wiare (= viare)	<i>quattro</i>	vier
wilje v. -an	<i>vigilia</i>	Borabend, Totenwache
wiljan tb.	<i>far vigilia</i>	Totenwache halten
woaläge m., -an wöalilja (dkl.)	<i>santo; imagine sacra</i>	Heiliger; Heiligenbild
wōarn tb. (= horn, vöärn)	<i>promettere</i>	verheißen, versprechen
woazan, wuatzan tb.	<i>chiamarsi</i>	heißen
bor-woazan tb.	<i>promettere</i>	verheißen, versprechen
woazasi	<i>chiamarsi</i>	eine Namen haben
womis tzn.	<i>gentile, piacevole</i>	häbsch, angenehm, gemütlich („heimisch“)
wörte v. (= vorle)	<i>paura</i>	Furcht
Wötzambalt N.	<i>Vacciombalt</i>	(Berg bei Giazza)
wötze v. (hötze, votze), -an	<i>straccio, vestiario</i>	Lumpen, Fetzen
wouban, wöuman tb. (= vouban)	<i>stacciare</i>	durchsieben
wóulant u. woulánt, houlánt m.; wouléntar, höulente	<i>pira di marzo</i>	Märzfeuerhaufen (eigtl. „Voland“ = Winterdämon !)
Wöulénte vg. N.	<i>località presso Bosco di Giazza</i>	Flurname bei Giazza
wúlexe wulaxe v., -an (= vulexe)	<i>puledra</i>	weibliches Pferd, Stutfüllen
wungar m. (ugn.)	<i>fame</i>	Hunger
wungarn tb.	<i>aver fame</i>	hungern
wuor sb.	<i>alla custodia</i>	auf der Weide, auf der Hüt

wuoste v. (ugn.)	<i>tosse</i>	Husten
wuostan tb.	<i>tossire</i>	husten
wuotan tb.	<i>custodire, guardare</i>	hüten, bewachen
wuotar m., -rn u. —	<i>custode, guardiano</i>	Hüter, Hirte
wuotar d. seg „wuotar“!		
wuotar-loux d.	<i>buco del mangime</i>	Gutterloch
wuotar-parn m.	<i>luogo ove si pone il mangime</i>	Gutterbarren